Significado de los nombres científicos de las aves de México, Centroamérica y las Antillas

José A. Mari Mut

Significado de los nombres científicos de las aves de México, Centroamérica y las Antillas

En la portada, *Anthracothorax aurulentus*, Zumbador Dorado; *aurulentus*-latín para dorado, por la iridiscencia dorada que emiten las plumas. Fotografía por Ernesto Burgos.

© 2026. Ediciones Digitales, Aguadilla, Puerto Rico. El contenido de esta obra puede reproducirse libremente con propósitos educativos, sin fines de lucro.

Introducción

El propósito de esta obra es presentar la etimología de los nombres científicos de las aves de México, la América Central y las Antillas, para beneficio de quienes se interesan por la información que los mismos contienen. Cuando la gran mayoría de los nombres se publicó, entre las últimas décadas del siglo 18 y las primeras del 20, casi todos los ornitólogos conocían griego y latín, hoy para casi todos los aficionados a las aves ambos idiomas son casi incomprensibles.

Los nombres se obtuvieron de las listas Avibase- Bird Checklists of the World y Anexo: Aves de… cada país. Los avances en el estudio de las aves obligan a mover especies de un género a otro, lo que puede causar confusión al buscar un nombre especifico por el género donde esperamos encontrarlo. Por lo tanto, si no encuentras un nombre buscando por el género, usa la función de búsqueda del documento pdf para ubicarlo por especie. Se incluyen aquí 2740 nombres (761 genéricos y 1979 específicos).

Para la derivación de los nombres se usó la obra de James A. Gobling, Helm Dictionary of Scientific Bird Names (2010) y su versión expandida disponible en The Key to Scientific Names. Este recurso enciclopédico contiene la derivación de todos los nombres, pero no es su meta indicar cómo aplican a cada especie. Aquí se intentó hacerlo, y para lograrlo fue necesario estudiar cientos de fotografías y descripciones originales.

Abeillia- por Grégoire Abeillé (1798-1848), médico y ornitólogo francés.
abeillei- como el nombre genérico.

Acanthidops- del género *Acanthis* y *ōpos*, apariencia. Acanthis es un ave pequeña no identificada mencionada por Aristóteles y otros autores, el nombre se usa en ornitología para referirse a un pinzón.

bairdii- por Stephen Fullerton Baird (1823-1887), zoólogo y ornitólogo estadounidense.

Accipiter- latín para halcón, de *accipere*, agarrar.

poliogaster- del griego *polios*, gris y *gaster*, barriga; la mitad ventral del cuerpo es gris pálido.

striatus- latín para estriado, el autor dice (traducido del francés): Finamente rayado en el pecho y las partes inferiores.

Acridotheres- del griego *akris*, saltamonte y -*thēras*, cazador.

tristis- latín para triste, sombrío; al parecer por su plumaje marrón apagado en comparación con aves de colores más brillantes.

Acrochordopus- del griego *akrokhordōn*, verruga y *podos*, pie; el autor dice (traducido del alemán): Lo más llamativo, sin embargo, es la cubierta de los tarsos, que consiste en pequeños gránulos verrugosos.

burmeisteri- por Karl Hermann Konrad Burmeister (1807-1892), naturalista y colector alemán-argentino.

zeledoni- por José Castulo Zeledón (1846-1923), naturalista y colector costarricense.

Actitis- del griego *aktitēs*, costero.

macularius- latín para manchado, por las manchas que aparecen en el plumaje ventral durante la época reproductiva.

Aechmophorus- del griego *aikhmē*, lanza y *pherō*, llevar; por su pico largo y puntiagudo.

clarkii- por John Henry Clark (c.1830-c.1885), zoólogo y agrimensor estadounidense.

occidentalis- latín para del oeste, en este caso de la costa del Pacífico de los Estados Unidos. *The Western Grebe*.

Aegolius- nombre latino para búho chillón, *screech owl;* en la mitología griega, un cretense que entró a una cueva sagrada y fue convertido en un ave lúgubre.

acadicus- del nombre *Acadian Owl* usado por Latham; Acadia fue una antigua colonia francesa en Norteamérica, equivalente hoy a Nueva Escocia.

ridgwayi- por Robert Ridgway (1850-1928), ornitólogo estadounidense.

Aeronautes- del griego *aēr*, aire y *nautēs*, marinero.

saxatalis- del latín *saxi*, piedra y *talis*, grande; por *Inscription Rock*, Nuevo México, donde el autor acampaba cuando observó el ave, a la que llamó *The Rock Swift.*

Aethia- del griego *aithuia*, ave marina desconocida mencionada por Aristóteles y otros autores.

cristatella- diminutivo del latín *cristatus*, con cresta, penacho; por el grupo de plumas negruzcas presentes sobre el pico durante la época reproductiva.

psittacula- diminutivo de *psittacus*, cotorra; porque el pico maravillosamente singular (*Rostro forma mirabili singular*) recuerda el de una cotorrita. Alquita Perico. *Parakeet Auklet*.

Agamia- del nombre *Ardea agami*.

agami- nombre indígena en Cayena para un ave del bosque, quizás una garza.

Agapornis- del griego *agapē*, amor y *ornis*, ave. *Lovebirds.*

fischeri- por Gustav Adolf Fischer (1848-1886), médico, explorador y colector alemán

personatus- latín para enmascarado, porque la cara parece estar cubierta por una máscara negra.

roseicollis- del latín *roseus*, rosa y -*collis*, con cuello; el autor dice (traducido del francés): …las mejillas, la garganta y la parte delantera del cuello de un rosa pálido…

Agelaius- del griego *agelaios*, gregario; estas aves son muy gregarias.

assimilis- latín para similar, sin especificar a qué otra ave se parece.

humeralis- latín para de los hombros, por la mancha amarillo-rojiza que tiene en esa parte del ala.

phoeniceus- del griego *phoinikeos*, rojo carmesí; porque el hombro o doblez del ala del macho tiene una llamativa mancha roja.

tricolor- latín para con tres colores: el macho es negro con un poco de rojo y blanco en el ala.

xanthomus- del griego *xanthos*, amarillo y *ōmos*, hombro; el hombro o doblez del ala tiene una mancha amarilla. *Yellow-shouldered Blackbird*.

Aimophila- del griego *aimos*, matorral y *philos*, amante.

notosticta- del griego *nōton*, espalda y *stiktos*, manchada; por su plumaje dorsal compuesto de franjas negras y pardo-rojizas.

rufescens- latín para rojizo, el autor dice: *Rufous brown, beneath whitish; crown rufous*... *Rusty Sparrow*.

ruficeps- del latín *rufus*, rojo, rojizo y *-ceps*, con cabeza; el autor dice: *Head above bright reddish chestnut…*

Aix- nombre griego para un ave acuática desconocida.

sponsa- latín para novia. Según Elliot Coues, la coloración del macho recuerda un vestuario de boda: *Prettily applied to this lovely duck, as if the bird were arrayed for bridal*.

Alauda- nombre latino para las alondras, *larks.*

arvensis- latín para del campo, porque habita mayormente en espacios abiertos, a menudo en fincas y llanos cultivados.

Alcedo- nombre latino para el martín pescador, *kingfisher*.

atthis- de Atthis, en la mitología griega un joven apuesto hijo de Limniace, ninfa (náyade) del río Ganges.

Alectoris- del griego *alektoris*, aves de corral.

rufa- del nombre *Perdix rufa f. major* usado por Gesner y otros autores. *Rufus* significa rojo, rojizo, color presente en varias partes del ave.

Alle- del nombre *Alca alle*.

alle- basado en la vocalización del macho de *Clangula hyemalis* en Laponia y otras partes de Suecia.

Allenia- por Joel Asaph Allen (1838-1921), ornitólogo estadounidense.

fusca- latín para oscuro, pardo, negro; el ave es parda.

Amandava- del nombre *Fringilla amandava*.

amandava- de Ahmadabad, Gujarat, India, donde se colectaron los ejemplares usados para describir la especie.

Amaurolimnas- del griego *amauros*, marrón, oscuro y *limnas*, del pantano; porque *A. concolor* habita en lugares inundados.

concolor- latín para uniforme, simple; por su color pardo rojizo casi uniforme.

Amaurospiza- del griego *amauros*, oscuro y *spiza*, pinzón; por la coloración negruzca del macho de *A. concolor.*

concolor- latín para uniforme, simple; por la coloración negruzca uniforme del macho (canela en la hembra).

Amazilia- del nombre *Ornismya amazilia*.

amazilia- por Amazili, heroína inca en la novela de Jean Marmontel *Les Incas, ou la destruction de l'Empire du Pérou*.

boucardi- por Gabriel Adolphe Boucard (1839-1905), naturalista y colector francés.

luciae- por Lucy Stone Brewer (1854-1921), hija del ornitólogo estadounidense Thomas M. Brewer.

rutila- latín para dorado, rojo, castaño rojizo; por el color dominante en el plumaje del ave. *Colibrí canelo. Cinnamon Hummingbird.*

tzacatl- por Tzacatl, jefe guerrero tlaxcalteca ejecutado por los conquistadores; según unas fuentes real y según otras mitológico.

yucatanensis- de la península de Yucatán.

Amazona- de *Amazone*, nombre usado por Buffon para las cotorras de la selva amazónica.

agilis- latín para ágil, activa; por su comportamiento.

albifrons- del latín *albus*, blanco y *frons*, frente. *White-fronted Parrot*.

amazonica- de la Amazonia.

arausiaca- de Arausio, nombre romano para el pueblo de *Orange* en el sur de Francia, confundido con *aurantiaca* (de color anaranjado); por la mancha anaranjada que tiene en el cuello.

auropalliata- del latín *aurum*, oro y *palliatus*, con manto, capa; por la mancha amarilla que tiene en el cuello.

autumnalis- latín para otoño, porque sus colores verde, amarillo y rojo recuerdan los árboles durante el otoño.

collaria- latín para collar, por su cuello rojizo según Linneo, rosado según Sloane.

farinosa- latín para polvoreado con harina, del nombre *Meally green Parrot*, usado por Latham.

finschi- por Friedrich Hermann Otto Finsch (1839-1917), etnógrafo y ornitólogo alemán.

guildingii- por Lansdown Guilding (1797-1831), naturalista inglés en San Vicente.

imperialis- latín para imperial; el autor dice: *This will necessitate a new name for Amazona augusta (Vigors), which may be called Amazona imperialis, this name havng stood for several years in Mr. Rigway's MSS*.

leucocephala- del griego *leukos*, blanco y *kephalos*, con cabeza.

martinicana- de Martinica.

ochrocephala- del griego *ōkhros*, amarillo pálido y *-kephalos*, con cabeza; por la mancha amarilla que tiene en el tope de la cabeza.

oratrix- latín para orador, porque es una cotorra muy habladora.

ventralis- latín para del vientre, ventral; porque tiene el vientre manchado de rojo.

versicolor- latín para de varios colores, aludiendo al plumaje azul, verde y rojo.

violacea- latín para violácea, por el color de la cabeza, el cuello y el vientre. Especie extinta.

viridigenalis- del latín *viridis*, verde y *gena*, mejilla.

vittata- del latín *vittatus*, con una banda o cinta, por la banda roja que tiene en la frente. Del nombre *Papegay a bandeau rouge* usado por Buffon.

xantholora- del griego *xanthos*, amarillo y *lorum*, brida (espacio entre el ojo y el pico); este espacio amarillo interrumpe la banda roja que casi rodea el ojo.

Amblycercus- del griego *amblunō*, embotar y kerkos rabo; porque el rabo es redondeado. El autor dice (traducido del alemán): *Amblycereus* n. gen. (de pico romo y cola roma).

holosericeus- del griego *holos*, completo y *sērikos*, de seda; por la textura del plumaje.

Ammodramus- del griego *ammos*, arena y *dromos*, correr. *Grassland Sparrows*.

savannarum- latín para de las sabanas, uno de sus hábitats.

Ammospiza- del griego *ammos*, arena y *spiza*, gorrión. *Coastal/Marsh Sparrows*.

leconteii- por John Lawrence LeConte (1825-1883), cirujano, entomólogo y explorador estadounidense.

maritima- latín para del mar, el ave vive en marismas salinas y salobres.

nelsoni- por Edward William Nelson (1855-1934), etnólogo y naturalista estadounidense.

Amphispiza- del griego *amphi*, cerca, alrededor y *spiza*, pinzón; por su estrecha relación con otros géneros cercanos.

bilineata- del latín *bi*-, dos y *lineatus*, con líneas; porque tiene dos líneas blancas en cada lado de la cabeza.

Amphispizopsis- por el género *Amphispiza* y *opsis*, cara. parecido.

quinquestriata- el latín *quinque*, cinco y *striatus*, estriada; por las cinco estrías blancas que tiene en la cabeza (una debajo del pico y dos laterales en cada lado).

Anabacerthia- de los nombres genéricos *Anabates* y *Certhia*.

variegaticeps- del latín *variegatus*, variegado y -*ceps*, con cabeza; por la presencia de franjas en la cabeza, el autor dice: …*and the variegated head*…

Anarhynchus- del griego *ana*-, hacia atrás y *rhunkhos*, pico; aludiendo al pico de la especie neozelandesa *A. frontalis* (*Wrybill*).

alexandrinus- de Alejandría, Egipto.

collaris- latín para del cuello, collar; por la franja o banda negra que tiene en el cuello. El autor le llama *Le pluvier a collier noir.*

montanus- latín para de la montaña, el autor dice: *Found in the central table-land of the Rocky Mountains.*

nivosus- latín para nevado, aludiendo no a la nieve, sino a las partes blancas del cuerpo. La localidad tipo es Presidio, cerca de San Francisco.

wilsonia- por Alexander Wilson (1766-1813), naturalista y ornitólogo escocés-estadounidense.

Anas- latín para pato.

acuta- latín para puntiagudo, por la forma del rabo del macho.
bahamensis- de las Bahamas.
crecca- de *Kricka*, nombre sueco para el ave.
diazi- por Agustín Díaz (1829-1893), ingeniero topógrafo y explorador mexicano.
fulvigula- del latín *fulvus*, amarillo-marrón, leonado y *gula*, garganta; el autor dice: …*unstreaked deep buff throat*.
platyrhynchos- del griego *platus*, ancho y *rhunkhos,* pico.
rubripes- del latín *ruber*, rojo y *pes*, pie; las patas son anaranjado-rojizas.

Androdon- del griego *andreios*, fuerte y *odous*, diente; el autor dice: …t*he bill terminating in spiny hooks which cross each other when that organ is closed*. Lo último sólo sucede en el macho.
aequatorialis- latín para ecuatorial, en este caso de Ecuador.

Anhinga- nombre tupí para un espíritu maligno de los bosques.
anhinga- como el nombre genérico.
rufa- del latín *rufus*, rojo, rojizo; por el color del cuello.

Anous- griego para tonto. Ver *A. stolidus*.
minutus- latín para pequeño.
stolidus- latín para tonto, porque no le temía a las personas y era fácil capturarlo.

Anser- latín para ganso.
albifrons- del latín *albus*, blanco y *frons*, frente. *Greater white-fronted goose*.
anser- como el nombre genérico.
caerulescens- latín para azulado, por el color del plumaje de una de sus formas.
rossi- por Bernard R. Ross (1827-1874), naturalista irlandés.

Anthracothorax- del griego *anthrax*, carbón y *thōrax*, pecho; algunas especies tienen una franja oscura ventral.
aurulentus- latín para dorado, por la iridiscencia dorada que emiten las plumas.
dominicus- de la colonia francesa de *Saint Domingue* (hoy Haití).

mango- del viejo nombre *Mellivora Mango* usado por Albin.

nigricollis- del latín *niger*, negro y -*collis*, con cuello; el cuello del macho es negro, igualmente la garganta, el pecho y el vientre. *Black-throated Mango*.

prevostii- por Florent Prévost (1794-1870), naturalista e ilustrador francés.

veraguensis- de la Provincia de Veraguas, Panamá.

viridis- latín para verde, su color principal.

Anthus- ave pequeña desconocida que habitaba praderas, mencionada por Plinio.

cervinus- latín para color ciervo, aludiendo al color amarillo parduzco que domina el plumaje dorsal del ave.

chii- del nombre chií, usado por de Azara para el ave: Así la llamo, por no hallar otro nombre mejor; y porque cuando se eleva como la anterior, canta en los descensos claramente chií, alargando mucho la última letra.

hodgsoni- por Brian Houghton Hodgson (1800-1894), etnólogo y naturalista inglés.

japonicus- de Japón.

rubescens- latín para rojizo, por la tonalidad rojo pálido presente en su plumaje ventral.

spragueii- por Isaac Sprague (1811-1895), ilustrador estadounidense de aves y plantas.

Antigone- del nombre *Ardea antigone*.

canadensis- de Canadá.

Antiurus- del griego *antios*, diferente y *oura*, rabo; el autor dice: *Nearest to Stenopsis, but… rectrices relatively much broader, and much wider terminally than basally (instead of the reverse).*….

maculicaudus- del latín *macula*, mancha y *cauda*, rabo; por las manchas, especialmente las blancas, presentes en la cola del macho.

Antrostomus- del griego *antron*, caverna y *stoma*, boca; por la boca muy grande que tienen estas aves.

arizonae- del entonces territorio de Arizona.

badius- latín para marrón, castaña; los autores dicen: …*the general coloration of A. badius is very decidedly rusty or reddish-brown*…

carolinensis- de la entonces colonia de Carolina.
cubanensis- de Cuba.
ekmani- por Erik Leonard Eckman (1885-1937), botánico y explorador sueco en el Caribe.
noctitherus- del latín *noctis*, noche y el griego -*thēras*, cazador; el ave se alimenta durante el crepúsculo y la noche.
ridgwayi- por Robert Ridgway (1850-1928), ornitólogo estadounidense.
rufus- latín para rojo, rojizo; por el color rojizo que abunda en su plumaje.
salvini- por Osbert Salvin (1835-1898), ornitólogo inglés.
saturatus- latín para saturado, por la viva coloración pardo rojiza y negra del plumaje.
vociferus- latín para ruidoso, clamoroso; por su fuerte e insistente voz.

Aphanotriccus- *del griego aphanēs*, no antes visto *y trikkos,* un ave pequeña no identificada; en ornitología *triccus* significa papamosca tirano, *tyrant flycatcher.*
audax- latín para audaz, atrevido; única especie del género *Praedo* (hoy sinónimo de *Aphanotriccus*) y de cuyo significado el autor dice: *Praedo = a robber.* El ladrón audaz.
capitalis- latín para relacionado con la cabeza, por su cabeza gris; el autor dice (traducido del latín): gorro (*pileo*) marrón oscuro grisáceo.

Aphelocoma- del griego *aphelēs*, simple y *komë*, pelo, pelo de la cabeza; el autor dice (traducido del alemán): El nombre hace referencia a la cabeza lisa y sin cresta de las aves de este género.
californica- de California.
ultramarina- del italiano *azzurro oltramarino*, azul ultramar (un azul intenso, profundo y brillante con una ligera tendencia violácea), por la coloración dorsal del ave.
unicolor- latín para de un solo color, unicolor; el plumaje es azul oscuro.
wollweberi- por Thomas Ludwig Wollweber (1810-1882), ingeniero y colector alemán-estadounidense.
woodhouseii- por Samuel Washington Woodhouse (1821-1904), cirujano, explorador y naturalista estadounidense.

Apus- del nombre *Hirundo apus*.

affinis- latín para aliado, relacionado; por su parecido con *Cypselus palmarum* (hoy *Cypsiurus balasiensis*). Las dos especies aparecen juntas en una lámina, sin texto descriptivo.
apus- nombre latino para un tipo de vencejo (*swift*) que supuestamente no tenía patas.
nipalensis- de Nipal (Nepal).

Aquila- latín para águila.
chrysaetos- del griego *khrusos*, oro y *aetos*, águila; por su coloración pardo-dorada.

Ara- de *Ará*, nombre tupí para los guacamayos, derivado del grito de estas aves.
ambiguus- latín para ambiguo, dudoso; quizás por dudas sobre su relación con *A. militaris*.
araurana- de *Arára una*, nombre tupí para una cotorra negra grande, refiriéndose a *Anodorhynchus hyacinthinus* (*Hyacinth macaw*).
chloropterus- del griego *khlōros*, verde y *pteros*, ala; la mayor parte del ala es verde.
macao- nombre portugués para esta especie y para la anterior.
militaris- latín para de la milicia, militar; porque sus colores recuerdan los de ciertos uniformes militares europeos.
severus- latín para severo, sombrío, grave; se desconoce la relación con el ave.
tricolor- latín para con tres colores: amarillo, rojo y azul. Ave extinta.

Aramides- del género *Aramus* y el griego -*oidēs*, parecido.
albiventris- del latín *albus*, blanco y *venter*, vientre; el autor dice: *the elongated feathers of the breast, which extend down the sides of the abdomen are white, and form a conspicuous broad mark in the shape of the letter U inverted…*
axillaris- latín para de las axilas, el autor dice: *under wing coverts and axillaries black, narrowly banded with white*.
cajaneus- de Cayena, Guyana Francesa.

Aramus- un tipo de garza mencionada por Hesiquio.
guarauna- de *Guaráuna*, nombre tupí para un ave negra de pantanos.

Aratinga- de *Ara tinga, nombre* tupí para una cotorra con colores brillantes.

nenday- nombre guaraní para el ave.

Archilochus- por Arquíloco de Paros (c.712-664 AEC), poeta griego.

alexandri- por el Dr Alexandre (fl. 1840), médico y naturalista en México, descubridor de la especie.

colubris- latinización de colibrí.

Ardea- nombre latino para las garzas.

alba- latín para blanca, por su color.

cinerea- latín para gris cenizo, el color de la mayor parte del plumaje.

cocoi- de Cocoi o Cuca, nombres indígenas para el ave en la Guyana Francesa.

herodias- de *erōdios*, griego para garza.

ibis- nombre latino para estas aves.

purpurea- latín para púrpura, color visible mayormente en el cuello, los muslos y las alas.

Ardenna- nombre usado por Aldrovando para las aves de Diomedes (ver *Calonectris diomedea*).

bulleri- por Walter Lawry Buller (1838-1906), abogado y ornitólogo neozelandés.

carneipes- del latín *carneus*, de carne y *pes*, pie; el autor dice: …*legs, feet and membranes yellowish flesh-colour.*

creatopus- del griego *kreas*, carne y *pous*, pie; el autor dice (traducido del latín): con pies más cortos, más gráciles y carnosos.

gravis- latín para pesado, el autor dice: *It is a heavy, stupid bird….*

grisea- latín para gris, el color general del plumaje.

pacifica- del nombre *Pacific Petrel* usado por Latham.

tenuirostris- del latín *tenuis*, tenue, delgado y -*rostris*, con pico; el autor dice (traducido del francés): equipado con un pico recto y delgado.

Ardeola- diminutivo de *Ardea*, garza.

ralloides- del género *Rallus* y el griego -*oidēs*, parecido.

Arenaria- del nombre *Tringa arenaria*.

interpres- latín para mensajero, por un error en la interpretación étnica del vocablo sueco *tolk*.

melanocephala- del griego *melas*, negro y *kephalos*, con cabeza; el autor dice (traducido del latín); Cabeza de color marrón negruzco.

Arremon- del nombre *Oiseaux silencieux* usado por Buffon; del griego *arrhēmōn*, silente, que no habla. Estas aves sí vocalizan.

atricapillus- del latín *ater*, negro y *capillus*, pelo de la cabeza; la cabeza es negra (la garganta es blanca). *Black-headed Brushfinch*.

aurantiirostris- del latín *aurantius*, anaranjado y -*rostris*, con pico.

brunneinucha- del latín *brunneus*, pardo y *nuchus*, nuca; el autor dice (traducido del francés): con un sombrero castaño, ribeteado de rojo en los laterales. El "sombrero castaño" se extiende posteriormente hasta la nuca.

costaricensis- de Costa Rica.

crassirostris- del latín *crassus*, grueso y -*rostris*, con pico; el autor dice: *Bill strong and larger than usual in this genus*…

virenticeps- del latín *virens*, verde y -*ceps*, con cabeza; por las dos bandas franjas verdes presentes en la cabeza.

Arremonops- del género *Arremon* y el griego *ōpos*, apariencia.

chloronotus- del griego *khlōros*, verde y -*nōtos*, de la espalda; por su color dorsal verde-oliva (*Supra olivacea*).

conirostris- del latín *conus*, cono y -*rostris*, con pico (*rostro robusto, conico*).

rufivirgatus- del latín *rufus*, rojo, rojizo y *virgatus*, rayado; por las cuatro rayas o franjas pardo-rojizas que tiene en la cabeza.

Artemisiospiza- del género de plantas *Artemisia* y el griego *spiza*, gorrión; aludiendo al hábitat principal de estas aves. *Sage Sparrows.*

belli- por John Graham Bell (1812-1889), colector y taxidermista estadounidense.

nevadensis- de Nevada.

Asio- nombre latino para un tipo de búho chico, *eared owl*.

clamator- nombre para un tipo de búho mencionado por Plinio como ave de mal presagio. También significa gritador.

flammeus- latín para del color de la flama, por el anaranjado del plumaje de los adultos.

grammicus- latín para con líneas, por las líneas y barras que tiene el plumaje.

otus- latín para búho con orejas (*eared owl*).

stygius- latín para estigio, infernal; perteneciente a la Estigia, laguna del infierno mitológico.

Aspatha- del griego *a*-, sin y *spathē*, espátula, cuchara; porque las plumas centrales del rabo no poseen la modificación conocida como *racket* que tienen otros momotos (*motmots*). Los que la poseen parecen llevar al final del rabo un par de raquetas de tenis.

gularis- latín para con garganta; por el color de la garganta, el autor dice (traducido del francés): Se distingue por la gran placa azul que cubre la parte frontal de su cuello.

Astur- latín para halcón.

atricapillus- del latín *ater*, negro y *capillus*, pelo de la cabeza; porque el tope de la cabeza es negro, especialmente en el macho.

bicolor- latín para dos colores, el autor dice (traducido del francés): El marrón y el blanco son los únicos colores que predominan en su plumaje; el primero predomina en todas las partes superiores; el segundo en las partes inferiores… El autor no menciona el característico color rojo de las caderas de los adultos.

cooperii- por William Cooper (1798-1864), zoólogo estadounidense.

gundlachi- por Johann Christoph (Juan Cristóbal) Gundlach, (1810-1896), naturalista alemán residente en Cuba.

Atalotriccus- del griego *atalos*, delicado, tierno y *trikkos,* un ave pequeña no identificada; en ornitología *triccus* significa papamosca tirano, *tyrant flycatcher*.

pilaris- latín para calvo, el autor dice (traducido del alemán): Esta especie… se diferencia particularmente por la ausencia de una cresta distintiva.

Athene- por la diosa Atenas, cuya ave favorita fue el búho.

cunicularia- latín para excavador, minero; porque el ave vive y anida en túneles. *Burrowing Owl*.

Atlapetes- del griego *atlas*, tembloroso y *petēs*, volador; el autor dice de las alas (traducido del alemán): tan cortas, romas y cóncavas que el ave ciertamente sólo puede batirlas. También le llama *Flutter Finch*.

albinucha- del latín *albus*, blanco y *nuchus*, nuca; el autor dice (traducido del francés) ...la cabeza y la nuca son negras con una raya blanca longitudinal.

luteoviridis- del latín *luteus*, amarillo y *viridis*, verde; por la coloración del pecho (*breast bright yellowish olive-green*). *Yellow-green Brushfinch*.

pileatus- latín para con gorro, porque el tope de la cabeza es marrón rojizo o canela. *Rufous-capped Brushfinch*.

tibialis- latín para relacionado con la tibia, tibiotarso; el autor dice: *… thighs of a clear light yellow…* Cerquero Musliamarillo.

Atticora- de *Atthi kora*, nombre griego para la golondrina; de *Attikos*, ático y *kora*, doncella.

pileata- latín para gorra, cubierta para la cabeza (*cap*); el autor dice: *crown of the head… black with bluish reflexions*.

tibialis- latín para relacionado con la tibia, tibiotarso; el autor dice: *Plumage of the tibiae white*…

Attila- por Atila (c.406-453), último y más poderoso de los dirigentes hunos que atacaron a Europa en el quinto siglo.

spadiceus- latín para color marrón-castaña; por el color de parte de la cabeza, las alas y el rabo.

Aulacorhynchus- del griego *aulax*, surco y *rhunkhos*, pico; el autor dice: *By its comparatively short bill, which is furrowed on the sides…*

prasinus- latín para un verde amarillento suave y apagado (*leek-green*), el color de la mayor parte del cuerpo.

Auriparus- del latín *auri*, oro y el género *Parus,* aludiendo *a* la única especie del género.

flaviceps- del latín *flavus*, amarillo y *-ceps*, con cabeza; la mitad anterior de la cabeza es amarillo-dorada, más intensa en el macho.

Automolus- griego para desertor, el autor dice (traducido del alemán): El género es quizás un representante del *Malacocercus*. — Αυτομολος, un desertor.

cervinigularis- del latin *cervinus*, color ciervo y -*gularis*, con garganta; el autor dice (traducido del latín): garganta… pálida como un ciervo.

exsertus- latín para evidente, conspicuo; porque su coloración la distingue de los parientes más cercanos (*is a very well marked form*).

ochrolaemus- del latín *ōkhros*, amarillo pálido, ocre y *laimos*, garganta.

subulatus- latín para con forma de punzón, por la forma del pico, ancho en la base y puntiagudo al final.

virgatus- latín para rayado, por la presencia de rayas en el plumaje, el autor las menciona en la cabeza, el cuello, la espalda y la parte baja de la garganta.

Aythya- de *aithuia*, nombre latino para un ave marina desconocida mencionada por Aristóteles y otros autores.

affinis- latín para aliado, relacionado; por su parecido con *A. marila*.

americana- de América.

collaris- latín para del cuello, collar; el autor dice: *neck encircled with a subferruginous ring.* Le llama *Collared duck.*

ferina- del nombre *Anas fera fulca*, usado por Gester; *ferina* es latín para silvestre, ave de caza.

fuligula- del nombre *Anas Fuligula* usado por Gesner y otros autores. *Fuligo,* hollín, *gula*, garganta; la cabeza y el cuello del macho son oscuros (pardos en la hembra).

marila- del griego *marilẽ*, brazas de carbón, polvo de carbón; por la coloración de la cabeza, pecho y parte posterior del cuerpo del macho.

valisineria- por *Vallisneria*, planta acuática consumida por el ave. La planta recuerda a Antonio Vallisneri (1661-1739, médico y naturalista italiano.

Baeolophus- del griego *baios*, pequeño y *lophos*, cresta, penacho; astas aves son pequeñas y tienen cresta.

atricristatus- del latín *ater*, negro y *cristatus*, con cresta; la mitad anterior de la cresta del macho es negra.

inornatus- latín para simple, sin adorno; porque su plumaje es poco llamativo.

ridgwayi- por Robert Ridgway (1850-1928), ornitólogo estadounidense.

wollweberi- por Thomas Ludwig Wollweber (1810-1882), ingeniero y colector alemán-estadounidense.

Bangsia- por Outram Bangs (1863-1932), zoólogo y colector estadounidense.

arcaei- por Enrique Arcé (fl. 1870), colector guatemalteco activo en Guatemala, Costa Rica y Panamá.

Bartramia- del nombre *Tringa bartramia*, a su vez por William Bartram (1739-1823), naturalista y colector estadunidense.

longicauda- del latín *longus*, largo y *cauda*, rabo; esta ave tiene la cola más larga proporcionalmente entre las especies norteamericanas.

Baryphthengus- del griego *barus*, grave y *phthengomai*, hablar; por su vocalización profunda y grave.

martii- por Carl Friedrich Phillip von Martius (1794-1868), botánico alemán.

Basileuterus- de *basileuteros,* nombre usado por Aristoteles para un ave pequeña desconocida. *Basileus* significa rey.

belli- por John Graham Bell (1812-1889), colector y taxidermista estadounidense.

culicivorus- del latín *culex*, maje, mosquito y -*vorus*, comiendo.

delattrii- por Adolphe Delattre (De Lattre) (1805-1854), ornitólogo y colector francés.

ignotus- latín para oscuro, desconocido; posiblemente porque esta subespecie (hoy especie) había pasado desapercibida.

lachrymosus- del latín *lacrimosus*, con lágrimas; el autor dice (traducido del latín): …con manchas a ambos lados de los dos ojos…

melanogenys- del griego *melas*, negro y *genus*, mejilla; el autor dice: *The sides of head black, encircling the eyes. Black-cheeked Warbler*.

melanotis- del griego *melanos*, negro y -*otis*, con oído; el autor dice: *also behind the eye a broad mark of black which extends over the ear…*

rufifrons- del latín *rufus*, rojo, rojizo y *frons*, frente; la frente es roja (también el tope de la cabeza y detrás de los ojos). *Rufous-capped Warbler.*

tristriatus- del latín *tri*- tres y *striatus*, estriado; por las tres estrías o franjas longitudinales que tiene en la cabeza. T*hree-striped Warbler*.

tacarcunae- del cerro Tacarcuna, Darién, Panamá.

Basilinna- griego para reina, posiblemente por la belleza del ave.

leucotis- del griego *leukos*, blanco y -*ōtis*, con oído; por la franja diagonal blanca que tiene detrás del ojo. *White-eared Hummingbird*.

xantusii- por John Xantus de Vesey (1825-1894), naturalista y colector húngaro en Estados Unidos y México.

Bolborhynchus- del griego *bolbos*, bulboso y *rhunkhos*, pico; porque el pico es corto y ancho.

lineola- diminutivo de línea, el autor dice: *tail feathers green, the two central feathers with a line of brownish black along their shafts and tipped with the same color; other tail feathers also brownish black along their shafts and on their inner margins.*

Bombycilla- del griego *bombux*, seda y el latín *cilla,* rabo; de *Seidenschwanz* (rabo de seda), nombre aleman para *B. garrulus*.

cedrorum- latín para de los cedros, porque consume a menudo los conos carnosos de *Juniperus virginiana* (*Eastern red cedar*).

Botaurus- del latín medieval *butaurus* o *bootaurus*, nombre para las avetoros, *bitterns*.

exilis- latín para pequeño. *Least Bittern*.

lentiginosus- latín para pecoso, punteado; por su coloración llena de manchas.

minutus- latín para pequeño, es la especie más pequeña del género.

pinnatus- latín para con plumas, relacionado a las plumas; el autor dice (traducido del latín): …muy similar a la pardela de Steller y al mokoho, con las plumas de la fila y las posteriores claramente pintadas, y las del cuello muy distintivas…

Brachygalba- del griego *brakhus*, corto y el género *Galbula*, las especies se parecen pero éstas son más pequeñas.

salmoni- por Thomas Knight Salmon (1841-1878), ingeniero, naturalista y colector británico.

Brachyramphus- del griego *brakhus*, corto y *rhamphos*, pico.

marmoratus- del nombre *Marbled Guillemot*, usado por Pennant y Latham; su plumaje ventral recuerda el mármol. *Marbled Murrelet*.

Branta- latín para un tipo de ganso.

bernicla- latín para percebe marino (*barnacle*), en alusión al *Barnacle Goose* (*B. leucopsis*), con el cual se confundía.

canadensis- de Canadá.

hutchinsii- por Thomas Hutchins (1730-1790), ingeniero y geógrafo estadounidense.

Brotogeris- del griego *brotogērus*, con voz humana; por la vocalización de algunas especies.

jugularis- latín para de la garganta, por su color anaranjado. Periquito Barbinaranja.

versicolurus- del latín *versicolor*, con varios colores, por el verde, blanco, amarillo y azul que tiene el plumaje. El ave se llamó inicialmente versicolor; con la terminación *-urus* parece aludir al rabo, que no es multicolor.

Bubo- del nombre *Strix bubo*.

virginianus- de la entonces colonia de Virginia.

Bucephala- del griego *bous*, buey y *kephalē*, cabeza; porque las plumas largas y muy finas que cubren la cabeza hacen que se vea más grande.

albeola- diminutivo del latín *albus*, blanco; por el tamaño reducido del ave y su color dominante.

clangula- diminutivo del latín *clangere*, resonar; las alas producen un característico silbido durante el vuelo.

islandica- de Islandia.

Bulweria- del nombre *Procellaria bulwerii*.

bulweri- por James Bulwer (1794-1879), naturalista escocés.

Busarellus- del nombre *Falco busarellus*.

nigricollis- del latín *niger*, negro y *-collis*, con cuello; por la banda negra que tiene en la parte ventral del cuello (*jugulo nigro*).

Buteo- nombre latino para los guaraguaos (*buzzards*).

albonotatus- del latín *albus*, blanco y *notatus*, marcado; por las bandas blancas que tiene en la cola.
brachyurus- del griego *brakhus*, corto y *-ouros*, con rabo. *Short-tailed Hawk*.
jamaicensis- de Jamaica.
lagopus- del griego *lagōs*, liebre y *pous*, pie; porque las patas tienen plumas hasta la base de los dedos, lo que recuerda las patas de las liebres. *Rough-legged Hawk*.
lineatus- latín para con líneas, por las líneas pálidas y oscuras que alternan en el pecho y el vientre (*subtus rufo lineis albis et pallide ferrugineis*). El autor le llama *Barred-breasted Buzzard.*
nitidus- latín para brillante, por su atractiva coloración, con el cuerpo lleno de líneas transversales blancas y grises. *Gray-lined Hawk*.
plagiatus- latín para con rayas, barras; el autor dice (traducido del francés): …numerosas y muy juntas bandas transversales de color gris azulado.
platypterus- del griego *platus,* ancho y *pteros*, alado; el ala es ancha en proporción a su longitud.
regalis- latín para real, posiblemente por su tamaño y porte y/o por su nombre Real del Monte, en Hidalgo, México.
ridgwayi- por Robert Ridgway (1850-1928), ornitólogo estadounidense.
swainsoni- por William Swainson (1789-1855), naturalista inglés.

Buteogallus- combinación de *Buteo* y *Gallus*.
anthracinus- latín para negro carbón, el color principal del plumaje. *Anthakinos* es griego para azul oscuro.
gundlachi- por Johann Christoph (Juan Cristóbal) Gundlach, (1810-1896), naturalista alemán ***r***esidente en Cuba.
meridionalis- latín para sureño, en este caso de Cayena, Guyana Francesa.
solitarius- latín para solitario, porque vuela mayormente solo, en lugares altos y apartados. *Solitary Eagle*.
urubitinga- del nombre *Urubitinga*, usado por Marcgrave, a su vez del tupí *Urubú tinga*, ave grande negra.

Butorides- de *Butor* y el griego *-oidēs,* pareciendo.
striata- latín para estriada; por su plumaje dorsal (*dorso cano striato*).
virescens- latín para verdoso (*dorso viridi*).

Cacicus- de *cacique,* nombre indígena para el líder de un grupo.

cela- quizás una abreviación del griego *kelainos*, negro, por el principal color del plumaje, pero el autor lo escribe con mayúscula, indicando que se trata de un sustantivo.

uropygialis- latín para del uropigio, rabadilla; porque la rabadilla es roja (el resto del cuerpo es negro).

Cairina- italiano para nativo del Cairo.

moschata- latín para nativo de Moscú. El ave es nativa de América tropical.

Calamospiza- del griego *kalamos*, hierba y *spiza*, pinzón, *finch*; el autor dice: *Inhabits the plains of the Platte river*…

melanocorys- del latín *melas*, negro y *corys*, alondra, *lark*; el macho es mayormente negro durante la época reproductiva.

Calcarius- latín para espuela, la uña posterior es larga y recta. *Longspurs.*

lapponicus- de Laponia.

ornatus- latín para adornado, por su color atractivo, especialmente la banda rojiza (*rufous belt*) sobre el cuello. El autor le llama *Chesnut-coloured Finch*.

Calidris- del nombre *Tringa calidris*, a su vez del griego *kalidris* o *skalidris*, un ave gris costera mencionada por Aristoteles.

acuminata- latín para puntiagudo (*rectricibus acuminatis*). *Sharp-tailed Sandpiper*.

alba- del latín *albus*, blanco, el color ventral del ave.

alpina- latín para alpina, usada en el sentido de latitudes altas, donde el ave se reproduce.

bairdii- por Stephen Fullerton Baird (1823-1887), zoólogo y ornitólogo estadounidense.

canutus- por el rey vikingo Canuto el Grande (995-1035) de Inglaterra, Dinamarca y Noruega.

ferruginea- latín para el color del hierro oxidado, que aparece en el cuerpo durante el época reproductiva.

fuscicollis- del latín *fuscus*, oscuro y *collum*, cuello; por las líneas oscuras que tiene en el cuello y el pecho.

himantopus- del griego *himantos*, tira de cuero y *pous*, pie, aludiendo a sus patas largas y delgadas.

maritima- latín para del mar; porque durante el invierno vive y se alimenta en la orilla del mar.
mauri- por Ernesto Mauri (1791-1846), botanico y micólogo italiano.
melanotos- del griego *melas*, negro y *nōton*, espalda; por sus manchas negras dorsales.
minuta- latín para pequeña. *Little Stint*.
minutilla- latín para muy pequeña, es el ave playera más pequeña.
pugnax- latín para belicoso, por la combatividad de los machos durante la época reproductiva.
pusilla- latín para pequeño, muy pequeño; por su reducido tamaño.
subruficollis- del latín *subrufus*, rojizo y *collum*, cuello; por el color del cuello durante la época reproductiva.
virgata- latín para rayado, estriado, del nombre *Streaked Sandpiper* usado por Latham; el autor dice (traducido del latín): …cabeza y cuello blancos con estrías longitudinales oscuras.

Callipepla- del griego *kallos*, belleza y *peplos*, túnica; por el elegante plumaje de las especies.
californica- de California.
douglasii- por David Douglas (1799-1834), botánico y colector escocés en Norteamérica.
gambelii- por William Gambell, Jr. (1823-1849), médico, naturalista y explorador estadounidense.
squamata- latín para con escamas, porque el pecho y el vientre parecen estar cubiertos de escamas.

Calocitta- del griego *kalos*, bello y *kitta*, urraca, *magpie*.
formosa- latín para bella, porque por su coloración y rabo largo es un ave muy atractiva.

Calonectris- del griego *kalos,* bueno, noble y el género *Nectris.*
borealis- latín para norteño, refiriéndose al hemisferio norte, donde anida en islas de Portugal y España.
diomedea- por Diomedes, rey de Etolia, su muerte perturbó tanto a sus compañeros que fueron convertidos en aves marinas blancas, las aves de Diomedes.
edwardsii- por Henri Milne-Edwards (1800-1885), médico y zoólogo francés.

leucomelas- del griego *leukos*, blanco y *melas*, negro; el autor dice (traducido del francés): Dos colores cubren el plumaje de esta especie nueva; en la parte superior, es de un tono marrón negruzco, y en la inferior, es de un blanco puro.

Calothorax- del griego *kalos*, bello y *thōrax*, pecho; el pecho es de un atractivo color rubí-amatista.

lucifer- del griego *lux*, luz y *ferre*, portador; en la mitología romana, Lucifer es la personificación del planeta Venus.

pulcher- latín para bello, por su coloración.

Calypte- quizás del griego *kaplutrẽ*, velo de mujer, tocado, por el vistoso plumaje de la corona y garganta del macho de *C. costae*.

anna- por Anna Debelle, princesa de Essling (1802-1887), esposa del ornitólogo francés François Victor Masséna.

costae- por Louis Marie Pantaleón Costa (1806-1864), ornitólogo francés, especialista en colibríes.

Calyptophilus- del griego *kaluptẽs*, que se esconde; el autor creó el género para *Phenicophilus frugivorus,* implicando que un género estaba oculto dentro de otro.

frugivorus- del latín *frugis*, fruta y *vorus*, comiendo; el ave se alimenta mayormente de invertebrados, complementando la dieta con frutas.

tertius- latín para tercero, por ser el tercer taxón conocido del género.

Campephilus- del griego *kampē*, oruga y *-philos*, amando; porque se alimenta a menudo de larvas de insectos.

guatemalensis- de Guatemala.

haematogaster- del griego *haimatos*, sangre y *gastēr*, vientre; el vientre del ave es rojo (también parte de la cabeza y el cuello).

imperialis- latín para imperial; por ser el más grande de los carpinteros. Al parecer extinta.

melanoleucos- del griego *melas*, negro y *leukos*, blanco; los dos colores principales del plumaje.

principalis- latín para principal, primero, más importante, por el nombre *Picus maximus* usado por Catesby.

Camptostoma- del griego *kamptos*, curvo y *stoma*, boca; el autor dice: *I have therefore called it Camptostoma from the arched form of the culmen*.

imberbe- del latín *in-*, sin y *barba*, barba; el autor dice: *The specific name imberbe refers to the entire absence of rictal bristles*.

obsoletum- latín para simple, ordinario, gastado; se desconoce la relación con el ave.

Campylopterus- del nombre *Trochilus campylopterus*.

hemileucurus- del griego *hẽmi-* mitad, *leukos*, blanco y *oura*, rabo; porque aproximadamente la mitad distal de la cola es blanca.

Campylorhamphus- del griego *kampulos*, curvo, doblado y *rhamphos*, pico.

pusillus- latín para pequeño, muy pequeño; el autor dice (traducido del latín): *Relacionado con X. procurvoidei de Cayena, pero más pequeño…*

trochilirostris- del latín *trochilus*, semicírculo y *-rostris*, con pico; por su pico muy arqueado.

Campylorhynchus- del griego *kampulos*, curvo, doblado y *rhunkhos*, pico; el autor dice (traducido del latín): …con un pico más largo, arqueado y grueso…

albobrunneus- del latín *albus*, blanco y *brunneus*, pardo; por los dos colores del plumaje.

brunneicapillus- del latín *brunneus*, pardo y capillus, pelo de la cabeza; porque el tope de la cabeza es pardo.

capistratus- latín para llevar un cabestro o bozal, porque las tres franjas negras en la cabeza, unidas al pico, recuerdan la cabezada o brida que se le coloca a los caballos.

chiapensis- de Chiapas, México.

griseus- latín para gris, el autor dice: *Above, grey brown, varied with transverse darker shades on the wings*…

gularis- latín para con garganta, aludiendo a su garganta blanca (*gula immaculata, unspotted throat*).

humilis- latín para humilde, pequeño; el autor dice: …*may be at once distinguished by its diminutive size*…

jocosus- del latín *iocosus*, jocoso, gracioso; quizás por su vocalización.

megalopterus- del griego *megalē*, grande y *-pteros*, alado; el autor dice (traducido del francés): …y sobretodo por sus alas mucho más largas.

rufinucha- del latín *rufus*, rojizo y *nuchus*, nuca.

yucatanicus- de la península de Yucatán.

zonatus- latín para con zonas, el plumaje está dividido en bandas o zonas alternas pálidas y oscuras. *Band-backed wren*.

Cantorchilus- del latín *cantus*, canción y *orkhilos*, reyezuelo, *wren*; por la variedad de cantos que tienen estas aves.

elutus- latín para lavado, *washed out*; el autor dice: *Similar to true T. modestus of Costa Rica but… paler in color throughout…*

leucopogon- del griego *leukos*, blanco y *pōgōn*, barba; el autor dice (traducido del latín): plumas blancas… en la garganta en el centro, bordeadas de negro.

leucotis- del griego *leukos*, blanco y *-ōtis*, con oído; por la presencia de franjas blancas en el área del oído.

modestus- latín para sencillo, modesto; por su menor tamaño y barras menos llamativas en las alas.

nigricapillus- del latín *niger*, negro y *capillus*, pelo de la cabeza; la mayor parte de la cabeza es negra.

semibadius- del latín *semi-*, mitad- y *badius*, castaño; por la coloración de las alas y la cola (*alis et cauda nigris extus badio transfasciatis*).

thoracicus- latín para del tórax, pectoral; por la atractiva coloración del pecho, el autor dice (traducido del latín): Los lados de la cabeza, el cuello, la garganta y el pecho blancos, bordeados de plumas negras por todos lados.

zeledoni- por José Castulo Zeledón (1846-1923), naturalista y colector costarricense.

Capito- latín para cabezón, porque la cabeza es más grande de lo esperado para su cuerpo.

maculicoronatus- del latín *macula*, mancha y *coronatus*, con corona; el autor dice: *The feathers of the crown and occiput are elongated and distinctly spotted, being of a fine brown at the base with the ends dull white…*

Capsiempis- del griego *kapsō*, engullir y *empis*, mosquito. maje.

flaveola- diminutivo del latín *flaveus*, amarillo, por la coloración de las cejas, los lados de la cabeza, y la parte ventral del cuerpo.

Caracara- de *Caracará*, nombre tupí para estas aves.

cheriway- interpretación alemana del nombre indígena para el ave en Aruba y el norte de Venezuela.

latebrosus- del latín para escondido, porque el material usado para describir la especie se colectó en cuevas. Especie extinta.

lutosa- latín para sucia, lodosa; por el color pardo que domina el plumaje. Especie extinta.

plancus- latín para águila.

Cardellina- diminutivo de *Cardella*, nombre para un jilguero (*Goldfinch*) en un dialecto italiano.

canadensis- de Canadá.

pusilla- latín para pequeño, muy pequeño; es la especie más pequeña del género.

rubra- del latín *ruber*, rojo; por el color del plumaje, más intenso en el macho.

rubrifrons- del latín *ruber*, rojo y *frons*, frente; la frente es roja, más intensa en el macho.

versicolor- latín para de varios colores, aludiendo a su atractivo plumaje blancuzco, rosado, rojo y negro.

Cardinalis- del nombre *Loxia cardinalis*.

cardinalis- del nombre *Cardinalis,* usado por Willughby presuntamente por la vestimenta escarlata de los cardenales católicos.

sinuatus- latín para curvo, sinuoso; por la forma del pico; el autor dice (traducido del latín): pico comprimido, turgente y sinuoso.

Carpodectes- del griego *karpos*, fruta y *dēktēs*, mordedor.

antoniae- por Antonia de Jesus Porras de Araya (1834-1883), hermana del naturalista y colector costarricense José Castulo Zeledón, quien dice: *I have named this charming bird Carpodectes antoniae after a dear sister whose death I mourn*.

hopkei- por Gustav Hopke (fl. 1897), colector alemán en Sudamérica.

nitidus- latín para brillante, por su color blanco (*The development of white, so remarkable in the plumage of the present bird*…).

Caryothraustes- del griego *karuon*, nuez y *thraustēs*, triturador, demoledor; porque su pico robusto y poderoso rompe nueces y semillas.

canadensis- de Canadá.

poliogaster- del griego *polios*, gris y *gaster*, barriga; el autor dice (traducido del francés): Abdomen todo gris pálido.

Cassiculus- del género *Cassicus* y *-ulus*, diminutivo.

melanicterus- del griego *melas*, negro e *ikteros*, amarillo; porque el ave es negra y amarilla.

Catharopeza- del griego *katharos*, claro, limpio y *pes*, pie; el nombre se propuso como sustituto de *Leucopeza* (blanco y patas), conservando lo más posible el significado original.

bishopi- por Nathaniel H. Bishop (1837-1903), explorador y escritor estadounidense.

Cathartes- del griego *kathartēs*, limpiador, porque es un ave carroñera.

aura- de *Aurouá*, nombre nativo mexicano para el ave.

burrovianus- por Marmaduke Burrough (1797-1844), médico y naturalista estadounidense.

Catharus- del griego *katharos*, puro, limpio; aludiendo al nombre *Turdus immaculatus*, usado en antaño para *C. aurantiirostris*.

aurantiirostris- del latín *aurantius*, anaranjado y *-rostris*, con pico.

bicknelli- por Eugene P. Bicknell (1859-1925), botánico y ornitólogo estadounidense.

dryas- de las dríades, ninfas de los bosques, el habitat de la especie.

frantzii- por Alexander von Frantzius (1821-1877), médico y naturalista alemán.

fuscater- del latín *fuscus*, oscuro y *ater*, negro; por el color gris muy oscuro de la cabeza y el dorso.

fuscescens- latín para parduzco, la coloración dorsal del ave.

gracilirostris- del latín *gracilis*, delgado, elegante y *-rostris*, con pico; el autor sólo dice sobre el pico que es muy negro (*rostro nigerrimo*).

guttatus- latín para manchado, moteado; por su pecho blanco con manchas pardas.

mexicanus- de México.

minimus- latín para el más pequeño, aunque no es la especie más pequeña del género.

occidentalis- latín para del oeste, en este caso *Western Mexico, Oaxaca, Totontepec*.

ustulatus- latín para quemado; quizás por el plumaje marrón con tonos ahumados en las alas, o porque las manchas pardas que tiene sobre el pecho blanco parecen pequeñas quemaduras.

Catherpes- del griego *katherpēs,* que se arrastra, por el modo como se desplaza sobre las superficies en búsqueda de alimento.

mexicanus- de México.

Celeus- del griego *keleos*, pájaro carpintero.

castaneus- latín para color castaña, al autor dice (traducido del latín): …cuello, tronco, arriba y abajo, rojo castaño intenso…

loricatus- latín para vestido con cota de malla, por la apariencia de su coloración ventral.

Centronyx- del griego *kentron*, espuela y *onux*, garra; el autor dice: …*Hind toe very large; the claw rather longer than its digit,*…

bairdii- por Stephen Fullerton Baird (1823-1887), zoólogo y ornitólogo estadounidense.

Cephalopterus- del griego *kephalē*, cabeza y *pteros*, con plumas; por las plumas que forman su peculiar cresta.

glabricollis- del latín *glaber*, calvo y -*collis*, con cuello; el cuello del macho no tiene plumas.

Cepphus- ave acuática pálida mencionada por Aristóteles y otros autores.

columba- del nombre *Columba groenlandica*, usado por varios autores en el siglo 18, sin que se conozca su relación con palomas. *Pigeon Guillemot*.

Ceratopipra- del griego *keratos*, cuerno y el género *Pipra;* porque la cabeza de *C. cornuta* tiene plumas que se proyectan hacia arriba simulando cuernos.

erythrocephala- del griego *eruthros*, rojo y -*kephalos*, con cabeza; la cabeza del macho es amarilla con algo de rojo posteriormente. El autor dice *capite… fulvis* (cabeza amarilla) y cita los nombres *Parus auricapillus* (cabeza dorada) y *Parus niger, capite fulvo* (cabeza amarilla).

mentalis- latín para relacionado con la barbilla (*mentum*); el autor dice (traducido del latín): ...la parte superior de la barbilla… cubierta de plumas amarillas.

Cercomacra- del griego *kerkos*, rabo y *makros*, largo (*cauda longa*).
nigricans- latín para negruzco, el macho es casi completamente negro.

Cercomacroides- del género *Cercomacra* y el griego -*oidēs*, pareciendo.
tyrannina- por su parecido con los papamoscas tiranos, *tyrant flycatchers*; el autor dice: …*with somewhat of a Tyrannine aspect.*

Cerorhinca- del griego *kerōs*, cuerno y *rhunkos*, pico; la base del pico tiene de una proyección vertical que recuerda un cuerno.
monocerata- del griego *monos*, uno y *kerōs*, cuerno; como el género. Alca Rinoceronte, *Rhinoceros auklet*.

Certhia- de *kerthios*, ave pequeña insectívora mencionada por Aristóteles.
americana- de América.

Chaetura- del griego *khaitē*, pelo, seta y *oura*, rabo; el autor dice: *Tail very short, its feathers subulated and acute at the tip* (estrechando desde una base más ancha hasta una punta fina y afilada).
brachyura- del griego *brakhus*, corto y *ouros*, con rabo.
chapmani- por Frank Michler Chapman (1864-1945), ornitólogo, colector y escritor estadounidense.
cinereiventris- del latín *cinereus*, gris ceniza y *venter*, vientre; la parte ventral del cuerpo es gris pálido.
fumosa- latín para gris ahumado, el color dominante en el cuerpo.
martinica- de Martinica.
meridionalis- latín para sureño, en este caso el sur de Brasil y Argentina.
pelagica- latín para pelágica, marina; la especie es terrestre y sólo vuela sobre el agua durante sus migraciones.
spinicaudus- del latín *spina*, espina y *cauda*, rabo; porque la cola termina en proyecciones cortas puntiagudas.
vauxi- por William S. Vaux (1811-1882), arqueólogo y mineralogista estadounidense.

Chalybura- del griego *khalups*, acero y -*ouros*, con rabo, por las tonalidades metálicas de las plumas de la cola.

buffonii- por George-Louis Leclerc Comte de Buffon (1707-1788) eminente naturalista francés.

urochrysia- del griego *oura*, rabo y *khruseos*, dorado; el autor dice: … *tail rich golden-bronze both above and beneath*…

Chamaea- del griego *khamai*, del suelo; el autor dice sobre *C. fasciata*: … *and keeps in such places as I have described, close to the ground…*

fasciata- latín para con bandas, el autor dice: *Wings and tail dusky brown, the latter distinctly barred throughout with a darker colour, having from 20 to 25 bars, the quill feathers also barred in the same manner on their inner webs.*

Chamaepetes- del griego *khamai*, del suelo y *piptō*, caer; el ave es mayormente terrestre.

unicolor- latín para de un color, el ave es toda negro iridiscente.

Charadrius- latín para un ave amarillenta mencionada en la Biblia Vulgata.

hiaticula- del nombre *Charadrios f. Hiaticula*, usado por Aldrovando y otros autores.

melodus- latín para melodioso, por su agradable canto durante la época reproductiva.

semipalmatus- latín para semipalmado, porque sus patas son parcialmente palmadas.

vociferus- latín para ruidoso, por su fuerte y frecuente vocalización.

Chauna- del griego *khaunos*, esponjoso, poroso; por la presencia debajo de la piel de pequeños sacos aéreos que crujen cuando ésta se presiona.

chavaria- antiguo nombre indígena y español para el ave en Cartagena, Colombia.

Chiroxiphia- del griego *kheir*, mano y *xiphos*, espada; el autor dice (traducido del alemán): …plumas primarias de vuelo puntiagudas y muy estrechas.

lanceolata- latín para lanceolada, con forma de lanza; el autor dice (traducido del latín): Alas y cola con dos rectrices intermedias alargadas, estrechas, lanceoladas, que terminan en una punta negra muy afilada.

linearis- latín para lineal, por las dos plumas largas del rabo; el autor dice (traducido del francés): rectrices, las dos intermedias lineales-acuminadas, negras, tres veces más largas que las demás.

Chlidonias- del griego *khelidonios*, parecido a una golondrina.

hybrida- latín para híbrido, porque se pensó que podía ser un híbrido entre *Sterna fissipes* y *S. hirundo*.

leucopterus- del griego *leukos*, blanco y -*pterus*, con ala; la mayor parte del ala es blanca.

niger- latín para negro, porque durante la época reproductiva la cabeza, el cuello y la parte inferior del cuerpo son negros.

Chlorestes- del griego *khlōros*, verde y *esthēs*, ropa; aludiendo al color dominante en el plumaje.

candida- del latín *candidus*, blanco brillante; el color ventral del cuerpo.

eliciae- por Claudine Hélène Elicia Alain née Bourcier (1821-1902), hija del especialista en colibríes Claude Marie Jules Bourcier.

julie- por Anne-Julie Mulsant née de Ronchivol (1801-1868), esposa del ornitólogo francés Martial Etienne Mulsant.

Chloroceryle- del griego *khlõros*, verde y el género *Ceryle*; la cabeza, las alas y el rabo son azul verdoso. *American green kingfishers*.

aenea- latín para de color bronce, bronceado, cobrizo; por el color rojizo-cobrizo presente en el cuello y parte del vientre.

amazona- del nombre *Amazonian Kingsfishe*r usado por Latham.

americana- de América.

inda- de India, *Habitat in India occidentali*. El ave habita en Centro y Sudamérica.

Chlorophanes- del griego *khlõros*, verde y -*phanēs*, enseãndo; el autor dice (traducido del alemán): Plumaje muy peculiar, de un verde anaranjado brillante… Las hembras son de color verde hierba, ligeramente iridiscentes.

spiza- griego para pinzón.

Chlorophonia- del griego *khlōros*, verde y el género *Euphonia*; el autor dice (traducido del francés): El nombre *Chlorophonia* se puede aplicar a las eufonias verdes.

callophrys- del griego *kallos*, belleza y *ophrus*, ceja; por la franja dorada que el macho tiene sobre el ojo.

elegantissima- latín para elegantísima, por su llamativa coloración, especialmente la del macho.

flavifrons- del latín *flavus*, amarillo y *frons*, frente.

musica- latín para musical, del antiguo nombre *Tuneful Manakin* y más adelante en la descripción original: *cantu harmonico, suavi, continuo*.

occipitalis- latín para perteneciente a la parte posterior de la cabeza, el autor dice (traducido del francés): Una hermosa placa azul celeste cubre el occipucio y la nuca.

sclateri- por Philip L. Sclater (1829-1913), ornitólogo inglés.

Chlorospingus- del griego *khlōros*, verde y *spingos*, un gorrión desconocido que se comía comúnmente en Atenas. En ornitología, *spingos* y *spiza* se usan en nombres para una variedad de aves con pico o parecido general a los pinzones.

canigularis- del latín *canus*, gris y *gularis*, con garganta. *Ashy-throated Chlorospingus*.

flavigularis- del latín *flavus*, amarillo y *gula*, garganta;. *Yellow-throated Chlorospingus*.

flavopectus- del latín *flavus*, amarillo y *pectus*, pecho.

inornatus- latín para simple, sin adorno, porque su coloración no tiene algo particularmente atractivo; el autor dice: *Much like a large dark colored species of Chlorospingus.*

ophthalmicus- latín para del ojo; el autor dice (traducido del latín): párpados y mancha postocular blanca.

pileatus- latín para con gorro; el autor dice (traducido del latín): cabeza y nuca negras, con una franja postocular blanca en los laterales y la parte posterior de la cabeza…

tacarcunae- del cerro Tacarcuna, Darién, Panamá.

Chlorostilbon- del griego *khlōros*, verde y *stilbontos*, brillando; Stilbon fue un nombre para el planeta Mercurio, por su apariencia brillante en el cielo nocturno, aludiendo a la iridiscencia del plumaje.

assimilis- latín para similar, parecido; el autor dice: *This species is somewhat like C. melanorhynchus*…

Chlorothraupis- del griego *khlōros*, verde y *thraupis*, nombre griego para un ave pequeña desconocida mencionada por Aristóteles. En ornitología, *thraupis* significa o indica tángara (*tanager*). Estas aves son mayormente verde oliva.

carmioli- por Francisco Carmiol (Ferdinand Otto Ludwig Franz Carnigohl) (1844-1875), inmigrante alemán y colector en Costa Rica.

olivacea- latín para verde oliva, el color el ave.

Chondestes- del griego *khondos*, grano, semilla y *edestēs*, comedor.

grammacus- del latín *grammicus*, con líneas, por las líneas o franjas de color que tiene en la cabeza (*head lineated*).

Chondrohierax- del griego *khondro*, cartílago y *hierax*, halcón; porque el ave carece de una cubierta ósea sobre el ojo.

uncinatus- latín para con gancho, por la forma del pico. *Hook-billed Kite*.

wilsonii- por Thomas B. Wilson (1807-1865), naturalista estadounidense.

Chordeiles- del griego *khōreo*, viajar y *deilē*, atardecer; por el periodo del día cuando están más activos.

acutipennis- del latín *acutus*, puntiagudo y -*pennis*, con ala; las plumas timoneras son puntiagudas.

gundlachii- por Johann Christoph (Juan Cristóbal) Gundlach, (1810-1896), naturalista alemán residente en Cuba.

minor- latín para más pequeño, del nombre común *Lesser Goatsucker*.

Chroicocephalus- del griego *khroizō*, colorear, teñir, y *kephalē*, cabeza; porque la cabeza se torna parcialmente oscura durante la época reproductiva.

cirrocephalus- del latín *cirrus*, nube y -*kephalos*, con cabeza; por el color azul cenizo (*cendré bleuàtre*) de la cabeza. El autor le llama (traducido del francés): La gaviota de cabeza gris.

genei- por Giuseppe Gené (1800-1847), naturalista italiano.

philadelphia- por la ciudad de Philadelphia, donde se colectaron los ejemplares usados para describir la especie.

ridibundus- latín para riendo, porque cuando se excita hace una llamada que semeja la risa humana.

Chrysolampis- del griego *khrusos*, oro y *lampō*, brillar; por la iridiscencia del plumaje.

mosquitus- diminutivo de mosca, posiblemente por su tamaño reducido y/o el zumbido de sus alas.

Chrysomus- del griego *khrusos*, oro y *sōma*, cuerpo; porque una parte del cuerpo es amarilla.

icterocephalus- del griego *ikteros*, amarillo y *kephalos*, con cabeza; la cabeza y el pecho del macho son amarillo intenso.

Chrysothlypis- del griego *khrusos*, dorado y *thlupis*, un ave pequeña desconocida mencionada por Aristoteles. En ornitología, *thlypis* significa tangara de pico fino o reinita parúlida.

chrysomelas- del griego *khrusos*, dorado y *melas*, negro; los dos colores del plumaje del macho.

Chrysuronia- del griego *khrusos*, oro y *oura*, rabo; quizás por la cola dorada de *C. aenone* (*Golden-tailed Sapphire*) y/o una combinación de los nombres *C. chrysura* y *C. oenone*.

boucardi- por Gabriel Adolphe Boucard (1839-1905), naturalista y colector francés.

coeruleogularis- del latín *caeruleus*, azul y *gularis*, con garganta; por el color de la garganta del macho.

humboldtii- por Alexander von Humboldt (1769-1859), eminente naturalista, geógrafo y explorador alemán en Centro y Sudamérica.

Ciconia- del nombre *Ardea ciconia*.

ciconia- latín para cigüeña.

maguari- de *Maguari*, nombre tupí usado por Buffon.

Cinclocerthia- del latín *cinclus*, zorzal y el género *Certhia*.

gutturalis- latín para de la garganta, el autor dice (traducido del francés): Con la garganta blanca.

ruficauda- del latín *rufus*, rojo, rojizo y *cauda*, rabo.

Cinclus- del nombre *Sturnus cinclus*.

mexicanus- de México.

Circus- del griego *kirkos*, círculo; halcón mítico que volaba en círculos.

buffoni- por George-Louis Leclerc Comte de Buffon (1707-1788) eminente naturalista francés.

aeruginosus- latín para rojo cobrizo, *rusty red*, el color de la mayor parte del cuerpo.

cyaneus- latín para azul oscuro, aunque es un azul grisáceo, como lo describe el autor: *caeruleo-canescente*.

hudsonius- de la Bahía de Hudson, Canadá.

macrourus- del griego *makros*, largo y -*ouros*, con rabo.

Cistothorus- del griego *kistos*, arbusto y *thouros*, saltar.

palustris- latín para pantanoso, el ave habita en ciénagas. *Marsh wren*.

platensis- de Río de la Plata, Argentina.

stellaris- latín para con estrellas, posiblemente por las muchas manchas pálidas que tiene su plumaje dorsal.

Clangula- nombre común usado por Gesner para *C. hyemalis*.

hyemalis- del latín *hiemalis*, invernal; porque habita para del año en zonas frías, el autor dice: *Habitat in Europa & America arctica.*

Claravis- del latín *clarus*, claro, distinto y *avis*, ave; el autor lo propone para sustituir un nombre genérico ya usado (homónimo).

pretiosa- latín para preciosa, por su apariencia atractiva.

Clibanornis- del griego *klibanos*, horno y *ornis*, ave; porque el género es afín a *Furnarius* (*Genus affine Furnario*), latín para panadero (*furnus*, horno).

rubiginosus- latín para oxidado, rojizo; color dominante en el plumaje.

Cnipodectes- del griego *knips*, insecto y *dēktēs*, morder; los autores dicen: *κνιψ, culex, et δηκτης, mordicator*.

subbrunneus- del latín *sub*, por debajo, casi, parecido y *brunneus*, pardo; porque la coloración dorsal es pardo-olivacea (*brunnescenti-oleagineus*), es decir por debajo del pardo.

Coccycua- combinación de los nombres genéricos *Coccyzus* y *Coua*.

minuta- latín para pequeña. *Le petit Coilicou.*

pumila- latín para enana, el autor dice: *Remarkable for its small size … Dwarf Cuckoo.*

Coccyzus- del griego *kokkuzō*, gritar cucu (*cuckoo*).

americanus- de América.

euleri- por Carl Euler (1834-1901), ornitólogo aficionado suizo en Rio de Janeiro.

erythropthalmus- del griego *eruthros*, rojo y *ophthalmos*, ojo.

ferrugineus- latín para del color del hierro oxidado, presente mayormente en las alas (*dorso alisque saturate ferrugineo-fuscis*).

lansbergi- por Reinhart Frans Cornelis van Lansberge (1804-1873), administrador colonial y naturalista neerlandés.

longirostris- del latín *longus*, largo y *rostrum*, pico.

melacoryphus- del griego *melas*, negro y *koruphē*, corona; por su cabeza negruzca. El autor le llama *Le Coulicou à calotte norâitre*.

merlini- por María de las Mercedes Santa Cruz y Montalvo (1789-1852), escritora cubana-francesa conocida como la Condesa de Merlín.

minor- latín para más pequeño, del nombre *Petit vieillard*, usado por Buffon.

pluvialis- latín para relacionado con la lluvia, del nombre *Raine-Bird* usado en Jamaica. Sloane dice: *They are called Raine-Birds, because usually before Raine they make a Noise in the Hedges.*

rufigularis- del latín *rufus*, rojo, rojizo y *gularis*, con garganta; porque su garganta es roja (también el pecho y parte del vientre).

vetula- del latín *vetus*, viejo; el autor dice *Senex dictus* (se le llama el Viejo).

vieilloti- por Louis Pierre Vieillot (1748-1831), ornitólogo francés.

Cochlearius- del nombre *Cancroma cochlearia*.

cochlearius- del nombre *Cochlearius*, usado por Brisson. Del latín *cocleare*, cuchara con forma de concha, por la peculiar forma del pico.

Coereba- de *Guiracoereba,* nombre tupí para un ave del tamaño de un gorrión, azul, negra y amarilla, que se alimentaba de néctar.

flaveola- diminutivo del latín *flaveus*, amarillo, por su coloración ventral.

Colaptes- del griego *kolaptēs*, cincelador; por el uso del pico cuando golpea una superficie.

auratus- latín para dorado; el autor dice (traducido del latín): Alas doradas, raquis de las primeras remeras dorado.

auricularis- latín para oído, por las bandas blancas y negras que cubren el oído (…*and in the banded ear-coverts*…).

chrysoides- del griego *khrusos*, oro y -*oidēs* pareciendo; por la presencia de plumas amarillo doradas (*aureo-flavis*) en varias partes del cuerpo.

fernandinae- por José María Herrera y Herrera, Conde de Fernandina (1782-1864), militar y senador cubano.

mexicanoides- de *Colaptes mexicanus* y el griego -*oidēs*, pareciendo; porque se parece mucho a esa especie.

punctigula- del latín *punctum*, mancha y *gula*, garganta; la garganta tiene muchos puntos o manchitas blancas y negras.

rubiginosus- latín para oxidado, rojizo; por su color dorsal (*suprà rubiginosus*, *Above tawny rufous*).

Colibri- nombre común en portugués para los zumbadores, presuntamente de una voz indígena.

cyanotus- del griego *kuanos*, azul oscuro y -*ōtis*, con oreja; el autor dice (traducido del francés): Los lados del cuello están adornados, desde las orejas, con una mancha o ancha banda longitudinal de un hermoso color azul.

delphinae- por Julie Delphine Nourry (1795-1883), terrateniente francesa, benefactora y amiga de la familia del autor.

thalassinus- latín para verde marino, color principal del ave.

Colinus- de *Colinicuiltic*, nombre Nahuatl para una codorniz.

cristatus- latín para crestado, la cabeza tiene plumitas dispuestas como una cresta.

leucopogon- del griego *leukos*, blanco y *pōgōn*, barba; el macho tiene la garganta blanca.

nigrogularis- del latín *niger*, negro y *gularis*, con garganta.

virginianus- de la entonces colonia de Virginia.

Colonia- de EL COLON, el colón (el que tiene la cola grande), por las dos plumas muy largas en la cola del macho.

colonus- como el nombre genérico.

Columba- latín para palomas y tórtolas.

livia- nombre latino para la paloma común o doméstica, de *livens,* color plomo, y *libere*, azuloso, colores comunes en las poblaciones silvestres.

Columbina- latín para parecido a una tórtola.

inca- por la extensión geográfica del imperio Inca, aunque la especie no habita en Sudamérica.

minuta- latín para pequeña, siendo una de las especies más pequeñas del género.

passerina- latín para parecida a un gorrión.

talpacoti- de Tlapalcocotli, nombre Nahuatl para un tipo de tórtola (*tlapalli*, rojo; *cocotli*, tórtola).

Conirostrum- del latín *conus*, cono y *rostrum*, pico; el autor dice: *rostro rectissimo, conico*.

leucogenys- del griego *leukos*, blanco y *genus*, mejilla; la mejilla del macho es blanca.

Conopias- del griego *kōnōps*, maje, mosquito; y *piazō*, agarrar.

albovittata- del latín albus, blanco y *vittatus*, con una banda o cinta; el autor dice: …*a broad band of white encircling the head, beginning at the bill and running over the eyes*…

Contopus- del griego *kontos*, poste, eje y *pous*, pie; el autor dice (traducido del alemán): …y las patas cortas proporcionan una característica distintiva.

bogotensis- de Bogotá. En aquel tiempo se usaba Bogotá para indicar que el ave había sido preparada de modo tal que se tenía certeza de su origen en el noroeste de Sudamérica.

caribaeus- del Caribe.

cinereus- latín para gris ceniza; la parte ventral del cuerpo es de color cenizo con el área central pálida, el autor dice para la garganta: *gula albo-cinerea*.

cooperii- por William Cooper (1798-1864), zoólogo estadounidense.

hispaniolensis- de La Española.

latirostris- del latín *latus*, ancho y *rostris*, con pico; porque la base del pico es ancha.

lugubris- latín para triste, lúgubre; por su coloración mayormente gris oscuro o gris hollín, el autor dice: *This is a very sombre colored species*…

ochraceus- latín para amarillo ocre, por el tono de amarillo en la parte ventral dle ave.

pallidus- latín para pálido; el autor dice: …*greater coverts, secondaries, and tertiaries edged with pale brown*.

pertinax- latín para insistente, tenaz; por su comportamiento.

sordidulus- del latín *sordidus*, sucio y -*ulus*, diminutivo; por ser pequeño y por su coloración pardo-grisácea.

virens- latín para verde, por el color verde aceituna del plumaje.

Coragyps- del griego *korax*, cuervo y *gups*, buitre; por su plumaje negro como el del cuervo. *Black Vulture*.

atratus- latín para vestido de luto, por su plumaje negro (*ater*).

Corapipo- *pipo* es latín para este tipo de ave (manaquín, *manakin*); se desconoce el significado preciso de Cora.

altera- latín para una de dos, la otra; por ser una nueva (segunda) subespecie.

Corthylio- del griego *korthilos*, ave pequeña parecida a un reyezuelo (*wren*) mencionada por Hesiquio.

calendula- quizás por las caléndulas, cuyas flores de colores llamativos recuerdan las plumas rojizas que el ave tiene en la cabeza. *Ruby-crowned Kinglet*.

Corvus- latín para cuervo.

brachyrhynchos- del griego *brukhus*, corto y *rhunkos*, pico; su pico es menos robusto que el del cuervo común.

corax- latín para cuervo. Cuervo común.

cryptoleucus- del griego *kruptos*, escondido y *leukos*, blanco; porque el blanco de las plumas está usualmente oculto, el autor dice: *Feathers of the neck and behind, and of the back, pure white at their bases and for about two-thirds of their length, being, in fact, white tipped with black*.

imparatus- del latín *in*-, sin y *paratus*, preparado; sin preparación; al parecer porque era el único cuervo mexicano sin nombre científico.

jamaicensis- de Jamaica.

leucognaphallus- del griego *leukos*, blanco y *gnaphalon*, seda; por el plumón sedoso. El autor dice (traducido del francés): Plumas… cubiertas de plumón blanco en su base.

minutus- latín para pequeño, es el cuervo cubano más pequeño.

nasicus- latín para nariz larga, por el tamaño del pico.

sinaloae- de Sinaloa, México.

palmarum- latín para de las palmas, el autor dice (traducido del alemán): Vive solamente en los troncos de una palmera.

Cotinga- de *Catingá*, nombre tupí para estas aves. Significa ave radiante del bosque.

amabilis- latín para amable, adorable; el autor dice: *The Cotinga amabilis forms one of the most beautiful members of this lovely genus of birds…*

nattererii- por Johann Natterer (1787-1843), naturalista y colector austriaco en Brasil.

ridgwayi- por Robert Ridgway (1850-1928), ornitólogo estadounidense.

Coturnicops- del latín *coturnix*, codorniz y el griego *ōpos*, apariencia.

noveboracensis- latín para de Nueva York, de *novus*, nuevo, y Eboracum, un fuerte y ciudad romana que se convirtió en la ciudad de York, Inglaterra.

Cranioleuca- del griego *kranion*, craneo, cabeza *y leukos*, blanco; porque la corona de la raza nominal de la especie tipo (*C. albiceps*) es blanca.

dissita- latín para alejado, remoto; porque los ejemplares se colectaron lejos de donde *C. vulpina* se conocía; *C. vulpina dissita* fue más tarde reconocida como especie.

erythrops- del griego *eruthros*, rojo y *ōps*, ojo, cara, rostro; la cara es roja (tambien las alas y el rabo).

Crax- se desconoce la relación con el ave.

rubra- del nombre *Gallina peruviana rubra*, usado por Aiton. Las hembras exhiben tres coloraciones, en una ellas la mayor parte del plumaje es pardo rojizo (*ruber*, rojo).

Creagrus- del griego kreōs, carne y *agreō*, agarrar; es un ave marina depredadora.

furcatus- latín para bifurcado, por la forma del rabo.

Crotophaga- del griego *krotōn*, garrapata y *phagos*, comer; aunque las garrapatas no son un componente principal de la dieta.

ani- de *Anim*, nombre tupí para el ave.

major- latín para más grande, por su tamaño. *Greater ani*.

sulcirostris- del latín *sulcus*, surco y -*rostris*, con pico; el autor dice: *bill carinated, the sides marked by transverse grooves*.

Cyphorhinus- del griego *kuphos*, joroba y *rhinos*, nariz; porque el área entre los dos orificios nasales (*mesorhinium*) está levantada o jorobada (*mesorhinium culminatum, gibbosum*).

phaeocephalus- del griego *phaios*, oscuro y -*kephalos*, con cabeza; el tope de la cabeza es oscuro (*pileo nigricante*).

Cryptoleucopteryx- el autor dice: *From the Greek crypto, meaning hidden, leuco meaning white, and pteryx, meaning a wing*; por el color blanco presente en la cara interna o inferior de las alas.

plumbea- latín para color plomo, por el color azul grisáceo de su plumaje. *Plumbeous hawk*.

Cryptopipo- los autores dicen: The genus name *Cryptopipo* (from Gr. κρυπτος, hidden or concealed and Mod. L. pipo, a manakin), alludes both to the extremely inconspicuous appearance and behavior of the Green Manakin and to the fact that its true relationships until now have been obscured due to the lack of molecular data.

holochlora- del griego *holos*, entero y *khlōros*, verde; el autor dice: *Above uniform shining green.…*

litae- de Lita, provincia de Imbabura, Ecuador.

Crypturellus- diminutivo del género *Crypturus*.

boucardi- por Gabriel Adolphe Boucard (1839-1905), naturalista y colector francés.

cinnamomeus- latín para color canela, el autor dice (traducido del latín): cabeza y cuello canela…

kerriae- por Elizabeth Lee Kerr (1857-1936), viajera y colectora estadounidense en Colombia.

soui- nombre galibí para el ave en Cayena, derivado de su canto.

Cuculus- latín para cuco (*cuckoo*).

canorus- latín para melodioso, por su canto fuerte y melódico que se escucha lejos.

Cyanerpes- del griego *kuanos*, azul oscuro y *herpēs*, trepador; por el color dominante en el plumaje de los machos.

caeruleus- latín para azul, por el plumaje azul oscuro del macho. *Purple Honeycreeper*.

cyaneus- latín para azul oscuro, el color del macho.

lucidus- latín para claro, brillante; por el color azul verdoso del macho (*sed colore caeruleo-viridiscente*).

Cyanocitta- del griego *kuanos*, azul oscuro y *kitta*, arrendajo, *jay*.

cristata- latín para crestada, porque la cabeza tiene plumitas dispuestas como una cresta.

stelleri- del nombre *Steller's Crow*, usado por Latham; refiriéndose a Georg Wilhelm Steller (1709-1746) médico, naturalista y explorador alemán.

Cyanocompsa- del griego *kuanos*, azul oscuro y *kompsos*, bonita, elegante, decorada.

parellina- latín para de color violeta, por el color azul oscuro del macho.

Cyanocorax- del griego *kuanos*, azul oscuro y *korax*, cuervo.

affinis- latín para aliado, relacionado; el autor dice (traducido del alemán): Si bien este tipo se asemeja al anterior… (*C. diesingii*).

beecheii- por Frederick William Beechey (1796-1856), navegante, geógrafo y explorador inglés.

colliei- por Alexander Collie (1793-1835), cirujano, botánico y explorador escocés,

dickeyi- por Donald Ryder Dickey (1887-1932), zoólogo y colector estadounidense.

formosus- latín para bello, porque es muy atractiva.

melanocyaceus- del griego *melas*, negro y *kuaneos*, azul oscuro; los dos colores del ave.

morio- latín para morión, una variedad de cuarzo marrón muy oscuro o negro opaco; por el color chocolate oscuro dominante en el plumaje.

sanblasianus- de San Blas, Nayarit, México.
yncas- por los Incas, gobernantes del Perú en la época de la conquista.
yucatanicus- de la península de Yucatán.

Cyanoliseus- del nombre *Psittacus cyanolysios*.
patagonus- de la Patagonia.

Cyanoloxia- del griego *kuanos*, azul oscuro y el género *Loxia*.
cyanoides- del nombre *Loxia cyanea* y -*oidẽs*, parecido.

Cyanolyca- del griego *kuanos*, azul oscuro y *lukos*, un tipo de cuervo mencionado por Aristoteles y Hesiquio.
argentigula- del latín *argentum*, plata y *gula*, garganta; el autor dice: … *the throat is marked with a sharply defined patch of silver grayish-white, with just a tinge of blue*…
cucullata- latín para encapuchada, porque la cabeza parece tener una pequeña capucha o mantilla; el autor dice: *Campanuliform patch covering upper part of nape, occiput, and hinder part of crown rich sky-blue, gradually passing anteriorly into silvery white*…
mirabilis- latín para maravillosa, por su bella coloración; el autor le llama *the handsomest and most strikingly marked one of the genus*.
nanus- latín para enano, es la especie más pequeña de la familia.
pumilo- latín para enano, por su tamaño reducido.

Cyclarhis- del griego *kuklos*, círculo y *rhinos*, fosas nasales; el autor dice: …*and it is remarkable for its round, naked nostrils*…
gujanensis- de las Guayanas.

Cygnus- latín para cisne.
buccinator- del latín *bucinator*, trompetero; su vocalización recuerda el sonido de una trompeta.
columbianus- del Río Columbia, Oregón.

Cymbilaimus- del latín *cymba*, bote pequeño y *laimos*, garganta; el autor dice (traducido del alemán): …un género que se distingue por la estructura hinchada de su pico…
lineatus- latín para con líneas, por la presencia de líneas transversales blancas y negras en el plumaje (*ater, transversim albo lineatus*).

Cynanthus- del griego *kuanos*, azul oscuro y *anthos*, flor; posiblemente por el azul iridiscente del plumaje.

auriceps- del latín *auri*, oro y -*ceps*, con cabeza; el autor dice: *Forehead and crown of the head of a glittering metallic golden hue*.

canivetii- por Emmanuel Jacques Canivet (1796-1849), taxidermista francés.

doubledayi- por Henry Doubleday (1808-1875), entomólogo inglés.

forficatus- del latín *forficis*, tijera y -*atus* (que posee), porque tiene el rabo bifurcado.

latirostris- del latín *latus*, ancho y *rostris*, con pico; porque la base del pico es ancha.

lawrencei- por George Newbold Lawrence (1806-1895), ornitólogo estadounidense.

Cyphorhinus- del griego *kuphos*, joroba y *rhinos*, nariz; por su pico grueso y arqueado.

phaeocephalus- del griego *phaios*, oscuro y -*kephalos*, con cabeza; porque el dorso de la cabeza es pardo grisáceo (*dusky head*).

Cypseloides- del género *Cypselus* y el griego -*oidēs*, pareciendo.

cherriei- por George Kruck Cherrie (1865-1948), naturalista estadounidense.

cryptus- del griego *kruptos*, escondido; el autor no lo detalla, pero la discusión sugiere que ejemplares no habían sido identificados correctamente y la especie estaba oculta.

niger- latín para negro, el color del plumaje.

storeri- por Robert W. Storer (1914-2008), ornitólogo estadounidense.

Cyrtonyx- del griego *kurtos*, doblado y *onux*, uña, garra; el autor dice (traducido del latín): …con uñas grandes, alargadas y curvas…

montezumae- por Montezuma o Moctezuma (c.1480-1520), emperador azteca.

ocellatus- latín para con ocelos, por los muchos ojitos blancos que tiene el plumaje.

Dacnis- de *daknis*, nombre griego para un ave desconocida de Egipto mencionada por Hesiquo y Pompeyo Festo.

cayana- de los alrededores de Cayena, Guyana Francesa.

venusta- latín para hermosa, encantadora; por su atractiva coloración.

viguieri- por Antoine François Camille Viguier (1850-1930), naturalista y colector francés en Panamá.

Dactylortyx- del griego *daktulos*, dedo del pie y *ortux*, codorniz; el autor dice: *Tarsus much shorter than the middle toe and claw. Claws very long*…

thoracicus- latín para del tórax, pectoral; el autor dice: *chest and rest of underparts grey, faintly washed with reddish brown, and with white shaft-stripes*.

Daptrius- del griego *daptēs*, devorador; son aves depredadoras.

chimachima- nombre argentino para el caracara.

Deconychura- del griego *deka*, diez, onux, uña y *oura*, rabo; el autor dice: *The generic name here chosen refers to the peculiarities of the tail, with ten rectrices having the stiffened stems extended beyond the webs and bent down…*

longicauda- del latín *longus*, largo y *cauda*, rabo.

typica- latín para típica, por ser la primera y la especie típo.

Dendrocincla- del griego *dendron*, árbol y el latín *cinclus*, zorzal.

anabatina- aludiendo al antiguo género *Anabates*; el autor dice: *This curious species might be mistaken for an Anabates were it not for its spiny tail.*

fuliginosa- latín para cubierta de hollín, el autor dice (traducido del francés): …es completamente del color del hollín. Le llama *Le picucule enfumé* (ahumado).

homochroa- del griego *homõs*, igual y *khroa*, color; el autor dice (traducido del latín): Marrón rojizo uniforme, con la garganta más clara.

Dendrocolaptes- griego para pájaro carpintero (*dendron*, árbol y *kolaptõ*, picotear); estas aves parecen carpinteros.

picumnus- diminutivo de *picus*, pájaro carpintero, por su parecido con esas aves.

sanctithomae- de Santo Tomás, Guatemala.

Dendrocygna- del griego *dendron,* árbol y el género *Cygnus*.

arborea- latín para arbórea, porque a menudo se posa en árboles.

autumnalis- latín para otoño, porque se observó inicialmente durante esa estación del año.

bicolor- latín para dos colores, por el contraste entre marrón-negro y amarillo rojizo en el plumaje.

viduata- latín para viuda, porque el color blanco y negro de la cabeza recuerda una viuda vestida de luto.

Dendroplex- del griego *dendron*, árbol y *plēssō*, golpear; estas aves usan el pico para buscar insectos pero no taladran como los carpinteros.

picus- latín para pájaro carpintero.

Dendrortyx- del griego *dendron*, árbol y *ortux*, codorniz.

barbatus- latín para con barba, proque el ave tiene la garganta grisácea, semejando una barba.

leucophrys- del griego *leukos*, blanco y *ophrus*, ceja; el autor dice (traducido del latín): una ancha estría blanco amarillenta sobre los ojos.

macroura- *del griego makros,* largo *y -ouros,* con rabo; el autor le llama *Long-tailed Ortix*.

Delichon- anagrama de *Chelidon*.

urbicum- latín para urbano. *Common House Martin*.

Dendroma- del griego *dendron*, árbol y *dromos*, corredor; por el modo como suben y bajan por los troncos de los árboles.

rufa- del latín r*ufus*, rojo, rojizo; el color dominante en el plumaje.

Diglossa- del griego *di-*, dos- y *glōssa*, lengua; el autor dice (traducido del alemán): …y la lengua protuberante (?), aparentemente bifurcada (muy profundamente)…

baritula- del género *Barita* y *-ula*, diminutivo.

plumbea- latín para color plomo, porque el plumaje del macho es azul grisáceo.

Diomedea- por Diomedes, rey de Etolia, su muerte perturbó tanto a sus compañeros que fueron convertidos en aves marinas blancas, las aves de Diomedes.

exulans- latín para errante, por ser un ave marina pelágica que vuela grandes distancias.

Discosura- del griego *diskos*, placa y *oura*, rabo; por la peculiar forma de la cola vista de arriba, es un sustituto para el nombre *Platurus* (*cola ancha, plana*).

conversii- por Denis François Convers (1799-1873), naturalista y colector francés en Bogotá.

Dives- del nombre *Icterus dives*.

dives- latín para rica, costosa, espléndida; quizás por su color negro brillante o su canto melodioso.

Dolichonyx- del griego *dolikhos*, largo y *anux*, garra; las garras son inusualmente largas.

oryzivorus- del latín *oryza*, arroz y *vorus*, comer; durante su migración invernal consume preferentemente arroz.

Donacobius- del griego *donakos*, caña y *bios*, vivir; porque vive en humedales y pantanos.

atricapilla- del latín *ater*, negro y *capillus*, pelo de la cabeza; la cabeza es negra.

Doricha- por Dorica, esclava y más tarde cortesana (hetaira) de origen tracio, vivió en Egipto durante el siglo 6 AEC.

eliza- por Elizabeth "Eliza" Lefèvre née Gardey (1801-1877), esposa del médico y zoólogo francés Amédée Lefèvre.

enicura- del griego *henikos*, singular, único y *-ouros*, con rabo; por su peculiar rabo formado por seis plumas, dos cortas y cuatro largas. El autor le llama (traducido del francés): El colibrí con cola singular.

Doryfera- del griego *doru*, lanza y *-fera*, que lleva; por su pico largo y delgado.

ludovicae- por Louise Geoffroy-Saint-Hilaire née Blacque-Belair (1809-1855) , esposa del zoólogo francés Isidore Geoffroy-Saint-Hilaire Ludovicia = Louise.

Driophlox- del griego *drios*, matorral y *phlogos*, flama; el autor dice: *alluding to the birds' habitat of forest undergrowth* y *alluding to the varying*

shades of red plumage in males, as well as the red crown patch or crest. *The name thus means "flame of the forest undergrowth*."

atrimaxillaris- del latín *ater*, negrio y *maxillaris*, de la quijada. *Black-cheeked Ant-Tanager*.

fuscicauda- del latín *fuscus*, oscuro, y -*cauda*, con rabo; aludiendo a la cola oscura del macho (también puede ser rojiza).

Dromococcyx- del griego *dromas*, corredor y *kokkux*, cuco (*cuckoo*).

phasianellus- diminutivo del latín *phasianus*, faisán; por su parecido con aves a su vez parecidas a faisanes. El autor dice: *corpus Penelopi simile*.

Dryobates- del griego *drus*, árbol y *batēs*, caminante.

nuttali- por Thomas Nuttall (1786-1859), botánico y ornitólogo inglés, residente en Estados Unidos de 1808 a 1841.

pubescens- latín para pubescente, velloso; por sus plumas muy finas que semejan pelo, el autor dice: *dorso longitudinali villoso*. *Downy Woodpecker*.

scalaris- latín para escalera, el dorso está cubierto de barras blancas y negras que recuerdan una escalera. *Ladder-backed Woodpecker.*

Dryocopus- del griego *druokopos*, pájaro carpintero (*drus*, árbol, *kopos*, pegando).

lineatus- latín para con líneas, el autor dice (traducido del latín): Una línea blanca que va desde el pico a ambos lados del collar hasta la mitad de la espalda. *Lineated Woodpecker*.

pileatus- latín para con gorro, por el penacho de plumas rojas que cubre la cabeza.

Dulus- griego para esclavo, según Brisson la gente le llamaba *Esclave* por su color oscuro y por ser más manso que el pitirre, al cual se parece.

dominicus- de la colonia francesa de *Saint Domingue* (hoy Haití).

Dumetella- latín para pequeño habitante del matorral.

carolinensis- de la entonces colonia de Carolina.

Dysithamnus- del griego *duō*, entrar y *thamnos*, arbusto.

mentalis- latín para relacionado con la barbilla (*mentum*); el autor llama al ave *Fourmiller gorgeret* y sobre la garganta dice (traducido del francés): Una hermosa capa de color gris plateado cubre la garganta.

puncticeps- del latín *puncti*, mancha y -*ceps*, con cabeza; por las muchas manchitas que tiene en la cabeza, blancas en el macho y rojizas en la hembra.

striaticeps- del latín *striatus*, estriado y -*ceps*, con cabeza; el macho tiene la frente, la corona y la nuca estriadas de blanco grisáceo.

Ectopistes- del griego *ektopistēs*, migrante.

migratorius- latín para migrante. Paloma migratoria, especie extinta.

Egretta- de *Aigrette,* francés para garza.

caerulea- latín para azul, por su color azul cenizo.

garzetta- de *Garzetta* o *Sgarzetta*, nombres italianos para esta ave.

gularis- latín para con garganta, por su distintiva garganta blanca; el autor dice (traducido del francés): Garganta blanca en la base del pico.

rufescens- latín para rojizo, por el color de la cara y el cuello.

thula- nombre araucano para una especie de cisne, asignado por error a esta especie.

tricolor- latín para con tres colores, el plumaje es típicamente blanco, morado y azul cenizo.

Elaenia- *del griego elaeia*, aceituna y -*enia*, perteneciente; por el color oliváceo de la especie tipo. El autor dice: *Olivaceae-cinerascentes*.

cherriei- por George Kruck Cherrie (1865-1948), naturalista estadounidense.

chiriquensis- de la provincia de Chiriquí, Panamá.

fallax- latín para engañosa; porque fue confundida con otra especie (su cresta no es fácil de ver).

flavogaster- del latín *flavus*, amarillo y *gaster*, vientre. *Yellow-bellied Elaenia*.

frantzii- por Alexander von Frantzius (1821-1877), médico y naturalista alemán.

martinica- de Martinica.

Elanoides- del género *Elanus* y el griego -*oidēs*, pareciendo.

forficatus- del latín *forficis*, tijera y -*atus,* que posee; porque la cola es bifurcada.

Elanus- del griego *Elanos*, milano, *kite.*

leucurus- del griego *leukos*, blanco y -*ourus*, con rabo; el autor le llama (traducido del francés): El milano con cola blanca.

Electron- del griego *ēlektron*, ámbar, o del latín *electrum*, una aleación amarilla de oro y plata, posiblemente por el color naranja presente en el plumaje de estas aves.

carinatum- del latín *carinatus*, con quilla; el autor dice (traducido del francés): Destaca por su pico hundido con un borde muy afilado. *Keel-billed motmot*.

platyrhynchum- del griego *platus*, ancho y *rhunkhos,* pico; el autor dice: *The distinguishing character of this bird it its bill, which is flat and broad… Broad-billed Motmot*.

Emberiza- de *Embritz*, antiguo nombre alemán-suizo para un escribano, *bunting*.

pusilla- latín para pequeño, muy pequeño. *Little Bunting*.

Emberizoides- del género Emberiza y -*oidēs*, pareciendo.

herbicola- del latín *herba*, hierba y -*cola*, habitante.

Empidonax- del griego *empis*, mosquito, maje y *anax*, amo, señor.

affinis- latín para aliado, relacionado; por la afinidad del ave con otras especies descritas por el autor en la misma publicación.

albigularis- del latín *albus*, blanco y *gularis*, con garganta. *White-throated Flycatcher*.

alnorum- latín para de los alisos (*alder trees*), porque a menudo se encuentra en ese árbol.

atriceps- del latín *ater*, negro y -ceps*,* con cabeza; la cabeza es mayormente negra. *Black-capped Flycatcher*.

difficilis- latín para difícil, problemático; el autor dice: *In view of all these circumstances, therefore, it may be well to give it provisionally a new name, and none would be more appropriate than that of Empidonax difficilis*.

flavescens- latín para amarillo-dorado, el autor dice: *under plumage bright yellow, the breast deeper in color and of a fulvous shade*.

flaviventris- del latín *flavus*, amarillo y *venter*, vientre. *Yellow-bellied Flycatcher*.

fulvifrons- del latín *fulvus*, amarillo-marrón, leonado y *frons*, frente, anterior; por el color del pecho, el autor le llama *Buff Breasted Fly Catche*r.

hammondii- por William Alexander Hammond (1828-1900), médico y naturalista estadounidense.

minimus- latín para el más pequeño, es la especie más pequeña del género. *Least Flycatcher*.

oberholseri- por Harry Church Oberholser (1870-1963), ornitólogo y escritor estadounidense.

occidentalis- latín para del oeste, en este caso de Oaxaca, México.

traillii- por Thomas Stewart Traill (1781-1862), médico y zoólogo escocés.

virescens- latín para verdoso, por su plumaje dorsal verde oliva.

wrightii- por Charles Wright (1811-1885), botánico estadounidense.

Empidonomus- del griego *empis*, mosquito. maje y *-nomos*, gobernando.

aurantioatrocristatus- del latín *aurantius*, anaranjado, *ater*, negro y *cristatus*, crestado; por su cresta negra y amarillo-anaranjada.

varius- latín para variado, variegado; por su coloración compleja de franjas blancas, negras y rojas. *Variegated Flycatcher*.

Epinecrophylla- el autor dice: …*from the Greek epi (on), necro (dead) and phyllo (leaf), meaning "on the dead leaf," reflecting the strong predeliction of members of the genus to search for insects on dead hanging leaves…*

fulviventris- del latín *fulvus*, amarillo-marrón, leonado y *venter*, vientre; describiendo la coloración de la hembra.

Eremophila- del griego *ēremos*, desierto y *phileō*, amar.

alpestris- latín para de montañas altas, el ave tiene una distribución amplia y vive en distintos lugares, incluyendo montañas altas.

Estrilda- del nombre *Loxia astrild*.

astrild- nombre común en sueco para el eve.

melpoda- del griego *melpōdos*, cantante, por su canto agradable.

troglodytes- del griego *trōglodutēs*, cavernícola; porque sus nidos con entrada pequeña recuerdan una cueva.

Eubucco- del griego *eu*, bueno y el género *Bucco*.

bourcierii- por Claude Marie Jules Bourcier (1797-1873), naturalista francés, especialista en colobríes.

Euchrepomis- el autor dice: …*derived from the Greek euchrôs (ruddy, bright-colored) and epômis (point of the shoulder). This refers to the bright yellow or bright orange-rufous coloration of the lesser secondary coverts of males…*

callinota- del griego *kallos*, belleza y *-nōtos*, de la espalda; el autor dice: …*distinguished by the bright chestnut colouring of its lower back*… *Rufous-rumped Antwren*.

Eucometis- del griego *eu*, bueno y *komē*, pelo.

penicillata- latín para con mechones parecidos a cepillos, aludiendo a las plumas de la cabeza… ver la figura XLIX que acompana la descripción original.

Eudocimus- del griego *eu*, bueno y *dokimos*, excelente, estimado, por el porte y belleza del ave.

albus- latín para blanco, el color del plumaje.

ruber- latín para rojo, el color del plumaje.

Eudromias- del griego *eu*, bueno y *dromos*, correr.

morinellus- del nombre *Morinellus*, usado por Albin y Ray, el último dice: *I call it Morinellus for two reasons, first, because it is frequent among the Morini and, next, because it is a foolish bird… morinellus es diminutivo* del griego *mōros*, tonto.

Eugenes- del griego *eugenēs*, noble, de alta cuna; por su belleza (*so celebrated for the beauty of its colouring, and the bold style of its markings*) y por el hábitat que ocupa (*only frequents high table-lands*).

fulgens- latín para brillante, por los colores iridiscentes del macho. Colibrí Magnífico.

spectabilis- latín para notable, vistoso; por su tamaño y belleza.

Eulampis- del griego *eulampēs*, brillante; las alas son iridiscentes.

holosericeus- del griego *holos*, completo y *sērikos*, de seda; por la textura del plumaje.

jugularis- latín para de la garganta, la garganta roja contrasta con el resto del plumaje.

Eumomota- del griego *eu*, bueno y el género *Momotus*.

superciliosa- latín para con ceja, por la franja de plumas blancas que tiene sobre el ojo.

Euneornis- del griego *eu*, bueno y el género *Neornis*.

campestris- latín para campestre, de los llanos y el campo, aunque el ave habita en bosques.

Euodice- del griego *eu*, bueno y *ōdikos*, musical, cantando; porque el canto de estas aves es suave y melodioso.

malabarica- de Malabar, India.

Euphagus- del griego *eu*, bueno y el género *Scoleophagus*.

carolinus- de la entonces colonia de Carolina.

cyanocephalus- del griego *kuanos*, azul oscuro y *-kephalos, con cabeza;* el autor dice: *capite colloque purpureo-violaceo*.

Eupherusa- del griego *eu*, bueno y *pherō*, tener, llevar; por la belleza de la especie tipo, *E. eximia* (…*this species is eminently attractive…*).

cyanophrys- del griego *kuanos*, azul oscuro y *ophrus*, ceja; por la coloración de las plumas presentes entre y sobre los ojos del macho.

eximia- latín para selecta, distinguida; por su belleza, *L'oiseaux mouche beau* (el colibrí hermoso).

nigriventris- del latín *niger*, negro y *venter*, vientre; el macho tiene la parte ventral del cuerpo negra (también la cara).

poliocerca- del griego *polios*, gris y *kerkos*, rabo.

ridgwayi- por Robert Ridgway (1850-1928), ornitólogo estadounidense.

Euphonia- del griego *euphõnos*, eufónica**,** melodiosa.

affinis- latín para aliado, relacionado; por su afinidad con otra especie nueva del mismo género, encontrada en la misma localidad y descrita inmediatamente antes de ésta.

anneae- Ann Eliza Elliot née Henderson (1839-1905), esposa del ornitólogo estadounidense Daniel Giraud Elliot.

fulvicrissa- del latín *fulvus*, amarillo-marrón, leonado y *crissum,* cloaca; el área que rodea la cloaca es amarillo-rojiza. *Fulvous-vented Euphonia*.

godmani- por Frederick DuCane Godman (1834-1919), entomólogo y ornitólogo inglés.

gouldi- por John Gould (1804-1881), eminente ornitólogo inglés,

hirundinacea- latín para parecido a una golondrina (*hirundo*).

imitans- latín para imitando, por su parecido con otra especie; el autor dice: *Similar in form, proportions, and shape of bill to T. gouldi…* y más adelante: *…with which the natural affinities of T. imitans appear to lie*.

jamaica- de Jamaica.

laniirostris- del género Lanius y -*rostris*, con pico; por su pico robusto, el autor dice (traducido del latín): pico más robusto y de mayor tamaño…

luteicapilla- del latín *luteus*, amarillo y *capillus*, pelo de la cabeza; el tope de la cabeza del macho es amarillo.

minuta- latín para pequeña, es la especie más pequeña del género.

xanthogaster- del latín *xanthos*, amarillo y *gastēr*, vientre; el vientre del macho (tambien el pecho) es amarillo-anaranjado.

Euplectes- del griego *eu*, bueno y *plektos,* trenzado, o del latín *plectes*, tejedor; por los nidos complejos que hacen estas aves.

afer- latín para africano, la especie es nativa de África.

franciscanus- el autor dice (traducido del alemán): …se asemeja a primera vista al cardenal y al cardenal dominicano (*Loxia cardinalis* y *dominicana*)… Por ello, he intentado ubicarla también dentro de una orden clerical (en referencia a su nombre común). *Der Franziscaner.*

orix- nombre latino para el arroz, el ave se alimenta mayormente de semillas de hierbas, incluyendo el arroz.

Eupsittula- del griego *eu*, bueno y del latín *psitta*, cotorra y -*ula*, diminutivo. El autor dice (traducido del francés): …establecido por nosotros para los pericos pequeños de América que tienen pico grueso y órbitas desnudas.

canicularis- latín para de la brillante estrella Sirius, sin conocerse la relación con el ave.

nana- latín para enana, pero no se considera la especie más pequeña del género.

pertinax- latín para tenaz, persistente, posiblemente por el comportamiento del ave.

Euptilotis- del griego *eu*, bueno, *ptilon*, pluma y *-ōtis*, con oreja; el autor dice: …*the head is adorned with long and fine hair-like plumes*… *Eared Quetzal*.

neoxenus- el autor dice: *The difficulty of assigning a specific name to any species of which the young only has been seen has induced me to propose that of neoxenus (welcome stranger) for the present bird…*

Eurypyga- del griego *eurus*, ancho y *pugē*, rabadilla, rabo; por su cola multicolor grande y ancha que abre para atraer pareja y sorprender depredadores.

helias- del griego *hēlias*, solar, del sol; por el color y el diseño que despliega al abrir sus alas. *Sun Bittern*.

Eutoxeres- del griego *eu*, bueno y *toxērēs*, arquero; por el pico muy arqueado de estas aves.

aquila- latín para águila, porque su pico curvo recuerda el pico del águila. El autor le llama *Troch. Aigle* y dice (traducido del francés): … *pico muy arqueado, que describe un tercio de círculo.*…

Falco- latín para halcón, falcón.

columbarius- del nombre *Accipiter palumbarius* usado por Catesby.

deiroleucus- del griego *deirē*, garganta y *leukos*, blanco.

femoralis- latín para cubierta de la cadera, por la coloración rojiza que cubre el vientre del ave. El autor le llama *Faucon a culotte rousse*: Halcón de vientre rojo.

mexicanus- de México.

peregrinus- latín para peregrino, vagabundo; por sus migraciones.

rufigularis- del latín *rufus*, rojo, rojizo y *-gularis*, con garganta; por el color rojizo que tiene en la banda blanca de la garganta.

sparverius- nombre latino para gavilán (*sparrowhawk*).

tinnunculus- latín para cernícalo (*kestrel*), de *tinnulus*, estridente, por su vocalización.

Ferminia- por Fermín Zanón Cervera (1875-1944), biólogo español que trabajó en Cuba.

cerverai- como el nombre genérico.

Ficedula- del nombre *Motacilla ficedula*.

albicilla- del latín *albus*, blanco y *cilla*, cola; el autor dice (traducido del latín): …rectrices laterales blancas en el medio.

Florisuga- del latín *flos*, flor y *sugere*, succionar; por la alimentación de los colibries.

mellivora- del nombre *Mellivora ventre albo* usado por Edwards; del latín *mel*, miel y *vorus*, comer; por el néctar que liban los colibríes.

Fluvicola- del latín *fluvius*, río y -*cola*, vivir; porque viven cerca de cuerpos de agua. *Water tyrants*.

pica- nombre latino para las urracas (*magpies*).

Formicarius- latín para de las hormigas.

analis- latín para anal, relacionado con las coberteras inferiores de la cola, el autor dice (traducido del latín): tectrices inferiores de la cola de un color canela intenso.

moniliger- del latín *monile*, collar y -*ger*, que lleva; el autor dice: *distinguished by its black throat, bordered beneath by a narrow band of rufous*.

nigricapillus- del latín *niger*, negro y *capillus*, pelo de la cabeza; la cabeza es negra (también la mayor parte del cuerpo). *Black-headed Antthrush*.

rufipectus- del latín *rufus*, rojo, rojizo y *pectus*, pecho; el pecho es rojo (también parte de la cabeza y la region posterior del cuerpo). *Rufous-breasted Antthrush*.

Formicivora- del latín *formica*, hormiga y -*vorus*, comiendo. *Antwerns*.

intermedia- latín para intermedia, por su relación con *F. grisea* y *F. rufatra.* El autor dice (traducido del alemán): Las tres especies recién mencionadas están muy emparentadas y, por lo tanto, como muestra la recopilación de sinónimos, se han confundido con frecuencia.

Forpus- se desconoce la relación con el ave.

conspicillatus- latín para con espejuelos, aludiendo al área alrededor de los ojos; el autor dice (traducido del latín): …anillo de plumas que rodea el ojo azul…

cyanopygius- del griego *kuanos*, azul oscuro y *-pugios*, con rabadilla, el autor dice (traducido del francés): ...y por el azul de las alas y la rabadilla, azul turquesa y no azul ultramar…
passerinus- latín para como un gorrión. *Magnitudo Passeris*.

Fregata- de Frégate, nombre dado por los marineros franceses al ave, aludiendo a los rápidos buques de guerra del mismo nombre.
ariel- por Ariel, en el folclor medieval un espíritu o sílfide del aire.
magnificens- latín para magnifico, por la belleza del ave en vuelo.
minor- por los nombres *Fregata minor*, *Petite fregate* y *Lesser Frigate* usados por Brisson y Latham.

Fulica- nombre latino para las fochas, *coots*.
americana- de América.
caribaea- del Caribe.

Fulmarus- de *Fúlmár*, viejo nombre nórdico para el ave.
glacialis- latín para helado, porque habita en regiones árticas.

Galbula- del nombre *Alcedo galbula*.
ruficauda- del latín *rufus*, rojo, rojizo y *cauda*, rabo; la cola es rojiza por debajo (también la mayor parte del área ventral del ave).

Gallinago- del nombre *Scolopax gallinago*.
delicata- latín para delicada, exquisita; quizás porque es un ave de caza cuya carne se considera exquisita (*delicacy*). Common American Snipe.
gallinago- como el nombre genérico.

Gallinula- latín para gallina pequeña.
chloropus- del griego *khlōros*, verde y *pous*, pie; por el color amarillo verdoso de sus patas.
galeata- latín para llevar un casco (*galea*), por el escudo rojo que tiene en la cabeza.

Gallus- latín para gallo doméstico.
gallus- como el nombre genérico.

Gampsonyx- del griego *gampsos*, curvo y *onux*, garra.

swainsonii- por William Swainson (1789-1855), naturalista inglés.

Gavia- nombre latino para un ave marina desconocida.
adamsii- por Edward Adams (1824-1856), cirujano y naturalista inglés.
arctica- del Ártico, donde habita durante el verano. *Arctic loon*.
immer- nombre noruego para el ave.
pacifica- del Pacífico, aquí de la costa en California.
stellata- del nombre *Colymbus maximus stellatus* usado por Willughby.

Gelochelidon- del griego *gelaō*, reír y *khelidōn*, golondrina; por la vocalización del ave. Los charranes son llamados *sea swallows*.
nilotica- del río Nilo, la especie fue llamada *Egyptian tern*.

Geococcyx- del griego *gēo*-, suelo y *kokkux*, cuco (*cuckoo*). Correcamino.
californianus- del entonces territorio de California.
velox- latín para veloz, porque corre muy rápido.

Geothlypis- del griego *geō*, suelo y *thlupis*, un ave pequeña desconocida mencionada por Aristoteles. En ornitología, *thlypis* significa tangara de pico fino o reinita parúlida.
aequinoctialis- latín para equinoccial, ecuatorial; del nombre *Equatorial Warbler* usado por Latham.
beldingi- por Lyman Belding (1829-1917), etnólogo y ornitólogo estadounidense.
flavovelata- del latín *flavus*, amarillo y *velatus*, con velo, cubierta; por la banda amarilla que el macho tiene detrás de su máscara negra.
formosa- latín para bella; el ave es atractiva, especialmente el macho durante la época reproductiva.
nelsoni- por Edward William Nelson (1855-1934), etnólogo y naturalista estadounidense.
philadelphia- por la ciudad de Philadelphia, cerca de la cual se colectaron los primeros ejemplares.
poliocephala- del griego *polis*, gris y *-kephalos*, con cabeza.
semiflava- del latín *semi*-, mitad- y *flavus*, amarillo; porque la mitad ventral del cuerpo es amarilla.
speciosa- latín para esplendido, bello; su coloración es muy atractiva, especialmente la del macho.

tolmiei- por William Fraser Tolmie (1812-1886) cirujano y explorador escocés.

trichas- del griego *trikhas*, un tipo de tordo, *thrush*.

Geotrygon- del griego *geō*, suelo y *trērōn*, paloma.

caniceps- del latín *canus*, gris y *-ceps*, con cabeza; porque la frente es blancuzca.

chrysia- latín para dorada, por el llamativo color cobrizo-dorado que tiene mayormente en el rabo y las alas.

leucometopia- del griego *leukos,* blanco *y metōpon,* frente.

montana- del nombre *Mountain Partidge*, usado por Sloane.

mystacea- del griego *mustax*, bigote; por la larga franja blanca que tiene a ambos lados de la cabeza.

versicolor- latín para de varios colores, el plumaje contiene gris pálido, gris oscuro, rojo cobrizo, rosa y azul grisáceo.

violacea- latín para violácea, por el color morado-violeta que tiene en el cuello y la espalda. *Violaceous quail-dove*.

Geranoaetus- del griego *geranos*, grulla y *aetos*, águila.

albicaudatus- del latín *albus*, blanco y *caudatus*, con rabo; la cola es blanca, excepto por una franja negra transversal cerca del borde. El autor le llama *La Buse à queue blanche*.

Geranospiza- del griego *geranos*, grulla y *spizias*, halcón; por las patas inusualmente largas. Gavilán Zancón, *Crane hawk*.

caerulescens- latín para azulado, por el color azul pizarra de la mayor parte del plumaje. El autor dice (traducido del francés): ...cabeza y cuerpo de color pizarra...

Glareola- diminutivo del latín *glarea*, gravilla; porque la especie tipo (*G. pranticola*) anida en este tipo de sustrato.

pratincola- del latín *pratum*, prado, *meadow*, e *incola*, habitante; el ave vive en llanos con vegetación baja.

Glaucidium- del griego *glaukidion*, búho pequeño.

brasilianum- de Brasil.

californicum- de California.

cobanense- de Cobán, Alta Vera Paz, Guatemala.

costaricanum- de Costa Rica.

gnoma- latín para gnomo, enano, pigmeo. *Northern Pygmy-Owl*.

griseiceps- del latín *griseum*, gris y *-ceps*, con cabeza; la cabeza es grisácea.

palmarum- latín para de las palmas, el autor dice: T*he type of G. palmarum was shot in the midst of a palm forest*…

sanchezi- por Carlos A. Sánchez Mejorada (1911-2009), abogado mexicano, entusiasta de la ornitología, apoyo la labor de los autores.

siju- de sijú, uno de los nombres del ave en Cuba.

Glaucis- del griego *glaukos*, azul grisáceo; el autor dice (traducido del alemán): La parte inferior del cuerpo es gris o pardusca.

aeneus- latín para bronceado, por los tonos bronceados de su plumaje dorsal (*upper plumage besides of a shinning coopery bronze*).

hirsutus- latín para peludo, por sus patas peludas (*pedibus hirsutis*).

Glyphorhynchus- del griego *gluphis*, cincel y *rhunkhos*, pico; el autor dice (traducido del alemán): punta en forma de cincel, y llama al ave Pájaro carpintero cincelador.

spirurus- del griego *speira*, espiral y *-ouros*, con rabo; el autor dice (traducido del francés): Esta ave... es notable por la forma de su cola, cuyas plumas están fuertemente escalonadas y terminan en una garra, y se enrollan en espiral hacia su punta.

Goldmania- por Edward Alphonso Goldman (1873-1946), naturalista y mastozoólogo estadounidense.

bella- del latín *bellus*, bonita, encantadora; por su atractiva coloración.

violiceps- del latín *viola*, color violeta y *-ceps*, con cabeza; el autor dice: *Crown, forehead and lores dull iridescent violet*…

Gracula- nombre latino para un ave desconocida, identificada como el *Jackdaw* (*Coleus*) por su vocalización *gra gra*.

religiosa- latín para religiosa, sagrada, por una confusión con *Acridotheres tristis* (*Common Myna*), que es sagrado en la India.

Grallaria- latín para zancudo, *stilt-walker*; por sus patas largas.

guatimalensis- de Guatemala.

Grallaricula- diminutivo del género *Grallaria*.

flavirostris- del latín *flavus*, amarillo y *-rostris*, con pico; la parte inferior del pico es amarilla.

Granatellus- diminutivo del latín *granatus*, granatelo, *garnet.*

sallaei- por Auguste Sallé (1820-1896), entomólogo y explorador francés.

venustus- latín para hermoso, encantador; por la atractiva coloración del macho.

Grus- latín para grulla.

americana- de América.

Gygis- del griego *gugēs*, ave acuática mitológica mencionada por Dionisio.

alba- del latín *albus*, blanco; todo el plumaje es blanco.

candida- del latín *candidus*, blanco brillante; todo el plumaje es blanco.

Gymnasio- del griego *gumnos*, desnudo y el latín *asio*, un tipo de búho chico. Ver el nombre especifico.

nudipes- latín para pie desnudo, porque las patas no tienen plumas.

Gymnocichla- del griego *gumnos*, desnudo y *kikhlē,* tordo, *thrush*; porque las bridas (*lores*) no tienen plumas (*loris omnino denudatus*).

nudiceps- del latín *nudus*, desnudo y *-ceps*, con cabeza; el autor dice: *Upper part of head bald or with a few bristle like feathers*. *Bare-crowned Antbird*.

Gymnogyps- del griego *gumnos*, desnudo y *gups*, buitre; porque la cabeza no tiene plunas.

californianus- del entonces territorio de California.

Gymnopithys- del griego *gumnos*, desnudo y el género *Pithys*; porque el área alrededor del ojo no tiene plumas.

bicolor- latín para dos colores, el plumaje es pardo rojizo por encima y blanco por debajo.

Gymnorhinus- del griego *gumnos*, desnudo y *rhinos*, fosas nasales; el autor dice (traducido del alemán): sus fosas nasales no están cubiertas de

cerdas… sino que quedan completamente expuestas en la parte frontal de la piel nasal.

cyanocephalus- del griego *kuanos*, azul oscuro y -*kephalos*, con cabeza; la cabeza es de un azul más oscuro que el resto del cuerpo.

columbiana- el autor dice: …*I understood that this bird inhabits the shores of the Columbia, and the adjacent country*…

Habia- nombre güaraní para varios tordos, pinzones y tangaras.

atrimaxillaris- del latín *ater*, negro y *maxillaris*, de la mandibula; el autor dice: *lores,_chin, malar region and sides of head jet black*… y *The great extent of black on the chin*…

fuscicauda- del latín *fuscus*, oscuro y *cauda*, rabo; el autor dice (traducido del latín): Alas y cola marrón oscuro, apenas bordeadas con un tinte rojizo oscuro.

rubica- latín para rojiza, por los tonos rojos del plumaje.

Haematopus- del griego *haimatos*, sangre y *pous*, pie; por las patas anaranjado-rojizas de *H. ostralegus*.

bachmani- por John Bachman (1790-1874), naturalista estadounidense.

ostralegus- del latín *ostrea*, ostra y *legere*, reunir; el autor dice (traducido del latín): marino costero; está rodeado de conchas.

palliatus- latín para con manto, capa, por la diferencia de color entre la cabeza y el cuello, y el resto del cuerpo.

Haemorhous- del griego *haima*, sangre y *orrhos*, rabadilla; la rabadilla del macho es roja.

cassini- por John Cassin (1813-1869), ornitólogo estadounidense.

mexicanus- de México.

purpureus- del nombre *Purple Finch, usado por Catesby*.

Hafferia- por Jürgen Haffer (1932-2010), geólogo y ornitólogo alemán.

zeledoni- por José Castulo Zeledón (1846-1923), naturalista y colector costarricense.

Haliaeetus- de *halietos*, nombre latino para el águila pescadora.

leucocephalus- del griego *leukos,* blanco y *kephalē*, cabeza.

Haplophaedia- del griego *haploos*, simple y *phaidros*, brillante; por su coloración sencilla iridiscente.

aureliae- por Péronne Aurélie Hénon née Favre (1814-1889), ilustradora francesa, dibujó para su esposo, el botánico Jacques-Louis Hénon.

Haplospiza- del griego *haploos*, sencilla y *spiza*, gorrión; por su coloración grisácea.

rustica- latín para rústico, sencillo, simple, como el nombre genérico.

Harpagus- del latín *harpago*, persona rapaz, a su vez del griego *harpazō*, agarrar. Harpago fue un general medo (de Media) quien, como castigo por un engaño suyo, consumió mediante engaño carne de su propio hijo.

bidentatus- del latín *bi-*, dos y *dentatus*, con diente; por la presencia en el pico de una proyección o muesca subapical (diente tomial).

Harpia- del nombre *Vultur harpyja*.

harpyja- del latín *harpe*, un ave de rapiña mitológica. Las harpías son monstruos mitad buitre y mitad mujer, asociadas con la muerte.

Helicolestes- del griego *helikos*, espiral, caracol y *lēistēs*, ladrón; la única especie del género se alimenta de caracoles.

hamatus- latín para curvado, el autor dice (traducido del francés): Esta ave rapaz tiene un pico delgado con una mandíbula muy curvada.

Heliodoxa- del griego *hēlios*, sol y *doxa*, gloria, magnificencia; por la belleza del ave y sus colores.

jacula- del latín *iaculus*, lanzado, veloz; por su vuelo.

Heliomaster- del griego *hēlios*, sol y *mastēr*, buscador; por la actividad diurna de los colibríes buscando flores.

constantii- por Charles Constant (1820-1905), taxidermista y colector de aves francés.

longirostris- del latín *longus*, largo y *rostrum*, pico.

Heliornis- del nombre neerlandés *Sonne-Vogel*, traducido a *Oiseau de Soleil* (*a*ve del sol)*;* griego *hēlios*, sol y *ornis*, ave.

fulica- del nombre *Grebe foulque*, usado por Buffon.

Heliothryx- del griego *hēlios*, sol y *thrix*, pelo. El nombre Nahuatl *Huitzilin* para los colibries significa trenzas o rayos del sol… *Heliothryx*.

barroti- por Théodore Adolphe Barrot (1801-1870), diplomático francés en Cartagena, Colombia.

Helmitheros- del griego *helmins,* gusano, y *thēras*, cazador; el ave se alimenta de larvas de insectos.

vermivorum- del latín *vermis*, gusano y *vorus,* comiendo; como el nombre genérico.

Hemithraupis- del griego *hēmi*-, mitad, y *thraupis*, nombre griego para un ave pequeña desconocida mencionada por Aristóteles. En ornitología, *thraupis* significa o indica tángara (*tanager*). Estas aves son pequeñas.

flavicollis- del latín *flavus*, amarillo y -*collis*, con cuello; porque la garganta es amarilla. *La Nemosie a gorge jaúné.*

Henicorhina- del griego *henikos*, singular, único y *rhinos,* nariz.

leucosticta- del griego *leukos*, blanco y *stiktos*, manchado; por las manchas blancas que tiene en la cabeza.

leucophrys- del griego *leukos*, blanco y *ophrus*, ceja; por la franja blanca que tiene sobre el ojo.

Herpetotheres- del griego *herpeton*, reptil y -*theras*, cazador.

cachinnans- latín para riendo, por su vocalización; el autor dice (traducido del latín): Al observar a un hombre, se ríe. *Laughing Falcon*.

Herpsilochmus- del griego *herpō*, arrastrarse y *lokhmē*, matorral.

frater- latín para hermano, por su parecido con otra especie (*Species rufo-marginato maximè affinis*…).

Hesperiphona- del griego *hesperos*, anochecer, *evening*; y *phōnē*, sonido, grito; el autor dice: *My inference was then, and is now, that this bird dwells in such dark retreats, and leaves them at the approach of night.*

abeillei- por Grégoire Abeillé (1798-1848), médico y ornitólogo francés.

vespertina- latín para vespertino, crepuscular; ver el significado del género, luego se descubrió que el ave es diurna y a menudo vuela a su dormidero al final de la tarde.

Hesperoburhinus- del griego *hesperos*, del oeste, occidente y el género *Burhinus*. Es el único género de la familia limitado al hemisferio occidental.

bistriatus- del latín *bi-*, dos y *striatus*, estriado; por las dos bandas o estrías negras que tiene en la cabeza.

Heterospingus- del griego *heteros*, diferente, otro y *spingos*, pinzón.

rubrifrons- del latín *ruber*, rojo y *frons*, frente; el autor dice sobre el macho: *Front and part of crown dull red…*

xanthopygius- del griego *xanthos*, amarillo y *-pugios*, con rabadilla.

Himantopus- del nombre *Charadrius himantopus*.

himantopus- nombre usado por Plinio para un ave zancuda generalmente identificada como esta especie.

mexicanus- de México.

Hirundo- latín para golondrina.

rustica- latín para rústico, rural, del campo; el autor dice (traducido del latín): …en las casas, bajo el tejado, tanto en zonas rurales como urbanas. *Barn Swallow*.

Histrionicus- del nombre *Anas histrionicu*s.

histrionicus- latín para como un arlequín, actor; posiblemente porque la coloración del macho recuerda los arlequines de la Comedia del Arte. *Harlequin Duck*.

Hydrobates- del griego *hudro* (agua) y *batēs* (caminante); porque patean el agua mientras vuelan cerca de la superficie, dando la impresión de caminar sobre el agua.

castro- del nombre Roque de Castro que le daban al ave los residentes de las Islas Desiertas, Portugal.

cheimomnestes- del griego *kheimōn*, invierno y *mnēstēros*, pretendiente; porque se reproduce durante el invierno.

furcatus- latín para bifurcado, por la forma del rabo. *Fork-tailed Storm-Petrel*.

homochroa- del griego *homōs*, igual y *khroa*, color, apariencia; el ave es toda gris.

leucorhous- del griego *leukos,* blanco y *orrhos*, grupa, rabadilla.

macrodactylus- del griego *makros*, largo y *daktulos*, dedo del pie. Especie extinta.

markhami- por Albert Hastings Markham (1841-1918), oficial naval y explorador inglés.
melania- griego para oscuridad, el ave es negra.
microsoma- del griego *mikros*, pequeño y *soma*, cuerpo; es la especie más pequeña del género y de la familia.
socorroensis- de la Isla Socorro, Mexico.
tethys- diosa suprema del mar en la mitología griega, el ave es marina.

Hydrocoleus- del griego *hudro*, agua y *koloios*, un tipo de ave con patas palmadas, quizás un cormorán.
minutus- latín para pequeño. Gaviota Enana, *Little gull*.

Hydroprogne- del griego *hudro*, agua y el latín *progne*, golondrina.
caspia- del Mar Caspio, donde inicialmente se encontró la especie.

Hydropsalis- del griego *hudro*, agua y *psalis*, par de tijeras; porque cazan insectos cerca de cuerpos de agua y a menudo tienen el rabo bifurcado.
cayennensis- de los alrededores de Cayena, Guyana Francesa.

Hylocichla- del griego *hūle*, arboleda, bosque y *kikhlẽ,* tordo; por el hábitat de la única especie del género.
mustelina- del nombre *Tawny Thrush*, usado por Latham; *mustelinus* se refiere a los colores castaño y blanco que tiene el ave.

Hylomanes- del griego *hūle*, arboleda, bosque y *mania*, manía; la única especie del género sólo vive en bosques.
momotula- diminutivo del género *Momotus*.

Hylopezus- del griego *hūle*, arboleda, bosque y *pateō*, caminar.
perspicillatus- latín para con lentes, espejuelos; el ave parece llevar espejuelos puestos.

Hylophilus- del griego *hūle*, arboleda, bosque y *philos*, amante.
flavipes- del latín *flavus*, amarillo, por su coloration ventral.

Hylophylax- del griego *hūle*, arboleda, bosque y *phulax*, guardián, sentinela.
naevioides- del nombre *Conophaga naevia* y *-oidēs*, pareciendo.

Hylorchilus- del griego *hūle*, arboleda, bosque y *orkhilos*, reyezuelo, *wren.*

sumichrasti- por François Sumichrast (1828-1882), naturalista suizo y colector en México.

navai- por Juan Nava Solorio (1923-2004), naturalista y colector mexicano.

Hypnelus- del griego *hupnēlos*, soñoliento; por la postura quieta y tranquila de estas aves.

ruficollis- del latín *rufus*, rojo, rojizo y *-collis*, con cuello; el autor dice (traducido del latín): Cuello… en el medio rojo…

Ibycter- del griego *ibuktēr*, que habla alto, grita, vocifera; por la voz del ave; el autor dice *vociferator* (gritador).

americanus- de América.

Ichthyaetus- del nombre *Larus ichthyaetus*.

audouini- por Jean Victor Audouin (1797-1841), naturalista francés.

Icteria- de *icterus*, nombre latino para *Oriolus oriolus* en Europa.

virens- latín para verde, por el color verde aceituna del plumaje dorsal.

Icterus- de *icterus*, nombre latino para *Oriolus oriolus* en Europa.

abeillei- por Grégoire Abeillé (1798-1848), médico y ornitólogo francés.

auratus- latín para dorado; el color principal del ave.

auricapillus- del latín *auri*, oro y *-capillus*, pelo de la cabeza; el macho tiene parte de la cabeza anaranjada.

bonana- de *banane*, nombre francés para el guineo, bajo cuyas hojas anida el ave, el autor dice: *Nidi… sub folio Musae*.

bullockii- por los ingleses William Bullock (1775-1849) y su hijo de igual nombre (c.1796-c.1827), el primero naturalista, el segundo artista.

chrysater- del latín *chrysos*, oro y *ater*, negro; los dos colores del ave.

cucullatus- latín para encapuchado, porque el macho parece llevar puesta una capucha.

dominicensis- de la colonia francesa de Saint Domingue (hoy Haití).

galbula- nombre latino para un ave pequeña amarillenta asociada posteriormente con los orioles.

graduacauda- del latín *gradus*, grado, paso y *cauda*, rabo; porque las plumas de la cola se reducen gradualmente en longitud desde el centro hacia afuera de la cola.
gularis- latín para con garganta, la garganta es negra.
icterus- del griego *ikteros,* amarillo; por el color amarillo-anaranjado del cuerpo.
laudabilis- latín para loable, por su apariencia atractiva.
leucopteryx- del griego *leukos*, blanco y *pterux*, ala; por la sección blanca del ala. El autor dice (traducido del latín): Con las cubiertas de las alas medianas y más grandes de color blanco puro.
maculialatus- del latín *macula*, mancha y *alatus*, con ala; por la línea de manchas en el ala, el autor dice: *Greater wing coverts with rounded white spots at their tips, forming a conspicuous bar on the wing.*
melanopsis- del griego *melas*, negro y *opsis*, cara; el autor dice (traducido del latín): frente y garganta negras (la coloración del juvenil).
mesomelas- del griego *mesos*, centro y *melas*, negro; el autor dice (traducido del latín): Con las dos rectrices centrales completamente negras.
nigrogularis- del latín *niger*, negro y *gularis*, con garganta; el ave tiene una mancha negra que cubre la cara, la garganta y parte del pecho.
oberi- por Frederik Ober (1849-1913), naturalista estadounidense
parisorum- el autor dice: *I have much pleasure in naming this bird after the brothers Paris, who, notwithstanding the arduous nature of their professional engagements in Mexico, allowed no opportunity of furthering the interests of science to pass unimproved.* Probablemente Moyse Léon & Isaac Lévy, fundadores de Léon & Lévy, compañía de Paris que vendía fotografías, algunas tomadas por ellos en México.
pectoralis- latín para pectoral, por la banda negra que va de la cara al pecho (l*oris, vitta gulari ad pectus usque extensa*).
portoricensis- de Puerto Rico.
prosthemelas- del griego *prosthen, frente y melas*, negro; el autor dice: *Head, neck, upper back, throat, breast, wings, upper-tail covers, and tail, deep black…*
pustulatus- latín para con pústulas, ampollas, granos; por la coloración de la espalda, que tiene muchos puntos negros sobre un fondo anaranjado (*dorso maculis ovalibus nigris pulchre vario*).
spurius- latín para ilegitimo, bastardo; de los nombres *Basterd Baltimore-Bird* y *Baltimore bastard*.

wagleri- por Johann Georg Wagler (1800-1832), herpetólogo y ornitólogo alemán.

Ictinia- del griego *iktinos,* nombre para los milanos, *kites*.

mississippiensis- del territorio de Misisipí.

plumbea- latín para color plomo, por su plumaje azul grisáceo. *Plumbeous kite*.

Ixoreus- del griego *ixos*, muérdago y el género *Orpheus.* La única especie se alimenta de bayas de muérdago durante el otoño y el invierno.

naevius- latín para manchado, del nombre *Spotted Thrush,* usado por Latham. El cuerpo tiene diversas manchas, mayormente anaranjadas.

Ixothraupis-del griego *ixos*, muérdago y *thraupis*, nombre griego para un ave pequeña desconocida mencionada por Aristóteles. En ornitología, *thraupis* significa o indica tángara (*tanager*).

guttata- latín para manchada, moteada; el plumaje tiene muchísimas manchas negras.

Jabiru- nombre tupí para *J. mycteria.*

mycteria- del griego *muktēr*, hocico; por la peculiar forma de su pico.

Jacamerops- del francés Jacamar, a su vez del tupí-guaraní *Jacama-ciri*, y el griego *merops,* come abejas. La única especie del género se alimenta de abejas y avispas.

aureus- latín para dorado, por los destellos dorados del plumaje verde iridiscente de su cabeza y espalda.

Jacana- del nombre *Parra jacana*.

jacana- de *Jaçana,* nombre portugués para el ave; a su vez del tupí *Yassāna* o *Yahānā,* para un ave acuática muy alerta o ruidosa.

spinosa- latín para espinosa, porque el ala tiene un el espolón carpal.

Junco- se desconoce la relación con el ave. La especie tipo habita mayormente en bosques de montaña.

bairdi- por Stephen Fullerton Baird (1823-1887), zoólogo y ornitólogo estadounidense.

hyemalis- del latín *hiemalis*, invernal; basado en el nombre de Catesby *Passer nivalis* (de la nieve). La especie es migratoria y a menudo se observa en la nieve.

insularis- latín para isleña, en este caso de Isla Guadalupe, Baja California, Mexico.

phaeonotus- del griego *phaios*, oscuro y *-nōtos*, de la espalda; la espalda y las alas son rojizas, con mayor intensidad en el macho.

vulcani- por el Volcán Irazú, Costa Rica.

Klais- por Kleis, hija de la poetisa Safo de Lesbos, cuya madre también se llamó Kleis.

guimeti- por Jean-Baptiste Guimet (1795-1871), químico industrial francés.

Lampornis- del griego *lampē*, luz, antorcha y *ornis*, ave; por la garganta brillante del macho.

amethystinus- latín para de color amatista, el autor dice: *chin and upper part of the throat amethystine*.

calolaema- del griego *kalos*, bello y *laimos*, garganta; la garganta es de un atractivo color morado iridiscente.

castaneoventris- del latín *castaneus*, pardo castaña y *ventris*, vientre; el autor dice: *all the undersurface reddish chestnut*. Esta es la coloración de la hembra.

clemenciae- por Marie-Clémence Lesson née Dumont de Sainte-Croix (1800-1834), ilustradora francesa, esposa del ornitólogo René Lesson.

hemileucus- del griego *hēmi-*, mitad y *leukos*, blanco; la mitad ventral del cuerpo es blanca.

sybillae- por Sybil Maitland Salvin (1867-1925), hija mayor del orinitólogo inglés Osbert Salvin.

viridipallens- del latín *viridis*, verde y *pallens*, pálido; por el color verde en la cabeza del macho,

Lamprolaima- del griego *lampros*, brillante, radiante y *laimos*, garganta; por la garganta rojo brillante del macho.

rhami- por Henry Casimir De Rham II (1817-1840), naturalista estadounidense.

Lanio- del género *Lanius.*

aurantius- latín para anaranjado; el cuello, la espalda y toda la parte ventral del macho son color naranja.
leucothorax- del griego *leukos*, blanco y *thōrax*, cubierta para el pecho; pero aludiendo a la garganta, el autor dice (traducido del latín): …toda la garganta es blanca, con un tinte ocre. Más adelante dice: …*L. leucothorax, of Costa Rica, with the throat white*… El pecho y el vientre son amarillos.

Laniocera- del género *Lanius* y el griego *keras*, corneo, aludiendo al pico.
rufescens- latín para rojizo, el color de casi toda el ave.

Lanius- latín para carnicero, por su peculiar modo de guardar el alimento.
ludovicianus- del territorio de Louisiana (*Ludovicus*, Luis).

Larosterna- combinación de *Larus* y *Sterna*.
inca- por los incas, S*terne des incas.*

Larus- nombre latino para un ave marina rapaz, posiblemente una gaviota.
argentatus- latín para ornamentada con plata (*argentum*), por el color gris pálido o plateado de la espalda y las alas del adulto.
belcheri- por Edward Belcher (1799-1877), oficial naval y explorador inglés.
canus- latín para gris, el color de la espalda y las alas; *dorso cano*.
brachyrhynchus- del griego *brakhus*, corto y *rhunkos*, pico; el autor le llama *Short-billed Mew-Gull*.
californicus- de California.
crassirostris- del latín *crassus*, grueso y *-rostris*, con pico; el autor dice (traducido del francés): Esta especie tiene el pico muy grueso…
delawarensis- del río Delaware.
dominicanus- porque los colores blanco y negro del ave recuerdan el hábito de los monjes dominicos.
fuscus- latín para oscuro; por el color gris oscuro de la espalda y las alas del adulto.
glaucescens- latín para azul-grisáceo, por el color grisáceo de las alas y el rabo.
glaucoides- del nombre *Larus glaucus* (sinónimo de *H. hyperboreus*) y el griego *-oidēs*, parecido.

heermanni- por Adolphus Lewis Heermann (1821-1865), médico, naturalista y explorador estadounidense.

hyperboreus- latín para norteño, por su distribución circumpolar.

livens- latín para azuloso, azul y negro; el autor dice: *mantle a darker plumbeous or deep neutral instead of plain neutral gray…*

marinus- latín para del mar.

michahellis- por Karl Michahelles (1807-1834), médico y zoólogo alemán.

occidentalis- latín para del oeste, en este caso del entonces territorio de Washington. *Western Gull*.

smithsonianus- por James Smithson (c.1765-1829), químico y mineralogista inglés, donante fundador de la Institución Smithsonian.

vegae- por el barco Vega, usado durante la expedición sueca Vega.

Laterallus- del nombre *Crex lateralis* y el género *Rallus*.

albigularis- del latín *albus*, blanco y *gularis*, con garganta. *White-throated Crake*.

exilis- latín para pequeño.

flaviventer- del latín *flavus*, amarillo y *venter*, vientre; por la presencia de amarillo en el plumaje ventral. *Yellow-breasted Crake*.

jamaicensis- de Jamaica.

ruber- latín para rojo, por el color rojizo de la mayor parte del plumaje (más intenso en el macho).

Lathrotriccus- del griego *lathrios*, secreto y *triccus*, un ave pequeña desconocida; el autor dice: *…lathrios, meaning secret or hidden (alluding in this instance not to the bird's habits but to its obscurity within the genus Empidonax).* En ornitología, *triccus* se usa para los *tyrant flycatchers*.

euleri- por Carl Euler (1834-1901), ornitólogo aficionado y vicecónsul suizo en Rio de Janeiro.

Leiothlypis- del griego *leios*, liso, y *thlupis*, ave pequeña desconocida. En ornitología, *thlypis* significa tangara de pico fino o reinita parúlida.

celata- latín para secreto, escondido; porque su característica distintiva no es siempre fácil de observar; el autor dice: *This bird is distinguished by the colour of the feathers on the crown of the head, which are of a fulvous colour, tipped with the same colour as that of the neck and back, so that the fulvous colour does not appear at first sight*.

crissalis- latín para de la cloaca, aludiendo a las plumas inferiores del rabo (*lower tail-coverts*), que son de color oliva-castaño (*crisso laete oleagineo-castaneo).*

luciae- por Lucy Hunter Baird (1848-1913), hija, ayudante y biógrafa del ornitólogo estadounidense Spencer Fullerton Baird.

peregrina- latín para peregrino, vagabundo, por sus migraciones.

ruficapilla- del latín *rufus*, rojo, rojizo y *capillus*, pelo de la cabeza; por la mancha roja que tiene en la cabeza, visible cuando para las plumas.

virginiae- por Mary Virginia Childs (1833-1912), esposa del médico William Wallace Anderson.

Leistes- del griego lēistēs, ladrón; porque se colocó en el género la especie *Sturnus prædatorius*, una plaga del maíz.

militaris- latín para de la milicia, militar; porque los colores del macho recuerdan los de ciertos uniformes militares europeos.

Lepidocolaptes- del griego *lepidos*, escama y *-kephalos*, con cabeza; las plumas de la cabeza parecen escamas.

affinis- latín para aliado, relacionado; el autor dice (traducido del latín): Muy similar a *Picolaptus guttatus* Lesson.

leucogaster- del griego *leukos,* blanco y *gaster,* barriga; el autor no menciona el vientre, pero dice que las plumas del pecho son blancuzcas marginadas con negro, siendo ese el color de toda la parte ventral del cuerpo.

souleyetii- por Louis François Auguste Souleyet (1811-1852), cirujano y naturalista francés.

Lepidothrix- del griego *lepidos*, escama y *thrix*, pelo; las plumas de la cabeza del macho parecen escamas.

coronata- latín para coronada, porque el tope de la cabeza del macho tiene una distintiva corona azul. *Blue-capped Manakin*.

velutina- latín para aterciopelado, por el color del cuerpo del macho (*corpore velutino-nigro*).

Leptodon- del griego *leptos*, fino, delgado y *odōn*, diente; el autor dice (traducido del latín): El pico es comprimido con lados planos… con un pequeño diente delante del centro.

cayanensis- de los alrededores de Cayena, Guyana Francesa.

Leptopogon- del griego *leptos*, delgado y *pōgōn*, barba; por las plumas finas (vibrisas) que estas aves tiene cerca del pico.

amaurocephalus- del griego *amauros*, oscuro y *-kephalos*, con cabeza; porque la corona es más oscura que el resto de la cabeza..

superciliaris- latín para con cejas; el autor dice cejas grises (*superciliis griseis*).

Leptotila- del griego *leptos*, delgada, fina y *ptilon*, pluma; el autor dice: *First quill suddenly narrowed*.

cassinii- por John Cassin (1813-1869), ornitólogo estadounidense.

jamaicensis- de Jamaica.

plumbeiceps- del latín *plumbeus*, plomizo y *-ceps*, con cabeza; por el color azul grisáceo de la cabeza y el cuello, especialmente en el macho.

verreauxi- por Jules Pierre Verreaux (1807-1873), empresario de historia natural y colector francés.

wellsi- por John Grant Wells, residente y colector de aves en Granada, autor de *A list of the birds of Grenada, West Indies* (1886).

Leptotrygon- combinación de *Leptotila* y *Geotrygon*.

veraguensis- de la Provincia de Veraguas, Panamá.

Leuconotopicus- del griego *leukos*, blanco, *nōton*, espalda y *pikos,* pájaro carpintero; por las manchas blancas en el dorso de varias especies.

arizonae- del entonces territorio de Arizona.

fumigatus- latín para ahumado; por el color pardo oscuro uniforme de la mayor parte del cuerpo. *Smoky-brown woodpecker*.

stricklandi- por Hugh Edwin Strickland (1811-1853), geólogo y ornitólogo inglés.

villosus- latín para peludo; por sus plumas muy finas que semejan pelo (*dorso longitudinali* subvilloso). *Hairy Woodpecker*.

Leucopeza- del griego *leukos*, blanco y *peza*, pie; por el nombre común *Pied-blanc* de *L. semperi* en Santa Lucía.

semperi- por John E. Semper, ornitólogo aficionado en Santa Lucia durante la década de 1870.

Leucophaeus- del griego *leukos*, blanco y *phaios*, oscuro; por los colores grisáceo y cenizo comunes en estas aves.

atricilla- del latín *ater*, negro y *cilla,* rabo.

modestus- latín para sencillo, modesto; por su coloración recatada, poco llamativa en comparación con otras gaviotas.

pipixcan- nombre indígena mexicano para una gaviota.

Leucopternis- del griego *leukos*, blanco y *pternis*, halcón.

semiplumbea- del latín *semi*, mitad y *plumbeus*, plomizo; el ave es mitad gris y mitad blanca.

Legatus- del nombre *Muscicapa legatus*; *legatus significa* gobernador, por la agresividad del ave.

leucophaius- del griego *leukos*, blanco y *phaios*, oscuro; por la combinación de estos colores en el cuerpo del ave, el autor le llama *Le Platyrhynque brun et blanc.*

Leucocarbo- del griego leukos, blanco y el género *Carbo*.

bougainvilliorum- por los navegantes y exploradores franceses Louis Antoine de Bougainville (1729-1811) y su hijo Hyacinthe de Bougainville (1781-1846). La terminación -*orum* indica más de una persona.

Limnodromus- del griego *limnē,* humedal y *dromos,* corredor.

griseus- latín para gris, el color del plumaje fuera de la época reproductiva.

scolopaceus- latín para parecido a una agachadiza, *snipe*, es decir con franjas en la espalda y el pico largo.

Limnothlypis- del griego *limnē,* humedal y *thlupis*, un ave pequeña desconocida mencionada por Aristoteles. En ornitología, thlypis significa tangara de pico fino o reinita parúlida.

swainsonii- por William Swainson (1789-1855), naturalista inglés.

Limosa- del nombre *Scolopax limosa.*

fedoa- aparentemente un antiguo nombre común inglés para los zarapitos, *godwits*.

haemastica- del griego *haemastikos*, manchado de sangre; porque durante la época reproductiva los machos tienen el pecho y el vientre teñidos de rojo.

lapponica- de Laponia.

limosa- del latín *limas*, lodo; porque habita en marismas.

Lipaugus- del griego *leipō*, abandonar y *augē*, brillo; el autor dice sobre el plumaje: *splendore deficiens* (carente de brillantez).

unirufus- del latín *uni*-, uno y *rufus*, rojo, rojizo; el plumaje es uniformemente rojizo.

Lochmias- del griego *lokhmios*, del matorral.

nematura- del griego *nēma*, hilo y -*ouros*, con rabo; porque las plumas de la cola terminan en una proyección fina.

Lonchura- del griego *lonkhē*, punta de lanza y *oura*, rabo; por la forma del rabo de la especie tipo, *L. punctulata*.

atricapilla- del latín *ater*, negro y *capillus*, pelo de la cabeza. *Eastern Blackheaded Munia.*

maja- del nombre Maja sinensis, usado por Brisson para ejemplares de la China.

malacca- de Malaca (*Malacca*), Malasia.

punctulata- latín para manchado, punteado; porque el pecho y los lados del cuerpo están cubiertos de plumas blancas con borde negro.

Lophodytes- del griego *lophos,* cresta, penacho y *dutēs,* buzo; porque el ave tiene una cresta que puede subir y bajar, y porque se zambullen en búsqueda de peces.

cucullatus- latín para encapuchado, porque el macho parece tener puesta una capucha.

Lophornis- del griego *lophos*, cresta, penacho y *ornis*, ave.

adorabilis- latín para adorable, por su apariencia muy atractiva (*beautiful species*).

brachylophus- del griego *brukhus*, corto y *lophos*, cresta; el autor dice: *crest much shorter* (*about one-half as long*).

delattrei- por Adolphe Delattre (De Lattre) (1805-1854), ornitólogo y colector francés.

helenae- por Helene de Mecklenburg-Schwerin (1814-1858), esposa de Ferdinand Philippe Duc d'Orléans, patrón de la historia natural.

Lophostrix- del griego *lophos*, cresta, penacho y *strix*, búho; por las dos proyecciones altas que tiene en la cabeza.

cristata- latín para crestada, el autor dice (traducido del francés): Plumas largas situadas en la base del pico, extendidas a ambos lados del cuello. *Crested owl*.

Lophotriccus- del griego *lophos*, cresta, penacho y *trikkos*, un ave pequeña no identificada; en ornitología *triccus* significa papamosca tirano, *tyrant flycatcher.*

pileatus- latín para con gorro, por la peculiar cubierta de plumas en la cabeza del macho.

Loriotus- de *Loriot*, nombre francés para las oropéndolas, *orioles*.

luctuosus- latín para triste, *mournful*; aludiendo al color negro del macho (*totus anthracinus*).

Loxia- del griego *loxos*, transversalmente, inclinado; las mandíbulas de estas aves desarrollan una curva y sus puntas no coinciden.

curvirostra- del latin *curvus*, curvado y *-rostris*, con pico. Ver el género.

leucoptera- del griego *leukos*, blanco y *-pteros*, alado; el autor dice (traducido del latín): Las alas tienen una doble banda blanca.

megaplaga- del griego *megas*, grande y *plagios*, oblicuo; el autor dice: *with a heavier and stouter bill*. *Hispaniolan Crossbill*.

Loxigilla- de los géneros *Loxia* y *Fringilla*.

barbadensis- de la isla de Barbados.

noctis- del nombre *Avis nocturna* usado por Hernández en el siglo 16. El ave es diurna.

Loxipasser- de los géneros *Loxia* y *Passer*.

anoxanthus- del griego *anō*, arriba y *xanthos*, amarillo; el dorso del macho es amarillo.

Lurocalis- del griego *oura*, rabo y *kolos*, atrofiado; el autor dice: *Tail short, truncate*.

semitorquatus- del latín *semi*, mitad, pequeño y *torquatus*, con collar; porque su collar blanco sólo cubre la mitad ventral de la cabeza (*semitorque albo*- media vuelta blanca).

Lymnocriptes- del griego *limnē*, humedal (*marsh*) y *kruptos*, escondido.

minimus- latín para el más pequeño, es la agachadiza (*snipe*) más pequeña.

Machetornis- del griego *makhētēs*, luchador, pendenciero y *ornis*, ave; por la agresividad del ave.

rixosa- del latín *rixosus*, belicoso; por la agresividad de ave. El autor dice (traducido del francés): …pendencieros y tan audaces que, sin motivo aparente, atacan con frecuencia a íracs, caracaras e incluso águilas, persiguiéndolos sin descanso, aferrándose a sus lomos y picoteándolos.

Malacoptila- del griego *malakos*, blando y *ptilon*, pluma; por el plumaje esponjoso y suelto típico de estas aves (*puffbirds*).

panamensis- de Panamá.

Manacus- de *Manakin*, nombre neerlandés de estas aves en Surinam.

aurantiacus- latín para color naranja, el autor dice (traducido del latín): …parte posterior del cuello y debajo del cuerpo naranja…

candei- por Antoine Marie Ferdinand Maussion de Candé (1801-1867), oficial naval francés.

manacus- como el nombre genérico.

vitellinus- latín para amarillo subido teñido de rojo; el autor dice: … *chin, throat, ear-coverts, chest and collar round the back of the neck beautiful yolk-of-egg yellow…*

Mareca- de *Marréco*, nombre portugués en Brasil para patos pequeños.

americana- de América.

penelope- del griego *pēnelops*, tipo de pato con franjas púrpuras que según la mitología rescató y alimentó a Penélope.

strepera- latín para ruidoso, por su vocalización especialmente durante la época reproductiva.

Margarobyas- del griego *margaritēs*, perla y *buas*, búho; la primera parte es por La Perla de las Antillas, cognomento de la isla de Cuba.

lawrencii- por George Newbold Lawrence (1806-1895), ornitólogo estadounidense.

Margarops- del griego *margaron*, perla y *ōpos*, ojo; por el atractivo color perlado del ojo.

fuscatus- latín para oscuro, por su color dorsal pardo oscuro.

Margarornis- del griego *margaron*, perla y *ornis*, ave; por la coloración de *M. squamiger perlatus*, cuyo pecho parece estar cubierto de gotas (perlas) blancas. Corretroncos perlado.

bellulus- latín para linda, encantadora. *Beautiful Treerunner*.

rubiginosus- latín para oxidado, rojizo; el color dominante del plumaje.

Megaceryle- del griego *megas*, grande y el género *Ceryle*.

alcyon- nombre latino para martín pescador, *kingfisher*.

torquata- latín para con collar, porque el cuello tiene una banda blanca.

Megarhynchus- del griego *megas*, grande y *rhunkhos*, pico.

pitangua- de *Pitanguá guacú*, nombre tupí para la especie.

Megascops- del griego *megas, grande* y el género *Scops*.

asio- latín para un tipo de búho orejudo, *eared owl*.

barbarus- de Santa Bárbara, Baja Vera Paz, Guatemala.

centralis- el autor dice: *because it has a central place in the distribution of its species.*

clarkii- por Harry Moody Clark (1877-1947), ministro estadounidense, motivó al autor en el estudio de las aves.

choliba- de Chóliba, nombre usado por de Azara para el ave, siendo el nombre de un ave parecida en su país natal (Aragón, España).

cooperi- por Juan José Cooper Sandoval (1846-1911), naturalista costarricense.

guatemalae- de Guatemala.

kennicotti- por Robert Kennicott (1835-1866), naturalista y explorador estadounidense.

seductus- latín para remoto, distante; el autor dice: *…referring to the great extension of the habitat of the species into southern Mexico*.

trichopsis- del griego *trikhos*, pelo y *opsis*, cara, parecido; por las plumas largas y finas presentes en la cara. *Whiskered Screech-Owl*.

Melanerpes- del griego *melanos*, negro y *herpēs*, que se arrastra, trepador.

aurifrons- del latín *auri*, oro y frons, frente; la frente es dorada.

chrysauchen- del griego *khrusos*, oro y *aukhēn*, cuello; el autor dice (traducido del latín): lore, frente y nuca amarillas.

chrysogenys- del griego *khrusos*, oro y *genus*, mejilla; la mejilla es dorada.

erythrocephalus- del griego *eruthros*, rojo y *-kephalos*, con cabeza. *Red-headed woodpecker*.

formicivorus- del latín *formica*, hormiga y *-vorus*, comiendo; el autor dice: …*enables me to give this species a name appropriate to its habits*.

herminieri- por Félix Louis l'Herminier (1779-1833), químico y naturalista francés en Guadalupe.

hoffmannii- por Karl Hoffmann (1823-1859), médico, naturalista y colector alemán en Costa Rica.

hypopolius- del griego *hupo*, debajo y *polios*, gris; la parte ventral del cuerpo es gris.

lewis- por Meriwether Lewis (1774-1809), explorador estadounidense.

portoricensis- de Puerto Rico.

pucherani- por Jacques Pucheran (1817-1895), zoólogo y explorador francés.

pygmaeus- latín para pigmeo, muy pequeño.

radiolatus- latín para con franjas, por las líneas blancas y negras que alternan en el plumaje dorsal.

rubricapillus- del latín *ruber*, rojo y *capillus*, pelo de la cabeza; por la mancha roja en la cabeza y nuca del macho.

striatus- latín para estriado, porque el ala tiene franjas alternas negras y amarillo-doradas.

superciliaris- latín para con cejas, por la mancha negra que tiene sobre los ojos.

uropygialis- latín para del uropigio, rabadilla; el autor dice: …*rest of upper parts banded transversely with black and white, even on the rump…*

Melanitta- del griego *melanos*, negro y *nētta*, pato; el macho es mayormente negro.

americana- de América.

deglandi- por Côme-Damien Degland (1787-1856), médico y ornitólogo francés.

fusca- latín para oscuro; el macho es casi todo negro y la hembra casi toda pardo oscuro.

perspicillata- latín para con espejuelos; por la mancha negra presente en la base del pico del macho.

Melanoptila- del griego *melanos*, negro y *ptilon*, pluma; el ave es completamente negra.

glabrirostris- del latín *glaber*, suave, sin plumas y *-rostris*, con pico; el autor dice: *absolute want of any signs of rictal bristles, whence I have called it glabrirostris*.

Melanospiza- del griego *melanos*, negro y *spiza*, gorrión.

bicolor- latín para dos colores; el macho tiene cabeza, cuello y pecho negros, y el resto del cuerpo oliváceo.

richardsoni- por William B. Richardson (1868-1927), naturalista y colector estadounidense-nicaragüense.

Melanotis- del nombre *Turdus melanoti*s, a su vez del griego *melanos*, negro y *-otis*, con oído; las dos especies del género tienen esta característica.

caerulescens- latín para azulado, el ave completa es azul.

hypoleucus- del griego *hupo*, debajo y *leukos*, blanco; la parte ventral del cuerpo es blanca, todo lo demás es azul.

Meleagris- del nombre *Phasianus meleagris*.

ocellata- latín para con ocelos, por los muchos ojitos azules que tienen las plumas del rabo del macho.

gallopavo- nombre usado por Gesner para el pavo silvestre.

Mellisuga- del latín *mel*, miel y *sugere*, chupar; por el canal que la forma lengua para chupar néctar.

helenae- por Elena de Faz, esposa de Carlos Booth, amigo y primer benefactor de Juan Gundlach en Cuba.

minima- latín para más pequeño, por su reducido tamaño. Ésta es la segunda ave más pequeña del mundo, la primera es *M. helenae*.

Melopsittacus- del griego *melos*, canción, melodía y *psittakos*, cotorra; por la vocalización frecuente del ave.

undulatus- latín para ondulado, con marcas que semejan olas; por las manchas negras y amarillas que alternan en la cabeza y las alas.

Melopyrrha- del griego *melas*, negro y el género *Pyrrhula*.

grandis- latín para grande, es la especie más grande del género, aparentemente extinta.

niger- latín para negro, el ave es negra.
portoricensis- de Puerto Rico.
violacea- latín para violácea, el color principal del cuerpo, casi negro.

Melospiza- del griego *melos*, canción y *spiza*, pinzón.
georgiana- de Georgia, Estados Unidos.
lincolnii- por Thomas Lincoln (1812-1883), naturalista estadounidense.
melodia- griego para cantando, por su agradable canto.

Melozone- del griego *mēlon*, mejilla y *zōnē*, zona, franja; porque el área de la mejilla tiene un parcho de plumas.
aberti- por James William Abert (1820-1897), militar, artista y colector estadounidense.
albicollis- del latín *albus*, blanco y *collis*, cuello; porque el cuello (más bien la garganta) es blanco.
biarcuata- del latín *bi-*, dos- y *arcuatus*, con forma de arco; por los dos semicírculos rojizos que bordean los ojos.
cabanisi- por Jean Louis Cabanis (1816-1906), ornitólogo alemán.
crissalis- latín para relacionado con la abertura cloacal, con las coberteras inferiores del rabo; la base inferior de la cola es rojiza.
fusca- latín para oscuro, por la coloración gria del ave; el autor dice: *Gray, beneath paler*.
kieneri- por Louis-Charles Kiener (1799-1881), conquiólogo francés.
leucotis- del griego *leukos*, blanco y *-ōtis*, con oído. *White-eared Ground Sparrow.*
occipitalis- latín para de la parte posterior de la cabeza; porque la coloración allí es gris, no negra como en su pariente más cercano (*P. leucote*).

Mergus- nombre latino para un ave acuática desconocida mencionada por Plinio y otros autores.
merganser- del latín *mergus*, un tipo de ave acuática y *anser*, ganso.
serrator- latín para como una sierra, por los dientes finos que tiene el pico.

Merops- griego para come abejas, abejero.
apiaster- latín para come abejas, se alimenta mayormente de abejas.

Mesembrinibis- del griego *mesēmbrinos*, sureño e *ibis*, ibis.

cayenensis- de los alrededores de Cayena, Guyana Francesa.

Micrastur- del griego *mikros*, pequeño y el género *Astur*.

mirandollei- el autor dice *presénté par Mr. Mirandolle*; por Charles Jean François Mirandolle (1827-1884), abogado y político neerlandés nacido en Surinam. Se ha mencionado a su padre, Charles François Mirandolle (1789-1841), jurista neerlandes en Surinam, pero éste murió 21 años antes de la descripción de la especie en 1862.

ruficollis- del latín *rufus*, rojo, rojizo y -*collis*, con cuello; el autor le llama *L'Epervier a cou roux*.

semitorquatus- del latín *semi*- mitad y *torquatus*, con collar; el autor le llama: *L'Epervier a demi-collier roux*.

Micrathene- del griego *mikros*, pequeño y el género *Athene*; la única especie del género es uno de los búhos más pequeños.

whitney- por Josiah Dwight Whitney (1819-1896), geólogo y explorador estadounidense.

Microbates- del griego *mikros*, pequeño y *batēs*, pisador; estas aves pasan mucho tiempo en o cerca del suelo buscando insectos.

cinereiventris- del latín *cinereus*, gris ceniza y *venter*, vientre; la parte ventral del cuerpo es gris.

Microcerculus- del griego *mikros*, pequeño y *kerkos*, rabo.

marginatus- latín para bordeaoo, marginado; el autor dice: …t*he throat, breast and upper belly being white, each feather narrowly margined with brown*…

philomela- latín para ruiseñor; del griego *philos*, amante y *melos*, canción. El autor dice: *It is known to the natives as 'Ruiseñor', or Nightinhale—a name it has acquired from its great vocal powers*. Philomela es una princesa ateniense convertida por los dioses en un ruiseñor.

Microchera- del griego *mikros*, pequeño y *khēra*, viuda, por su tamaño y la coloración del macho; el autor dice: *At first view the full-plumaged bird has the appearance of being only black and white*,…

albocoronata- del latín *albus*, blanco y *coronatus*, con corona; el autor dice: …*is unique among its kindred in having the crown entirely white*.

chionura- del latín *khiōn*, nieve y *oura*, rabo; el autor dice: …*lateral-tail feathers white, largely tipped with black*… *White-tailed Emerald*.

cupreiceps- del latín *cupreus*, cobrizo y *-ceps*, con cabeza; por la iridiscencia cobriza que emiten las plumas de la cabeza del macho.

Microligea- del griego *mikros*, pequeño y el género *Ligea*.

palustris- latín para pantanoso, aunque generalmente frecuenta otros hábitats.

Micromonacha- del griego *mikros*, pequeño y *monakhos*, monje, con la implicación de solitario, porque permanecen mucho tiempo quietos en espera de su presa y son difíciles de encontrar.

lanceolata- latín para lanceolada, con forma de lanza; posiblemente por la forma de las manchas oscuras en su garganta, pecho y vientre. *Lanceolated Monklet*.

Microrhopias- del griego *mikros*, pequeño y el género *Rhopias*.

quixensis- del río Río Quixos (Quijos) en Ecuador.

Microspizias- del griego *mikros*, pequeño y *spizias*, halcón.

superciliosus- latín para con ceja, el autor dice (traducido del latín): Cejas despobladas por debajo, ligeramente prominentes.

Milvus- del nombre *Falco milvus* (latín para milano, *kite*).

migrans- latín para migrante, porque las poblaciones de áreas templadas migran durante el invierno.

Mimus- latín para imitador, porque puede imitar una variedad de sonidos, incluyendo cantos de otras aves.

gilvus- latín para amarillo pálido, se desconoce la relación con el ave; la descripción no alude a ese color, siendo el ave gris por encima y blanca por debajo. El autor le llama *Le Merle Moqueur Cendré* (*cendré* = ceniza).

graysoni- por Andrew J. Grayson (1818-1869), explorador y ornitólogo estadounidense.

gundlachii- por Johann Christoph (Juan Cristóbal) Gundlach, (1810-1896), naturalista alemán residente en Cuba.

polyglottos- del griego *polus*, mucho y *glōssa*, lengua; por la variedad de cantos y sonidos que produce.

Mionectes- el autor sólo dice en una nota a pie de página sobre la etimología: *damnum faciens* (causando daños).

galbinus- latín para amarillo verdoso, el color dorsal del ave.

oleagineus- latín para color oliva, el autor le llama *M. viridi-olivacea*, por su color dorsal.

olivaceus- latín para verde oliva, el color dominante en el plumaje.

Mitrephanes- del griego *mitra*, gorro, cap y *-phanēs*, enseñando. El autor lo propone para sustituir un nombre ocupado (*Mitrephorus*), dando a entender que mantiene el mismo significado. El otro autor dice: *I have chosen its name from its slightly crested head which gives it rather a capped appearance*.

phaeocercus- del griego *phaios*, oscuro y *kerkos*, rabo; el autor dice (traducido del latín): alas y cola de color negro oscuro.

Mitrospingus- del griego *mitra*, gorro, cap y *spingos*, gorrión; por la mancha o corona amarilla presente en la especie tipo (*M. cassinii*).

cassinii- por John Cassin (1813-1869), ornitólogo estadounidense.

Mniotilta- del griego *mnion*, traducido como musgo y *tillō*, arrancar; el ave busca insectos entre el musgo que crece en troncos y ramas.

varia- latín para variado, variegado; por sus muchas franjas blancas y negras.

Molothrus- del griego *molothros*, visitante no invitado, porque las hembras ponen sus huevos en nidos de otras especies.

aeneus- latín para bronceado, cobrizo; el autor dice (traducido del latín): Cabeza, cuello, espalda, pecho y vientre de color verde bronce oscuro.

ater- latín para negro, color de la mayor parte del plumaje del macho.

bonariensis- de Buenos Aires (*Bonaria*).

oryzivorus- del nombre *Rice Oriole*, usado por Latham; latín *oryza*, arroz, *vorus*, comer.

Momotus- del nombre *Ramphastos momota*.

coeruliceps- del latín *caeruleus*, azul y *-ceps*, con cabeza; el tope de la cabeza es azul.

lessonii- por Pierre-Adolphe Lesson (1805-1888), cirujano naval, naturalista y botánico francés.

mexicanus- de México.

momota- del Nahuatl *Motmot* para un ave con corona azul, del tamaño de una paloma, que habitaba en áreas tropicales.

subrufescens- del latín *sub*, por debajo, casi, parecido y *rufescens*, rojizo; la parte ventral del cuerpo es rojiza (i*nfrà rufo-olivaceo*).

Monasa- del griego *monas*, monja, mujer que vive sola. Estas aves usualmente se encuentran solas o en pareja. *Nunbirds*.

morphoeus- de Morfeo, dios del sueño y de los sueños; aludiendo al comportamiento a menudo calmado y letárgico del ave mientras espera por su presa.

Morococcyx- del griego *mõros*, tonto, lento, aburrido y *kokkux*, cuco (*cuckoo*); se desconoce la relación con el ave.

erythropygus- del griego *eruthros*, rojo y *-pugos,* trasero (aludiendo a la rabadilla); el autor dice: *uropygio rufo* (*rufus*, rojo, rojizo).

Morphnarchus- del griego *morphnos*, oscuro y *arkhos*, líder, jefe; el dorso del cuerpo es gris oscuro, y por su porte y posición en la cadena alimenticia,.

princeps- latín para príncipe, líder; relacionado con el nombre genérico, es la única especie del género

Morphnus- del griego *morphnos*, águila.

guianensis- de la Guyana Francesa.

Morus- del griego *mōros*, tonto; porque dejaban que la gente se acercara a sus nidos y eran presa fácil.

bassanus- por *Bass Rock*, en la bahía *Firth of Forth*, Escocia, donde el ave anida.

Motacilla- del griego *Muttẽx*, un tipo de ave mencionada por Hesiquio.

alba- del latín *albus*, blanco, color principal de la cara, la parte ventral del cuerpo y parte del ala.

tschutschensis- el autor dice *Habitat ad littora Tschutschi*, por la península de Chukotskiy, en el extremo este de Rusia.

Mustelirallus- del nombre *Crex mustelina* y el género *Rallus*.
cerverai- por Fermín Zanón Cervera (1875–1944), zoólogo español.
colombianus- de Colombia.
erythrops- del griego *eruthros*, rojo y *ōpos*, cara, rostro; la base del pico es roja (*rostrum ad basin sanguineo*).

Myadestes- del griego *mua*, mosca y *edestēs*, comedor.
coloratus- latín para con color: alas rojizas, cara negra, resto del plumaje gris azulado. El autor dice: *This handsome species*…
elisabeth- por la reina Isabel I de Castilla (1451-1504).
genibarbis- del latín *genis*, mejillas y *barba*, barba; por la mancha rojiza que tiene en ambos lugares.
melanops- del latín *melas*, negro y ōpos, cara.
occidentalis- latín para del oeste, en este caso de Tonila, Jalisco, México.
townsendi- por John Kirk Townsend (1809-1851), naturalista y ornitólogo estadounidense.
unicolor- latín para de un solo color, el ave es gris, más pálida por debajo. El autor dice *Schistacea unicolor*.

Mycteria- del griego *muktēr*, hocico, trompa; por su pico largo y grueso.
americana- de América.

Myiarchus- del griego *muia*, mosca y *arkhos*, jefe.
antillarum- de las Antillas.
barbirostris- latín para barba y *-rostris*, con pico; el autor dice: *bill large, strongly bearded*.
cinerascens- del latín *cinerescens*, cenizo; por el color gris claro que abunda en el plumaje; el autor de llama *Ash-colored Flycatcher.*
crinitus- latín para con pelo largo, por las plumitas largas que tiene en la cabeza y que suben cuando el ave se excita.
flavidior- latín para más amarillento, porque su color amarillo ventral es más intenso que el de *M. cinerascens cinerascens*.
nugator- latín para tonto, burlón, se desconoce la relación con el ave.

nuttingi- por Charles Cleveland Nutting (1858-1927), zoólogo estadounidense.

oberi- por Frederik Ober (1849-1913), naturalista estadounidense.

panamensis- de Panamá.

sagrae- por Ramón de la Sagra (1798-1871), botánico español, autor de Historia física, política y natural de la Isla de Cuba, y de Álbum de aves cubanas.

stolidus- latín para tonto, el autor le llama le llama *Foolish Petchary* y *Little Tom-fool.* También añade: *it manifests, perhaps, less fear of man than even its congeners, often pursuing its employment of catching insects though a person stand beneath the twig which it has chosen as a station*.

tuberculifer- del latín *tuberculum*, tubérculo y *-fer*, tener; el autor dice (traducido del latín): Alas provistas de dos diminutos tubérculos córneos en el interior y cerca de la curvatura.

tyranullus- latín para pequeño tirano, como el autor le llama (traducido del alemán).

validus- latín para fuerte, poderoso; posiblemente por su tamaño, siendo una de las especie más grandes del género.

yucatanensis- de la península de Yucatán.

Myiobius- del griego *muia, mosca y bios,* vivir.

atricaudus- del latín *ater*, negro y *cauda*. rabo; la cola es de un contrastante color negro.

barbatus- del nombre *Barbichon de Cayenne*, usado por Buffon, quien dice (traducido del francés): Todos los papamoscas tienen picos más o menos cubiertos de pelos o cerdas; pero en éste son tan largos que se extienden hasta el pico, y es para expresar esta característica que se le dio el nombre de barbichon. *Whiskered Flycatcher*.

sulphureipygius- del latín *sulphureus,* sulfuroso y *-pugios*, con rabadilla; el autor dice: *uropygio pallide sulphureo*.

villosus- latín para peludo; por sus plumas muy finas que semejan lana.

Myioborus- del griego *muia, mosca y -boros*, comiendo.

miniatus- latín para pintado bermellón, *vermilion* (rojo-anaranjado); el autor dice: …*breast and body beneath vermilion*…

pictus- latín para pintado, el ave parece haber sido pintada de negro, rojo y blanco. El autor le llama *Painted Flycatcher*.

torquatus- latín para con collar, por la franja oscura que a modo de collar cruza la parte superior del pecho.

Myiodynastes- del griego *muia*, mosca y *dunastēs*, gobernante.

chrysocephalus- del griego *khrusos*, oro y *-kephalos*, con cabeza; por su penacho amarillo dorado que es visible ocasionalmente, el autor dice (traducido del latín): ..gorro con plumas alargadas de color limón, verdosas en la punta…

hemichrysus- del griego *hēmi-*, mitad y *khrusos*, oro; la mitad ventral del cuerpo es dorada.

maculatus- latín para manchado, el plumaje parece tener muchas manchas.

luteiventris- del latín *luteus*, amarillo y *venter*, vientre; el autor dice (traducido del latín): Abdomen todo, como la parte inferior de las alas, de color amarillo limón.

Myiopagis- del griego *muia*, mosca y *pagis*, trampa.

cotta- el autor dice: *I have named from the locality where I first met with it, Cotta-wood, a tangled copice on Grand Vale Mountain*…

gaimardii- por Joseph Paul Gaimard (1793-1858) cirujano, naturalista y explorador francés.

parambae- de Parambas, Ecuador.

viridicata- latín para verde, tornado verde; el autor dice (traducido del francés): Las plumas de su cabeza son de color amarillo brillante con las puntas de color marrón verdoso…, y llama al ave *La Fauvette brun-verdatre*.

Myiophobus- del griego *muia*, mosca y *phobos*, fobia, miedo.

fasciatus- latín para con bandas, por las bandas pálidas que tiene en las alas.

Myiopsitta- del griego *mus*, ratón y *psitta*, cotorra; por el color grisáceo (gris ratón) de la frente, la parte ventral de la cabeza y el cuerpo.

monachus- latín para monje encapuchado, porque parece llevar puesta una capucha. Perico Monje.

Myiornis- del griego *muia*, mosca y *ornis*, ave.

atricapillus- del latín *ater*, negro y *capillus*, pelo de la cabeza; el tope de la cabeza o corona del macho es negra.

Myiothlypis- del griego *muia*, mosca y *thlupis*, un ave pequeña desconocida mencionada por Aristoteles. En ornitología, thlypis significa tangara de pico fino o reinita parúlida.

fulvicauda- del latín *fulvus*, amarillo-marrón, leonado y *cauda*, rabo; el autor dice (traducido del latín): Cola ocre, punta marrón oliva..

Myiozetetes- del griego *muia*, mosca y *zētētēs*, buscador.

cayanensis- de los alrededores de Cayena, Guyana Francesa.

granadensis- de Nueva Granada, antigua república en el noroeste de Sudamérica.

similis- latín para similar, parecido; el autor dice (traducido del latín): Muy similar al papamoscas de Cayena.

Myrmeciza- del griego *murmēx*, hormiga e *izō*, emboscar.

longipes- del latín *longus*, largo y *pes*, pie; el autor le llama *Long legged Ant-Thrush* y en la descripción dice *tarsis longis*.

Myrmornis- del griego *murmēx*, hormiga y *ornis*, ave.

torquata- latín para con collar, por la atractiva coloración del cuello del macho.

Myrmothera- del griego *murmos*, hormiga y *-thēras*, cazador.

dives- latín para rica, costosa; se desconoce la relación con el ave.

Myrmotherula- diminutivo del género *Myrmothera*.

axillaris- latín para de las axilas, el autor dice (traducido del francés): Las plumas de los flancos son de un bello color blanco.

ignota- latín para oscura, desconocida; el autor dice: *This distinct race has been overlooked for the reason that this tiny Ant-wren has only twice been recorded from Panama*.

pacifica- del Pacífico, aquí del oeste de Costa Rica.

schisticolor- del latín *schistus*, pizarra, *slate* y *color,* color; el azul grisáceo del plumaje del macho recuerda el color de las pizarras antiguas.

Nannopterum- del griego *nannos,* enano y *pteron,* ala; por *N. harrisi,* que no vuela y sus alas son muy pequeñas. *Flightless Cormorant.*

auritum- latín para con oreja, por las crestas nupciales que aparecen durante la época reproductiva y que recuerdan orejas o pestañas.
brasilianum- de Brasil.

Nemosia- del griego *nemos,* claro, valle; por el hábitat de *N. pileaata.*
pileata- latín para gorra, cubierta para la cabeza (*cap*); por la capucha negra que tiene el macho.

Neochen- del griego *neos*, nuevo y *khēn*, ganso.
jubata- del latín *iubatus*, con crin o cresta; por las plumas levantadas que tiene en el cuello; el autor dice (traducido del latín): …nuca de color blanco atigrado y tiene crin.

Neomorphus- del griego *neos*, nuevo, inusual y *morphē*, forma, apariencia; el autor dice (traducido del alemán): Debido a estas inusuales características físicas, podría llamarse *Neomorphus*.
geoffroyi- por Étienne Geoffroy Saint-Hilaire (1772-1844), naturalista francés.

Neophylidor- del griego *neos*, nuevo y el género *Philydor*.
fuscipenne- del latín *fuscus*, oscuro y *-pennis*, alado; el autor dice: *alis fuscis*.

Nesoctites- del griego *nēsos*, isla y *ktitēs*, habitante; aludiendo a La Española.
micromegas- del griego *mikros*, pequeño y *megas*, grande; el autor dice: *Gigas inter nanos*.

Nesophlox- del griego *nēsos*, isla y *phlox*, flama. Isla se refiere a las Bahamas. Flama quizás por el dorado de su vientre y cola.
evelynae- por Evelyn Loddiges (1844-1893), nieta de George Loddiges (1784/1786-1846), naturalista inglés cuya colección de picaflores fue estudiada por el autor. Loddiges le había llamado *Pic d'Evelyn*.

Nesopsar- del griego *nēsos*, isla y *psar*, estornino, *starling*.
nigerrimus- latín para muy negro, el ave es toda negra.

Nesospingus- del griego *nēsos*, isla y *spingos*, pinzón; la isla es Puerto Rico.

speculiferus- del latín *speculum*, espejo y *-fera*, tener; por la mancha blanca que tiene en la cuarta, quinta y sexta plumas primarias.

Nesotriccus- del griego *nēsos*, isla y el género *Triccus*, la primera parte aludiendo a la Isla de Coco, Costa Rica.

murinus- latín para gris ratón, por el color general del plumaje. *Mouse-colored Tyrannulet*.

ridgwayi- por Robert Ridgway (1850-1928), ornitólogo estadounidense.

Nesotrochis- del griego *nēsos,* isla y *-trochis*, corredor; las tres especies del género fueron aves insulares que no podían volar. Hoy extintas.

debooyi- por Theodoor de Booy (1882-1919), arqueólogo danés-estadounidense.

Nomonyx- del griego *nōmaō,* poseer y *onyx,* uña, el pico parece terminar en una uña.

dominicus- de la colonia francesa de *Saint Domingue* (hoy Haití).

Nonnula- latín para pequeña monja, *nunlet*; por su diminuto tamaño, son las especies más pequeñas de la familia.

frontalis- latín para frontal, de la frente; la frente y la parte superior de la cabeza son rojizas.

Notharchus- del griego *nōthēs*, lento y *arkhos*, gobernante; posiblemente por la paciencia del ave mientras espera por su presa, y por su mayor tamaño en comparación con otros géneros.

hyperrhynchus- del griego *huper*, excesivamente y *rhunkhos* pico; por el tamaño de su pico en comparación con otras especies (*But the much larger size of the bill*…).

pectoralis- latín para pectoral, por su pecho negro. *Black-breasted Puffbird*.

tectus- latín para cubierto, por la franja negra del cuello. Nombre basado en *Barbu a plastron noir* de Buffon y *Black-throated Barber* de Latham.

Nothocercus- del griego *nothos*, espurio, falso y *kerkos*, rabo; la cola de estas aves es muy corta, rudimentaria.

bonapartei- por Charles Lucien Bonaparte (1803–1857), ornitólogo francés.

Nucifraga- nombre asignado al *Eurasian Nutcracker* (*N. caryocatactes*) por Turner en 1544, como traducción del nombre alemán *Nussbrecher* (rompe nueces; del latín *nux*, nuez y *frangere*, romper).

columbiana- de las orillas del río Columbia.

Numenius- de *noumēnios*, nombre griego para un ave mencionada por Esíquio, asociado tradicionalmente con *N. arquata* por su pico curvo (*noumēnia*, luna nueva).

americanus- de América.

arquata- nombre latino para los zarapitos (*curlews*), del latín *arcuatus*, con forma de arco; por la forma del pico.

borealis- latín para norteño, de la tundra norteamericana. Al parecer extinta.

hudsonicus- de la Bahía de Hudson, Canadá.

phaeopus- nombre en latín para zarapito, *whimbrel*; del griego *phaios*, oscuro y *opus*, pie; porque sus patas son azul-grisáceo (*pedibus caerulescentibus*).

Numida- nombre latino del antiguo reino de Numidia, en el noreste de África.

meleagris- nombre griego para las aves llamadas zarapitos*, curlews.*

Nyctanassa- del griego *nux, nuktos,* noche y *anassa,* dama, reina; el ave es elegante y a menudo cazan de noche.

violacea- latín para violácea, el color principal del cuerpo.

Nyctibius- del griego *nux,* noche y *bios,* vida. El ave es nocturna.

grandis- latín para grande, es la especie más grande de la familia. *Great Potoo*.

griseus- latín para gris, el color general del cuerpo. Buffon y Latham le llamaron respectivamente *Engoulement gris* y *Grey Goatsucker*.

jamaicensis- de Jamaica.

Nycticorax del griego *nuktykorax*, un pájaro de mal presagio mencionado por Aristoteles y otros autores (*nuktos,* noche, *korax,* cuervo).

nycticorax- como el nombre genérico.

Nyctidromus- del griego *nukti*-, nocturno y -*dromos*, corredor; el ave se alimenta de noche.

albicollis- del nombre *White-throated Goatsucker*, usado por Latham. Del latín *albus*, blanco y -*collis*, con cuello; el autor dice (traducido del latín): mancha triangular blanca en la garganta.

Nyctiphrynus- del griego *nukti*-, nocturno y *phrunē*, sapo; quizás por la apariencia de esta ave nocturna cuando se posa en el suelo.

ocellatus- latín para con ocelos, por los muchas pequeñas que tiene el plumaje.

mcleodii- por Robert Randall McLeod (1841-1909), escritor y colector canadiense radicado en Estados Unidos.

yucatanicus- de la península de Yucatán.

Nymphicus- del griego Gr. *numphikos*, nupcial; el autor dice (traducido del latín): El nombre genérico proviene de diadema, con la que se adornan dos especies del género.

hollandicus- de Nueva Holanda, como entonces se llamaba Australia.

Nystalus- del griego *nustalos*, soñoliento; porque el ave se posa quieta durante mucho tiempo mientras caza.

radiatus- latín para rayada, por las muchas franjas que tiene en su plumaje.

Oceanites- de las Oceánides, en la mitología griega un grupo de tres mil ninfas marinas hijas de los dioses Oceanus y Tethys.

gracilis- latín para delgado, elegante; el autor dice (traducido del latín): Pico y tarsos muy delgados y negros.

oceanicus- latín para del océano, es un ave marina.

Odontophorus- del griego odontos, diente y *pherō*, tener); el autor dice (traducido del francés): Mandíbula inferior bidentada cerca de la punta.

dialeucos- el autor dice: …*from the Greek dialeukos, marked with white.* La cara y la garganta son parcialmente blancas.

erythrops- del griego *eruthros*, rojo y *ōpos*, ojo, cara; el autor dice: *Forehead, stripe over and another below the eye, extending beyond the ear-coverts, deep rust-red*. *Rufous-fronted Wood-Quail*.

gujanensis- de la Guayana Francesa. *Habitat in Cayenna et Gujana*.

guttatus- latín para manchado, moteado; por el plumaje repleto de manchas blancas.

leucolaemus- del griego *leukos*, blanco y *laimos*, garganta.

melanotis- del griego *melanos*, negro y *-otis*, con oído. *Black-eared Wood-Quail.*

Oenanthe- del nombre *Motacilla oenanthe.*

oenanthe- del griego *oinanthē*, ave no identificada mencionada por Aristóteles que aparecía durante la floración de la parra (*oinē*, vino, *anthos*, florecida).

Oncostoma- del griego *onkos*, volumen, peso y *stoma*, boca; por el pico grueso y curvo.

cinereigulare- del latín *cinereus*, gris ceniza y *gularis*, con garganta; la garganta es grisácea.

olivaceum- latín para verde-oliva, el autor dice: *Upper plumage olive-green…*

Onychoprion- del griego *onux*, garra, uña y *priōn*, sierra; algunas especies tienen serrada la parte interior de la garra del dedo medio.

anaethetus- del griego *anaisthētos*, estúpido, sin sentido; porque no le tenía temor a las personas y era fácil de capturar.

fuscatus- latín para oscuro, la mayor parte del dorso es oscuro.

Onychorhynchus- del griego *onukhos*, garra, uña y *rhunkhos*, pico; el pico de estas aves es notablemente plano.

coronatus- latín para coronado, por su espectacular cresta en forma de abanico.

mexicanus- de México.

Oporornis- del griego *opōra*, otoño y *ornis*, ave; el autor dice: *The name is used in reference to the abundance of O. agilis in autumn, compared with its excessive rarity in spring*.

agilis- latín para ágil, activa; el autor dice: *but seemed more than commonly active, not remaining for a moment in the same position*.

Oreophasis- del griego *oros*, montaña y *phasis*, faisán; el material usado para describir la especie se colectó en Guatemala, donde el ave habita en selva de montañas altas.

derbianus- por Edward Smith-Stanley, Lord Stanley (1775-1851), Decimotercer conde de Derby, naturalista inglés.

Oreortyx- del griego *oros*, montaña y *ortux*, codorniz; estas aves viven en montañas.

pictus- latín para pintado, el ave parece haber sido pintada con varios colores.

Oreoscoptes- del griego *oros*, montaña y *skōptēs*, burlador, *mocker* porque *O. montanus* (*Sage Thrasher*) antes se llamó *Mountain Mocking-bird*.

montanus- latín para de la montaña, el autor dice: I*nhabits the plains of the Rocky Mountains*.

Oreothlypis- del griego *oros*, montaña y *thlupis*, un ave pequeña desconocida mencionada por Aristoteles. En ornitología, *thlypis* significa tangara de pico fino o reinita parúlida.

gutturalis- latín para de la garganta, el autor dice (traducido del latín): …garganta y parte superior del pecho amarillo dorado…

superciliosa- latín para con ceja, por la franja de plumas blancas sobre el ojo.

Oressochen- del griego *oressi-*, de montaña y *khēn*, ganso; porque la primera especie colocada en el género es de *Highland regions of Chili*.

jubatus- del latín *iubatus*, con cresta o melena; porque las plumas dorsales del cuello están levantadas a modo de melena.

Oriturus- del género *Orites* y el griego *oura*, rabo.

superciliosus- latín para con ceja, por la franja blanca que corre sobre el ojo (*eye stripe and chin white*…).

Ornithion- diminutivo del griego *ornithos*, ave; porque son tiránidos pequeños. *Tyrannulets*.

brunneicapillus- del latín *brunneus*, pardo y *capillus*, pelo de la cabeza. *Brown-capped Tyrannulet*.

semiflavum- del latín *semi-*, mitad- y *flavus*, amarillo; la mitad ventral del cuerpo es amarilla (*subtus pure flavus*).

Ortalis- griego para pollo, la cara se parece mucho a la de un pollo.

cinereiceps- del latín *cinereus*, gris ceniza y *-ceps*, con cabeza; porque la cabeza es gris.
leucogastra- del griego *leukos*, blanco y *gastēr*, barriga; el autor dice: …*white of the abdomen, thighs and vent*…
poliocephala- del griego *polis*, gris y *-kephalos*, con cabeza.
ruficauda- del latín *rufus*, rojo, rojizo y *cauda*, rabo; por el color distal de las plumas del rabo.
vetula- latín para anciana. Quizás por el parecido entre el color grisáceo del pelo de una anciana con el color grisáceo del plumaje del ave.
wagleri- por Johann Georg Wagler (1800-1832), herpetólogo y ornitólogo alemán.

Orthorhyncus- del griego *orthos*, derecho y *rhunkhos*, pico.
cristatus- latín para crestado, porque la cabeza tiene plumitas dispuestas como una cresta.

Oxyruncus- del griego *oxus*, afilado y *rhunkhos*, pico.
cristatus- latín para crestado, por su cresta erectil de plumas rojas, más desarrollada en el macho.

Oxyura- del griego *oxus,* afilado, puntiagudo) y *oura*, rabo; la cola termina en plumas largas y delgadas.
ferruginea- latín para el color del hierro oxidado, color que domina el plumaje.
jamaicensis- de Jamaica.

Pachyramphus- del griego *pakkhus*, robusto y *rhamphos*, pico.
aglaiae- por Aglaé Thérèze Brelay née Delmestre (1800-1879), esposa del colector francés Charles Brelay.
albogriseus- del latín *albus*, blanco y *griseus*, gris; dos de los colores principales del plumaje (negro es el tercero).
cinereus- latín para gris ceniza, del nombre *Oiseau Cendré* (ave gris ceniza) usado por Buffon, aludiendo a la coloración del macho.
cinnamomeus- latín para color canela, el color dominante en el ave, especialmente en la cabeza, alas y rabo.
homochrous- del griego *homõs*, igual y *khroa*, color; el macho es uniformemente negruzco con el vientre más claro, la hembra igualmente pero rojiza. *One-colored Becard*.

major- del latín *maior*, más grande; el autor dice (traducido del alemán): La especie más grande conocida de este género…

niger- latín para negro, el macho adulto es casi completamente negro.

polychopterus- del griego *polukhroos*, variegado y *-pteros*, alado; el autor dice (traducido del francés): Alas variegadas con manchas blancas longitudinales.

versicolor- latín para de varios colores, por la variedad de colores en el plumaje.

Pachysylvia- del griego *pakhus*, grande, robusto y el género *Sylvia*.

aurantiifrons- del latín *aurantius*, anaranjado y *frons*, frente; el autor dice: Front yellowish orange…

decurtata- latín para mutilado, cortado; el autor dice: … very singular for the abbreviated form of its body…

Padda- nombre en inglés para *P. oryzivora*, del malayo *padi*, arroz.

oryzivora- del latín *oryza*, arroz y *vorus*, comiendo; el ave se alimenta de arroz al punto de convertirse en plaga.

Pampa- del nombre *Ornismya pampa*.

curvipennis- del latín *curvus, curvo y -pennis*, alado; las plumas remeras son engrosadas y curvadas (*sabrewings*).

rufa- del latín r*ufus*, rojo, rojizo; el autor dice (traducido del francés): Toda la parte inferior del cuerpo es de color amarillo canela vivo.

Pandion- por Pandion II, rey mitológico de Atenas, padre de Nisus, quien fue transformado en halcón o águila pescadora.

haliaetus- de *haliaeitos*, nombre griego para el ave.

Panterpe- del griego *pan*, todo y *terpō*, deleitar; por los bellos colores del ave.

insignis- latín para extraordinario, notable, distinguido, por su atractiva apariencia.

Panyptila- del griego *panu*, muy y *ptilon*, pluma; totalmente emplumado, las plumas se extienden sobre los dedos hasta la uñas.

cayennensis- de los alrededores de Cayena, Guyana Francesa.

sanctihieronymi- por San Geronimo, Baja Verapaz, Guatemala.

Parabuteo- del griego *para*, al lado, cerca y el género *Buteo*.

unicinctus- del latín *uni*-, uno y *cinctus*, banda; por la banda apical de la cola, el autor le llama *Autour a queue cerclée*.

Paraclaravis- del griego *para*, al lado, cerca y el género *Claravis*.

mondetoura- por Angélique Jeanne Louise Pauline Geoffroy-Saint-Hilaire née Brière de Mondétour (1785-1876), esposa del zoólogo francés Étienne Geoffroy Saint-Hilaire.

Pardirallus- del griego *pardos*, leopardo y el género *Rallus*.

maculatus- latín para manchado, del nombre *Ràle tacheté de Cayenne* (Rascón moteado de Cayena) usado por Buffon.

Parkesia- por Kenneth C. Parkes (1922-2007), ornitólogo estadounidense.

motacilla- nombre latino para *wag-tail*, del griego *muttēx*, un tipo de ave mencionada por Hesiquio. *Wag-tail* se usa hoy para especies del género *Motacilla* que constantemente mueven el rabo hacia arriba y hacia abajo***.***

noveboracensis- latín para de Nueva York, de *novus*, nuevo, y Eboracum, un fuerte y ciudad romana que se convirtió en la ciudad de York, Inglaterra.

Paroaria- de *Tiéguacú paroára*, nombre tupí para un ave pequeña amarilla, roja y gris.

coronata- latín para coronada, por su conspicua cresta roja.

Passer- latín para gorrión.

domesticus- latín para doméstico, casero; el ave vive mayormente en áreas urbanas.

Passerculus- del latín *Passer*, gorrión y *-ula*, diminutivo.

sandwichensis- por *Sandwich Sound,* actualmente *Prince William Sound*, en el sur de Alaska.

Passerella- latín para gorrión pequeño.

iliaca- latín para de los flancos; porque el lado del cuerpo está manchado de rojo y pardo.

Passerina- del latín *passerinus*, parecido a un gorrión en tamaño.

amoena- latín para atractiva, encantadora; por el atractivo plumaje multicolor del macho.

caerulea- latín para azul, por la coloración del macho.

ciris- nombre de un ave mitológica desconocida.

cyanea- del griego *kuanos*, azul oscuro; por la coloración del macho.

leclancherii- por Charles René Augustin Léclancher (1804-1857), cirujano, naturalista y explorador francés.

rositae- por Rosalía (Rosita) Sumichrast née Nivon (1838-1891), esposa del naturalista suizo François Sumichrast,

versicolor- latín para de varios colores, por la variedad de colores en el plumaje del macho: azul, negro, anaranjado, rojizo, gris.

Patagioenas- del griego *patageō*, hacer ruido y *oinas*, paloma; por el sonido que producen al alzar vuelo.

caribaea- del Caribe.

cayennensis- de los alrededores de Cayena, Guyana Francesa.

corensis- de Coro, Venezuela.

fasciata- latín para con bandas; por las bandas de color negro, azul cenizo y blancuzco (*dirty whitish*) que tiene la cola. *Band-tailed Pigeon*.

flavirostris- del latín *flavus*, amarillo y *-rostris*, con pico; el pico es mayormente amarillo.

goodsoni- por Arthur Thomas Goodson (1873-1931), ornitólogo inglés.

inornata- latín para simple, sin adorno; su plumaje es poco llamativo.

leucocephala- del griego *leukos*, blanco y *kephalos*, con cabeza; el tope de la cabeza es blanco. *White-crowned Pigeon*.

plumbea- latín para color plomo, el autor dice (traducido del francés): Su plumaje es completamente de color marrón plomizo, menos oscuro en la parte inferior que en la superior… *Le Pigeon plombé*.

nigrirostris- del latín *niger*, negro y *-rostris*, con pico.

speciosa- latín para esplendido, bello; su coloración es muy atractiva, especialmente la del macho.

squamosa- latín para escamosa, por la apariencia de las plumas del cuello.

subvinacea- del latín *sub*, por debajo, casi, parecido y *vinaceus*, como el vino; el autor dice: *Head, neck, and under plumage light purple vinaceous…* y más adelante: *…the under wing coverts are vinaceous varied with cinnamon*…

Pavo- nombre latino para el pavo real.

cristatus- latín para crestado, por su cresta de plumas.

Pelagodroma- del griego *pelagos*, mar y *-dromos*, corredor; es un ave marina pelágica.

marina- latín para marina, del mar; el ave sólo vene a tierra para anidar.

Pelecanus- de *pelekan*, *pelekanos*, nombre griego para los pelícanos.

erythrorhynchos- del griego *eruthros,* rojo y *rhunkhos,* pico; el pico se torna anaranjado-rojizo durante la época reproductiva

occidentalis- latín para del oeste, en este caso América.

thagus- del nombre chileno Tagua, para otra ave (una focha, *coot*).

Penelope- del griego *pēnelops*, tipo de pato con franjas púrpuras que en la mitología griega rescató y alimentó a Penélope.

ortoni- por James Orton (1830-1877), naturalista, explorador y colector en la Amazonia.

purpurascens- latín para purpúrea, por el color de la mayor parte del plumaje, el autor dice: *Fuliginoso-olivacea, purpurino-splendens*.

Penelopina- diminutivo del género *Penelope*.

nigra- latín para negro, el ave es negra.

Periporphyrus- del griego *peri*, muy y *porphureous*, rojo oscuro; aludiendo a la coloración del macho.

celaeno- del griego *kelainos*, oscuro, negro con sangre; aludiendo a la coloración del macho. En la mitología griega hay dos hijas de dioses llamadas Celaeno.

Petrochelidon- del griego *petros*, piedra y *khelidōn*, golondrina; porque la especie tipo (*H. melanogaster*) construye nidos en acantilados rocosos.

fulva- latín para pardo, pardo-amarillo; color presente en el cuello y otras partes del cuerpo.

pyrrhonota- del griego *purrhos*, color flama, rojo, y *nothos*, base; el autor dice (traducido del francés): …la rabadilla de color rojo vivo… y le llama *L'Hirondelle a croupion roux*.

Peucaea- del griego *peukē*, árbol de pino; estas aves viven mayormente en pinares.

botteri- por Matteo Botteri (1808-1877), naturalista y colector dálmata, vivió en México de 1854 hasta su muerte.

carpalis- latín para de la muñeca (*carpus*), el autor dice: *The species may be instantly recognized by the chestnut flexure of the wing…*

cassinii- por John Cassin (1813-1869), ornitólogo estadounidense.

humeralis- latín para de los hombros, por las manchas rojizas que tiene allí; el autor dice (traducido del alemán): …coberteras alares pequeñas y dorso de color marrón rojizo brillante…

mystacalis- latín para con bigote, por las manchas blancas que tiene a ambos lados del pico y continuas con éste.

ruficauda- del latín *rufus*, rojo, rojizo y *cauda*, rabo; el autor dice (traducido del latín): …cola alargada, escalonada, roja, rectrices de un solo color…

sumichrasti- por François Sumichrast (1828-1882), naturalista y colector suizo en México.

Peucedramus- del griego *peukē*, pino y *-dromos*, correr; el ave vive comúnmente en bosques de pino, y de pino y roble.

taeniatus- latín para con bandas; el autor dice (traducido del latín): Ancha cinta negra desde las fosas nasales, pasando por los ojos, hasta la región parotídea.

Pezopetes- el autor ofrece como etimología (traducido del alemán): a pie y moviéndose rápidamente; el ave tiene patas inusualmente grandes para su tamaño. Traducido del latín: con pies más robustos, dedos y uñas más largos.

capitalis- latín para relacionado con la cabeza, capital; por la coloración de la cabeza, el autor dice (traducido del latín): …cabeza y cuello de color gris saturado, frente y garganta negras, gorro ampliamente negro hasta la nuca…

Phaenicophilus- del griego *phoinix*, palma y *-philos*, amando.

palmarum- latín para de las palmas, donde el ave fue encontrada por primera vez.

poliocephalus- del griego *polios*, gris y *kephalos*, cabeza; el autor dice (traducido del alemán): La cabeza, el cuello y la nuca son de color gris oscuro; al menos, el gris constituye el color base en todas partes. *Grey-crowned palm-tanager*.

Phaenostictus- del griego *phainō*, mostrar y *stiktos*, manchado, por las muchas manchas negras en el plumaje de la única especie.

mcleannani- por James McLeannan (1815-1868), ingeniero y colector escocés en Panamá.

Phaeochroa- del griego *phaios*, oscuro y *khroa*, color; por la coloración un tanto apagada de la única especie del género.

cuvierii- por Jean Léopold Nicolas Frédéric Cuvier (Georges Cuvier) (1769-1832), eminente naturalista, anatomista y zoólogo francés.

Phaeoptila- del griego *phaios*, oscuro y *ptilion*, pluma; por la coloración de la única especie del género.

sordida- del latín *sordidus*, sucio; el autor dice: …*its sordid, smoky-grey style of colouring renders it very distinct from every other*.

Phaethon- del griego *phaethōn*, sol. Faetón fue el hijo mortal del dios sol Helios y de la oceánide Clímene.

aethereus- del latín *aetherius*, del aire, celestial; porque a menudo vuela a gran altura.

lepturus- del griego *leptos*, delicado, delgado y -*oura* con rabo, por el característico rabo largo y delgado.

rubricauda- del latín *ruber*, rojo y *cauda*, rabo; la cola tiene dos plumas largas rojas.

Phaethornis- del griego *phaethōn*, sol y *ornis*, ave.

anthophilus- del griego *anthos*, flor y *philos*, amando; por la estrecha relación entre las flores y los colibríes.

guy- por M. (Monsierur) Guy, empresario francés aficionado a los colibríes, suplió valiosos ejemplares al autor.

longirostris- del latín *longus*, largo y *rostrum*, pico.

mexicanus- de México.

striigularis- del latín *stris*, estría, línea y *gularis*, con garganta; el autor dice: *…is at once distinguished… by its striated gray throat… Stripe-throated Hermit.*

yaruqui- de Yaruqui, provincia Pichincha, Ecuador.

Phaetusa- hermana de Phaethōn en la mitología griega (ver *Phaethon*).

simplex- del nombre *simple tern* usado por Latham.

Phainopepla- del griego *phaeinos*, brillante, nítido y *peplos*, capa, vestido; aludiendo al plumaje de la única especie del género.

nitens- del latín *nitens*, brillando; por su plumaje lustroso, el autor dice: *Glossy blue black (in the female grey) above and below*.

Phainoptila- del griego *phaeinos*, brillante y *ptilon*, pluma; aludiendo al plumaje de la única especie del género.

melanoxantha- del griego *melas*, negro y *xanthos*, amarillo; los dos colores del macho.

Phalacrocorax- nombre latino para el cormorán.

auritus- latín para con oreja, por las pequeñas crestas de plumas blancas y negras que aparecen a los lados de la cabeza durante la época reproductiva.

brasilianus- de Brasil.

Phalaenoptilus- del griego *phalaina*, mariposa nocturna, *moth* y *ptilon*, pluma; por sus plumas suaves y sedosas; el autor dice: …*and the plumage with a peculiar, velvety. moth-like surface*.

nuttallii- por Thomas Nuttall (1786-1859), botánico y ornitólogo inglés, trabajo en los Estados Unidos de 1808 a 1841.

Phalaropus- del griego *phalarus*, focha, *coot* y *pous,* pie, por la presencia de lóbulos en los dedos de estas aves.

fulicarius- del latín *fulica*, nombre para las fochas, *coots*.

lobatus- latín para lobulado, por los lóbulos presentes en sus dedos.

tricolor- latín para con tres colores; el plumaje es blanco, gris y rojizo durante la época reproductiva.

Pharomachrus- del griego *pharos*, manto, capa y *makros*, largo; por la capa de plumas verdes que cubre el dorso del ave; el autor dice: Las plumas de la cabeza… las de todo el cuello, el manto o espalda y las tapas de la cola, son de un verde esmeralda…

auriceps- del latín *auri*, oro y -*ceps*, con cabeza; el autor dice: *The whole of the head and throat rich golden green. Golden-headed Quetzal.*

mocinno- por José Mariano Mociño y Losada (1757-1820), médico, naturalista y botánico mexicano.

Phasianus- latín para faisán.

colchicus- latín para de Colchis, hoy el país de Georgia.

Pheucticus- del griego *pheuktikos*, tímido, evasivo, inclinado a huir.

chrysopeplus- del griego *khrusos*, dorado y *peplos*, túnica; por el color del cuerpo del macho (sin incluir alas y cola).

ludovicianus- del territorio de Louisiana (*Ludovicus*, Luis).

melanocephalus- del griego *melas*, negro y *kephalos*, con cabeza; la mayor parte de la cabeza del macho es negra.

tibialis- latín para relacionado con la tibia, tibiotarso; el autor dice: *…the thighs are black…*

Pheugopedius- del griego *pheugō*, evitar, escapar y *pedion*, campo abierto; estas aves viven usualmente en bosques y matorrales de difícil acceso.

atrogularis- del latín *ater*, negro y *gularis*, con garganta; el autor dice (traducido del latín): Pecho, garganta y lados de la cabeza negros.

fasciatoventris- del latín *fasciatus*, con bandas y *ventris*, vientre; la barriga está cubierta de bandas blancas y negras (también la cola).

felix- latín para feliz, contento; se desconoce la relación con el ave. Chirivín felliz*, Happy Wren.*

maculipectus- del latin *macula*, mancha y *pectus*, pecho; porque tiene el pecho repleto de manchas negras.

rutilus- latín para rojo, castaño rojizo, dorado; tonalidades presentes en el plumaje del ave.

spadix- latín para pardo-castaño, el color dorsal del ave.

Philodice- en la mitología griega, una ninfa acuática (náyade) esposa de Leucipo e hija del rey Ínaco de Argos.

bryantae- por Elizabeth Brimmer Bryant née Sohier (1823-1916), esposa del ornitólogo estadounidense Henry Bryant.

mitchellii- por David William Mitchell (1813-1859) zoólogo e ilustrador inglés.

Philohydor- del griego *philos*, amando y *hudōr*, agua; el autor dice: *referring to observations that the species is generally found near wate*r.

lictor- nombre latino para un asistente de magistrado que llevaba a cabo las sentencias y ejecuciones, al parecer por la agresividad del ave en defensa de su territorio.

Philortyx- del griego -*philos*, amando (afinidad) y *el género Ortix.*

fasciatus- latín para con bandas, por las bandas blancas y negras que que cubren el pecho y los flancos.

Phimosus- del griego *phimos*, hocico; por el peculiar pico largo de estas aves.

infuscatus- latín para oscuro, negruzco; el color del ave.

Phylloscartes- del griego *phullon*, hoja y skairō, saltar, bailar; estas aves son muy activas e inquietas cuando buscan alimento.

flavovirens- del latín *flavus*, amarillo y *virens*, verde; la parte dorsal del del cuerpo es verdosa y la ventral amarillenta. *Yellow-green Tyrannulet*.

superciliaris- latín para con cejas, por la franja roja que tiene sobre el ojo.

Phoebastria- griego para profeta, nombre usado para los albatros por el presagio que producen al ser encontrados mar adentro.

albatrus- de *albatros*, nombre alemán para estas aves.

immutabilis- latín para sin cambiar, porque el plumaje de los juveniles es casi idéntico al de los adultos.

irrorata- latín para rociada, salpicada, ei autor dice (traducido del latín): …con pequeñas manchas blancas, especialmente en el pecho y la nuca, salpicadas muy finamente (*minutissime irrorato*).

nigripes- del latín *niger*, negro y *pes*, pie; el autor dice: *Feet and claws black*. *Black-footed Albatross*.

Phoenicopterus- nombre latino para el flamenco, *flamingo*.

ruber- latín para rojo, por el color rojizo del ave.

Phonipara- del griego *phōnēs*, vocal y el latín *parus*, carbonero, *tit*.

canora- latín para melodioso, porque el ave tiene un agradable canto.

Phyllomyias- del griego *phullon*, hoja y el latín *myias*, mosquero, *flycatcher*.

griseiceps- del latín *griseum*, gris y -*ceps*, con cabeza; el tope la cabeza es gris.

Phylloscopus- del griego *phullon*, hoja y *skopos*, buscar, examinar.

borealis- latín para norteño, porque el ave se reproduce en el norte de Eurasia y Norteamérica.

fuscatus- latín para oscuro, por su coloración general; el autor dice: *General colour uniform dusky greenish-brown above…*

inornatus- latín para simple, sin adorno; el autor dice: *with no trace of a mesial crest, nor even the lateral dusky lines seen in the nesting plumage of the crested species… Bill typical in shape but no single plume (as usual) impending the nostrils…*

Piaya- de *Piaye*, nombre criollo en Cayena para *P. cayana. Piaye*, diablo, un pájaro de mal agüero.

cayana- de los alrededores de Cayena, Guyana Francesa.

mexicana- de México.

Pica- del nombre *Corvus pica*.

hudsonia- de la Bahía de Hudson, Canadá.

serica- del griego sērikos, de seda; por su plumaje lustroso (*shining*).

Piculus- latín para pájaro carpintero pequeño.

callopterus- del griego *kallos*, belleza y -*pteros*, alado; el autor dice: … *back and wings golden olive*…

chrysochloros- del griego *khrusos*, oro y *khlōros*, verde; del nombre "carpintero verde dorado" usado por de Azara.

simplex- latín para simple, sencillo; posiblemente por la ausencia de tres características presentes en otra especie: *The absence of the yellow throat, the red rictal spot, and the yellow band stretching backwards from the base of the bill under the eye*…

Picumnus- del francés *Picumne*, pequeño pájaro carpintero; en la mitología romana es el dios de la agricultura, el crecimiento de las plantas y la fertilidad.

olivaceus- latín para verde oliva, el color dorsal del cuerpo (*supra fusco-olivaceus*).

Pilherodius- del griego *pilos*, gorro y erōdios, garza.

pileatus- latín para con gorro, porque parece llevar puesto un gorro negro.

Pinaroloxias- del griego *pinaros*, sucia, descuidada, y el género *Loxia*; la primera parte se relaciona con el nombre de la única especie en el género.

inornata- latín para simple, sin adorno; porque no tiene algo particularmente llamativo en su coloración. El autor describió la especie a partir de una hembra, el macho es negro.

Pionus- del griego *piōn*, grueso, obeso; el autor dice (traducido del latín): Cuerpo corto y grueso.

menstruus- latín para menstrual, por el color rojo (*sanguinae*) de las plumas coberteras debajo de la cola.

senilis- latín para senil (canoso, con pelo blanco); la frente y el tope de la cabeza son blancos.

Pipilo- latín para piar.

chlorurus- del griego *khlōros*, verde y *oura*, rabo; el autor dice: *tail-feathers, greenish-yellow*.

erythrophthalmus- del griego *eruthros*, rojo y *ophthalmos*, ojo.

maculatus- latín para manchado, el autor dice: *back, wings, and lateral tail feathers with white spots*.

ocai- por Rafael Montes de Oca (1830-1885), artista y naturalista mexicano.

Piprites- del género *Pipra* y el griego *-itēs*, pareciendo.

griseiceps- del latín *griseum*, gris y *-ceps*, con cabeza; el autor dice (traducido del latín): Afín a *P. chloronis*; pero con la cabeza gris, no olivácea.

Piranga- nombre tupí para un ave pequeña desconocida.

bidentata- del latín *bi-*, dos y *dentatus*, con diente; el autor dice: *bill with two small teeth near the base*.

erythrocephala- del griego *eruthros*, rojo y *-kephalos*, con cabeza; la mayor parte de la cabeza del macho es roja.

flava- latín para amarilla, por la coloración de la hembra; el autor dice (traducido del francés): Las cejas y la parte inferior del cuerpo son amarillo oscuro; las partes superiores son marrón amarillento.

leucoptera- del griego *leukos*, blanco y *-pteros*, alado; el autor dice: *Wings and tail black; on the former two white bands.* También: *Secondaries tipped with white. Inside of the wings of a pure white*.
ludoviciana- del territorio de Louisiana (*Ludovicus*, Luis).
olivacea- latín para verde oliva, el color dorsal de la hembra.
roseogularis- del latín *roseus*, rosada y *gularis*, con garganta; la garganta del macho es de color rosa subido.
rubra- del latín *ruber*, rojo; el color del macho.

Pitangus- de *Pitangá guaucú*, nombre tupí para un mosquero grande.
sulphuratus- latín para con azufre, porque tiene el vientre amarillo.

Pittasoma- del género *Pitta* y *sōma*, cuerpo
michleri- por Nathaniel Michler (1827-1881), militar e ingeniero estadounidense en Panamá.

Platalea- nombre latino para las espatulas, *spoonbills;* del griego *platea*, ancho.
ajaja- nombre tupí para el ave.
leucorodia- del griego *leukos*, blanco y *erōdios*, garza; el ave es mayormente blanca.

Platyrinchus- del nombre *Todus platyrhynchos*.
cancrominus- del nombre *P. cancromus*, por su parecido con esa especie (*Similis P. cancromæ ex Brasilia*).
coronatus- latín para coronado, por su cresta; el autor dice: …*it is easily recognizable by its bright yellow crest being broadly margined with deep chestnut*…
mystaceus- del griego *mustax*, bigote; por la mancha que tiene a ambos lados de la cabeza, continua con el pico. El autor le llama *Le Platyrhynque a moustaches.*

Plegadis- del griego *plēgados*, hoz; por la forma del pico.
chihi- el autor dice (traducido del francés): Cuando estas aves vuelan a gran altura, lo que suelen hacer después del atardecer, se colocan en línea de batalla recta o curva, gritando *chihi* con voz ronca.
falcinellus- nombre italiano para el ave, por la forma del pico (*falcis,* hoz, *-ella,* pequeña).

Ploceus- del griego *plokeus*, tejedor, trenzador; por los nidos complejos que tejen estas aves.

cucullatus- latín para encapuchado, porque el macho parece llevar puesta una capucha.

Pluvialis- del nombre *Charadrius pluvialis*.

dominica- de la colonia francesa de *Saint Domingue* (hoy Haití).

fulva- latín para pardo, pardo-amarillo; color dominante en el plumaje.

squatarola- del nombre veneciano *Sgatarola* para un tipo de chorlito.

Podiceps- del latín *podex*, cloaca y *pes*, pie; porque las patas tienen origen más atrás en el cuerpo.

auritus- latín para con oreja, por las crestas amarillo-doradas que aparecen detrás de los ojos durante la época reproductiva; el autor dice (traducido del latín): con orejas de cresta rojiza.

grisegena- del latín *griseum*, gris y *gena*, mejilla.

nigricollis- del latín *niger*, negro y *-collis*, con cuello; el autor dice (traducido del alemán): el cuello del adulto en plumaje nupcial es negro.

Podilymbus- de los nombres genéricos *Podiceps* y *Colymbus*.

dominicus- de la colonia francesa de *Saint Domingue* (hoy Haití).

gigas- latín para gigante, el autor dice: *Nearly twice as large a bird as the Northamerican Podylimbus podiceps*… Especie extinta.

podiceps- del latín *podex*, *podicis*, parte posterior y *pes*, pie; porque las patas se originan más atrás en el cuerpo.

Poecile- del griego *poikilos,* colorido, variado; el autor dice en alemán *bunt*, vistoso.

gambeli- por William Gambel, Jr. (1823-1849), médico, naturalista y explorador estadounidense.

sclateri- por Philip L. Sclater (1829-1913), ornitólogo inglés.

Poecilostreptus- del griego *poikilos*, colorido, variado y *streptos*, collar; el autor dice: *alluding to the pattern of black spots across a whitish chest shared by P. palmeri and P. cabanisi.*

cabanisi- por Jean Louis Cabanis (1816-1906), ornitólogo alemán.

Poecilotriccus- del griego *poikilos*, variegado y *trikkos*, un ave pequeña no identificada; en ornitología *triccus* significa papamosca tirano, *tyrant flycatche*r.

sylvia- el autor dice (traducido del francés): El nombre específico que le hemos dado a este Todier indica las similitudes que creemos haber observado entre él y las especies del género de los *Sylvains* (*Sylvia*).

Poliocrania- los autores dicen: *The feminine generic name is taken from the Greek polios (ashy-gray) and kranion (skull, head), reflecting the gray head of the type species*.

exsul- latín para exilio, se desconoce la relación con el ave.

Polioptila- del griego *polios*, gris y *ptilon*, pluma.

albiloris- del latín *albus*, blanco y *lorum*, brida (espacio entre el ojo y el pico); el autor dice: *loris albis.*

albiventris- del latín *albus*, blanco y *venter*, vientre; toda la parte ventral del ave es blanca.

bilineata- del latín *bi-*, dos y *lineatus*, con líneas; por la línea negra que tiene detrás del ojo en ambos lados de la cara.

caerulea- latín para azul, por el color de la cabeza y el dorso del macho, especialmente durante la época reproductiva.

californica- de California.

lembeyei- por Juan Lembeye (1816-1889), naturalista y ornitólogo español que vivió en Cuba, autor de *Aves de la Isla de Cuba* (1850).

melanura- del griego *melanos*, negro y -*ouros*, con rabo.

nigriceps- del latín *niger*, negro y -*ceps*, con cabeza; el macho tiene el tope de la cabeza negro durante la época reproductiva.

plumbea- del nombre *Plumbeous Tody*, usado por Latham; y por el color plomizo de la espalda y las alas (*supra ex plumbeo canus*).

schistaceigula- del latín *schistaceus*, gris pizarra y *gula*, garganta; el autor dice: …*entire throat and fore-neck slate-colour*.

Pooecetes- del griego *poas*, hierba y *oikētēs*, habitante.

gramineus- latín para lugares con hierbas.

Polyerata- del griego *polus*, mucha y *eratos*, hermosa; aludiendo a la belleza del ave.

amabilis- latín para amable, adorable, por la belleza del ave: …*breast beautiful shinning blue, with a line of lustrous green commencing at the angle of the bill…*

decora- latín para bella, por la coloración del macho.

Porphyrio- del nombre *Fulica porphyrio*, a su vez nombre en latín de la Gallineta de Pantano, S*wamphen.*

flavirostris- del latín *flavus*, amarillo y *-rostris*, con pico; el autor dice (traducido del latín): pico y patas amarillas.

martinica- de Martinica.

Porzana- del nombre *Rallus porzana*.

carolina- de la entonces colonia de Carolina.

porzana- de los nombres venecianos *Porzana*, *Sforzana* y *Sporzana* para las rasconas (*grakes*) más pequeñas.

Premnoplex- del griego *premnon*, tronco y *plēssō*, golpear; estas aves no son carpinteros pero usan el pico para buscar insectos entre la corteza de los árboles.

brunnescens- latín para parduzco, el color general del ave.

Priotelus- del griego *priõ*, sierra y *telos*, realización, perfección; aludiendo a la cola de *P. temnurus*.

roseigaster- del latín roseus, rosado y *gaster*, barriga; el vientre del ave es rosado intenso.

temnurus- del griego *temnō*, cortar y *-ouros*, con rabo; porque la cola parece haber sido cortada, el autor dice: *Tail long and broad, with the tip of each feather diverging*.

Procellaria- del latín *procella*, tormenta, tempestad y *-aria*, relacionado con; el autor dice (traducido del latín): Los petreles son aves pelágicas y no se ven en las costas continentales, expuestas a todas las tormentas.

conspicillata- latín para con espejuelos, porque las manchas blancas alrededor de los ojos semejan espejuelos. *Spectacled Petrel*.

parkinsoni- por Sydney Parkinson (c.1745-1771), artista y explorador escocés, murió durante el viaje de exploración del capitán Cook.

Procnias- por *Procne o Progne*, en la mitología griega una princesa ateniense transformada por los dioses en golondrina. El autor dice: *a Procne in hirundinem mutata.*

tricarunculatus- del latín *tri-*, con tres y *carunculatus*, con carúnculas, *wattles*; por los tres crecimientos carnosos largos que el macho tiene asociados al pico. *Three-wattled Bellbird*.

Progne- latín para golondrina, de *Procne o Progne*, en la mitología griega una princesa ateniense transformada por los dioses en golondrina.

chalybea- del nombre *Chalybeate Swallow*, usado por Latham; el autor dice en la descripción *nigra chalybeo-nitens* (negro acero brillante), aludiendo a su coloración.

cryptoleuca- del griego *crypto*, escondido y *leukos*, blanco; las plumas del area anal tienen la parte central blanca, un detalle oculto.

dominicensis- de la colonia francesa de Saint Domingue (hoy Haití).

elegans- latín para elegante, fino; por la apariencia del ave.

sinaloae- de Sinaloa, México.

subis- nombre latino para un ave desconocida que rompía los nidos de águilas, mencionada por Publius Nigidius Figulus. Usado para esta ave porque se le proveía espacio para que anidara y mantuviera alejadas las aves que atacaban las gallinas.

tapera- de *Taperá*, nombre tupí para un ave casera, un tipo de golondrina.

Protonotaria- del nombre *Motacilla protonotarius,* éste último un notario de la corte que usaba ropaje amarillo-dorado, color primario en el plumaje del macho.

citrea- latín para citrino, color del limón maduro; por el color amarillo del macho.

Psaltriparus- de los géneros *Psaltria* y *Parus*.

minimus- latín para el más pequeño, es una de las paseriformes más pequeñas de Norteamérica.

Psarocolius- del griego *psar*, estornino, *starling* y *koloios*, grajilla, *jackdaw*; por su parecido con ambos tipos de ave.

decumanus- latín para grande, inmenso; el autor dice que es la especie más grande del grupo.

guatimozinus- por Guatimozín (Cuauhtémoc) (1496-1525), último emperador azteca de Tenochtitlán.

montezuma- por Montezuma o Moctezuma (c.1480-1520), emperador azteca.

wagleri- por Johann Georg Wagler (1800-1832), herpetólogo y ornitólogo alemán.

Pseudastur- del griego *pseudos*, falso y el género *Astur*.

albicollis- del latín *albus*, blanco y *collis*, cuello; aunque la mayor parte del cuerpo es blanco. *White Hawk*.

Pseudobulweria- del griego *pseudos*, falso y el género *Bulweria*, donde hasta entonces se había colocado *P. macgillivrayi*.

rostrata- latín para con pico, por su pico grande y fuerte (*rostro magno, valido*).

Pseudocolaptes- del griego *pseudos*, falso y *kolaptēs*, cincelador; estas aves se parecen a los carpinteros pero pertenecen a otra familia.

lawrencii- por George Newbold Lawrence (1806-1895), ornitólogo estadounidense.

Pseudopipra- del griego *pseudos*, falso y el género *Pipra*.

pipra- nombre griego para un ave pequeña sin identificar mencionada por Aristóteles y otros autores.

Pseudotriccus- del griego *pseudos*, falso y *trikkos*, un ave pequeña no identificada; en ornitología *triccus* significa papamosca tirano, *tyrant flycatche*r.

pelzelni- por August von Pelzeln (1825-1891), ornitólogo austriaco.

Psilorhinus- del griego *psilos*, desnudo y *rhinos*, nariz; el autor dice (traducido del alemán): …pero las fosas nasales ovaladas están expuestas y completamente descubiertas…

morio- latín para morión, una variedad de cuarzo marrón muy oscuro o negro opaco; por el color chocolate dominante en el ave.

Psiloscops- del griego *psilos*, desnudo y el género *Scops,* aludiendo a sus dedos sin plumas.

flammeolus- latín para el color de la flama, por su plumaje con tonos rojizos y anaranjados. *Flammulated owl*.

Psittacara- de los nombres genéricos *Psittacula* y *Ara*.

brevipes- del latín brevis, corto y pes, pie; el autor dice: *Six specimens before me… have the toes uniformly shorter*…

chloropterus- del griego *khlōros*, verde y *pteros*, ala; el ave es casi completamente verde.

erythrogenys- del griego *eruthros*, rojo y *genus*, mejilla; parte de la cabeza es roja, incluyendo las mejillas.

euops- del griego *eu*, bueno y *öps*, ojo, cara; por sus colores y apariencia atractiva.

finschi- por Friedrich Hermann Otto Finsch (1839-1917), etnógrafo y ornitólogo alemán.

holochlorus- del griego *holos*, completo y *khlōros* verde; el autor dice (traducido del latín): Verde brillante unicolor, por debajo más claro.

labati- por Jean-Baptiste Labat (1663-1738), ingeniero, escritor y explorador francés en Martinica. Especie extinta.

maugei- por René Maugé (1757-1802), zoólogo francés. Especie extinta.

mitratus- latín para con mitra, coronada; la parte anterior de la cabeza es roja. *Mitred Parakeet*.

rubritorquis- del latín *ruber*, rojo y *torques*, collar; por su collar rojo, el autor dice: …*at the back of the neck bright red…* La garganta también es roja.

strenuus- latín para activo, vigoroso; posiblemente por la expectativa del autor sobre la actividad del ave; solamente indica que esta subespecie (ahora especie) es *decidedly larger, especially the bill and feet.*

Psittacula- diminutivo de *psittacus*, cotorra.

alexandri- por Alejandro Magno (356-323 BC), rey de Macedonia, el autor dice (traducido del latín): …se dio a conocer durante la expedición de Alejandro Magno.

eupatria- del griego *eu-*, bueno, noble y *pãter*, padre, patria (hija de un padre noble); al parecer porque Alejandro Magno la introdujo desde la India al Mediterráneo, donde se convirtió en mascota de la alta sociedad. *Alexandrine Parakeet*.

krameri- por William Heinrich Kramer (1724-1765), médico y naturalista austriaco.

Pterodroma- del griego *pteron*, ala, pluma y *dromos*, corredor; por su rápido vuelo ondulante.

arminjoniana- por Vittorio Arminjon (1830-1897), explorador y escritor italiano.

caribbaea- del Caribe, aparentemente extinta.

cervicalis- latín para del cuello, el autor dice (traducido del latín): La nuca es blanca con plumas bordeadas de gris pálido.

cooki- por James Cook (1728-1779), navegante y explorador inglés.

externa- latín para afuera, externa; por la isla Más afuera, hoy isla Alejandro Selkirk, la más occidental y alejada del archipiélago Juan Fernández.

hasitata- latín para vacilante, aludiendo a su peculiar vuelo.

heraldica- los ejemplares se colectaron durante una expedición en el HMS Herald por el Pacífico.

neglecta- latín para ignorada, pasada por alto; porque había pasado desapercibida, confundida con otras especies.

phaeopygia- del griego *phaios*, oscuro y *-pugios*, con rabadilla; por el color pardo-negruzco de esa área (y todo el dorso del cuerpo), el autor dice (traducido del latín): Por encima de un color marrón negruzco, casi uniforme.

sandwichensis- por las islas Sandwich, antiguo nombre para las islas de Hawái.

ultima- latín para finalmente, más lejana, extrema; porque el ave se colectó inicialmente en isla Oeno, cerca de Pitcairn, lugar muy remoto.

Pteroglossus- del griego *pteron*, ala, pluma y *glōssa*, lengua; el autor dice (traducido del latín): Lengua mediana, estrecha, plumosa.

erythropygius- del griego *eruthros*, rojo y *-pugios*, con rabadilla.

frantzii- por Alexander von Frantzius (1821-1877), médico y naturalista alemán.

torquatus- del nombre *Collared Toucan* usado por Latham y la mancha dorsal roja que tiene en el cuello (*torque rubro*).

Ptiliogonys- del griego *ptilon*, pluma y *gonu*, rodilla; por la presencia de plumas algodonosas en las tibias. *Silky-flycatchers*.

caudatus- latín para con cola, aludiendo al peculiar rabo cuyo ancho se reduce hacia el ápice; el autor dice (traducido del latín): ...cola escalonada… rectrices alargadas con dos intermedias, estrechadas en la parte apical...

cinereus- latín para gris ceniza, por el color gris que domina la mayor parte del plumaje. *Grey Silky-flycatcher*.

Ptiloxena- del griego *ptilon*, pluma y *xenos*, extraña; por sus peculiares plumas de contorno.

atroviolacea- del latín *ater*, negro y *violaceus*, violeta; el color del ave. *Cuban blackbird*.

Ptychoramphus- del griego *ptux*, *ptukhas*, placa, doblez y *rhamphos*, pico; el autor dice (traducido del latín): La parte basal del maxilar está cubierta en su parte superior por algunos pliegues cutáneos transversales y estrechos.

aleuticus- de las Islas Aleutianas.

Puffinus- de *Puffin*, nombre común para las pardelas, *shearwaters* capturadas en la Isla de Man y preparadas como una delicia, transferido a *Fratercula artica*, *Atlantic puffin*.

assimilis- latín para similar, parecido; el autor dice: *Very nearly related to Puffinus obscurus*…

auricularis- latín para oído, por las plumas blancas que se extienden desde el cuello hasta el área del oído.

baroli- por Tencredi Falletti di Barolo (1782-1838), noble italiano.

gravis- latín para pesado, el ave es grande y pesada. *Great shearwater*.

lherminieri- por Ferdinand Joseph l'Herminier (1802–1866), osteólogo y ornitólogo francés en Guadalupe.

nativitatis- porque el único ejemplar usado para describir la especie fue colectado en la isla de Navidad.

newelli- por Matthias Newell (1854-1939), misionero estadounidense en Hawái.

opisthomelas- del griego *opisthe*, atrás y *melas*, negro; el autor dice: *It is in the color of the under tail coverts, however, that the difference from obscurus is more apparent. These feathers are entirely of a deep fuliginous black…*

puffinus- como el nombre genérico.

subalaris- del latín sub, por debajo, casi, parecido y *ala*, axila, ala; el autor dice: *with under wing-coverts conspicuously clouded with brownish gray*…

Pulsatrix- del nombre *Strix pulsatrix*.

perspicillata- latín para con espejuelos; el ave parece llevar espejuelos puestos.

Pygochelidon- del griego *pugẽ*, rabadilla y *khelidōn*, golondrina; aludiendo al color oscuro de las plumas en esa parte del cuerpo.

cyanoleuca- del griego *kuanos*, azul oscuro y *leukos*, blanco; los dos colores del plumaje.

Pyrilia- del nombre *Psittacula pyrilia*.

haematotis- del griego *haima*, sangre y *-ōtis*, con oreja; el área del oído es roja.

pyrilla- del griego *puros*, fuego y el latín *ilia*, flancos; las plumas debajo de la alas son rojas (*pennis axillaribus coccineis*).

Pyrocephalus- del griego *purrhos*, color flama, rojo y *kephalos*, con cabeza; la cabeza del macho es de color rojo intenso.

rubinus- latín para color rubí, el color de la cabeza y la parte ventral del macho.

Pyrrhura- del griego *purrhos*, color flama, rojo y *oura*, rabo.

hoffmanni- por Carl Hoffmann (1823-1859), médico, naturalista y colector alemán en Costa Rica.

subandina- del latín sub, por debajo, casi, parecido y *Andinum*, de los Andes; la localidad tipo (Jaraquiel, Bolivar, Colombia) tiene poca elevación en comparación con los Andes.

Pytilia- diminutivo del género *Pitylus*.

melba- se desconoce la relación con el ave, el autor lo escribe con mayúscula, indicando que es un nombre y no un adjetivo.

Querula- latín para lastimero, por su canto.

purpurata- latín para vestido de púrpura, por el color de la garganta del macho.

Quiscalus- del nombre *Gracula quiscula.*

lugubris- latín para triste, lúgubre; por su coloración oscura, el autor dice: *Plumage black, obscurely glossed with purple*.

major- del latín *maior*, más grande; por su tamaño, el autor le llama *Le Grand Quiscale*.

mexicanus- de México.

nicaraguensis- de Nicaragua.

niger- latín para negro, el ave es negra.

palustris- latín para pantanoso, porque habita en zonas pantanosas, marismas y áreas semiacuáticas.

quiscula- quizás de Quisqueya, nombre taíno para La Española.

Rallus- de Rasle o Räle, antiguos nombres franceses para los rascones, *rails*.

elegans- latín para elegante, fino; por su atractiva apariencia.

crepitans- latín para crepitar, hacer un ruido repetido; por su voz.

limicola- del latín *limus*, lodo y *-cola*, que vive; porque habita en lugares inundados.

longirostris- del latín *longus*, largo y *rostrum,* pico.

obsoletus- latín para simple, gastado, obsoleto; el autor dice: *Differing from var. elegans in being more grayish above, where the stripes are nearly obsolete, and dark brown, instead of deep black on a yellowing olive ground.*

tenuirostris- del latín *tenuis*, delgado y *-rostris*, con pico; el autor dice: *Similar in colors to var. elegans, but smaller, and with very much slenderer bill.*

Ramosomyia- por Alberto Ramos Olmos (1949-2006), ornitólogo mexicano, y del griego *muia*, mosca, usado en ornitología con el sentido de muy pequeño.

violiceps- del latín *viola*, color violeta y *-ceps*, con cabeza; el autor dice: *Crown of the head deep violet-blue…*

viridifrons- el latín *viridis*, verde y *frons*, frente; el autor dice: *Forehead and lines over the eyes dark green*…

Ramphastos- del griego *ramphēstēs*, con hocico (*rhampĕ*, pico), por el peculiar pico de estas aves (tucanes).

ambiguus- latín para ambiguo, dudoso; porque el autor describe la especie a partir de una ilustración, sin haber examinado ejemplares. Le llama *Doubtful Toucan*.

sulfuratus- latín para sulfurado, con azufre; por el color amarillo de la garganta, el autor le llama *Toucan a gorge soufrée*.

vitellinus- latín para amarillo subido teñido de rojo, por la mancha anaranjada que cubre la garganta.

Ramphocaenus- del griego *rhamphos*, pico y *kainos*, nuevo, novel; por el largo y peculiar pico de estas aves.

melanurus- del griego *melanos*, negro y *-ouros*, con rabo; el rabo es negro.

Ramphocelus- del griego *rhamphos*, pico y *kelas*, marcado. El autor dice (traducido del francés): El pico tiene una placa cubierta por una fina película que le da un aspecto bastante brillante y plateado, especialmente cuando el ave está viva.

dimidiatus- latín para dividido; el autor dice (traducido del francés): … se distingue por los dos marcados tonos que parecen dividir su parte superior en dos. La parte anterior es púrpura oscuro o negruzco, y la posterior es escarlata.

flammigerus- del latín *flamma*, flama y -gera, portando; el autor dice: …*the lower part of the back and rump, are rich shinning scarlet*… mientras que el resto del cuerpo es negro.

passerini- por Carlo Passerini (1793-1857), entomólogo italiano.

sanguinolentus- latín para ensangrentado, el autor dice (traducido del latín): El plumaje de esta ave se compone de sólo dos colores: un rojo sangre y un negro satinado.

Ramphocinclus- del griego *ramphos*, *pico* y el latín *cinclus*, zorzal; por su pico grande, el autor dice: *merle à grand bec.*

brachyurus- del griego *brakhus,* corto y *-ouros*, rabo; el autor dice: *Ramph. a courte queue.*

sanctaeluciae- de la isla de Santa Lucia.

Ramphotrigon- el griego *ramphos*, *pico* y *trigon*, triangular; por el perfil triangular del pico.

flammulatum- latín para con marcas en forma de flama, el autor dice: *lower part of the throat and the breast are marked with distinct light colored ashy flammulations*. *Flammulated Flycatcher.*

Recurvirostra- del latín *recurvus*, doblado y *rostrum*, pico; el pico curva hacia arriba.

americana- de América.

Regulus- del nombre *Motacilla regulus*.

calendula- del nombre *Calendula pensylvanica* usado por Brisson y Edwards.

satrapa- el autor solamente dice *n. Parus Satrapa*. En latín, satrapa significa virrey persa, estas personas usaban un tocado o gorro rojo y el ave tiene una corona rojizo-anaranjada.

Rhodinocichla- del griego *rhodinos*, rosa y *kikhlē*, zorzal.

rosea- latín para rosa, rosado; la garganta, el pecho y el vientre del macho son rosa intenso.

Rhynchocyclus- anagrama del nombre genérico *Cyclorhynchus*.

aequinoctialis- latín para equinoccial, ecuatorial; el ave fue colectada en Rio Napo, provincia Quixos, Ecuador, cerca del ecuador.

brevirostris- del latín *brevis*, corto y *-rostris*, con pico.

Rhynchopsitta- del griego *rhunkhos*, pico y *psitta*, cotorra; aludiendo al pico grande y grueso de estas aves. *Thick-billed Parrots*.

pachyrhyncha- del griego *pakhus*, grande y *rhunkhos*, pico; como el nombre genérico, siendo la especie tipo.

terrisi- por Terris Moore (1908-1993), académico, explorador y alpinista estadounidense.

Rhytipterna- del griego *rhutis*, arruga, arrugado y *pterna*, talón; por la presencia de ondulaciones en la parte superior posterior del tarso.

holerythra- del griego *holos*, completo, entero y *eruthros*, rojo; el ave completa es rojiza. *Rufous Mourner*.

Riccordia- del nombre *Ornismya ricordii*.

bicolor- latín para dos dolores, porque el macho tiene el cuerpo verde y la cabeza y garganta azul oscuro.

elegans- latín para elegante, fino; por la apariencia del ave, hoy extinta.
maugaeus- por René Maugé (1757-1802), zoólogo francés.
ricordii- por Alexandre Ricord (1798-1876), naturalista francés nacido en Baltimore.
swainsoni- por William Swainson (1789-1855), naturalista inglés.

Ridgwayia- por Robert Ridgway (1850-1928), ornitólogo estadounidense.
pinicola- del latín *pinus*, pino y *-cola*, vivir; el ave vive comúnmente en bosques de pino, y de pino y roble.

Riparia- del nombre especifico *Hirundo riparia.*
riparia- latín para en la ribera de los ríos, donde el ave hace sus nidos.

Rissa- del nombre *Larus rissa,* y éste de *Rita*, nombre islándico para *R. tridactyla*.
tridactyla- del griego *tri,* tres y *daktulos*, dedo; porque tiene tres en vez de cuatro dedos.

Rostrhamus- del latín *rostrum*, pico y *hamus*, gancho; por la forma del pico.
sociabilis- latín para sociable; porque es muy gregario, asociándose a veces también con otras aves.

Rupornis- del griego *rhupos*, tierra, sucio y *ornis*, ave; el autor dice (traducido del alemán): ... *Falco magnirostris* parece formar un subgénero, al que llamo *Rupornis*.
magnirostris- del nombre *Great-billed Falcon*, usado por Latham. Latín magnus, grande y *-rostris*, con pico.

Rhynchophanes- del griego *rhunkos*, pico y *-phanẽs*, enseñando; el autor sólo dice: *Bill very large at the base*.
mccownii- por John P. McCown (1815–1879), militar y naturalista estadounidense.

Rynchops- del griego *rhunkhos*, pico y *koptō*, cortar; porque la parte superior del pico es más corta y parece haber sido cortada.
niger- latín para negro, el dorso del ave es negro.

Rhynchortyx- del griego *rhunkhos*, pico y *ortux*, codorniz; el autor sólo dice: *Bill very stout*.

cinctus- latín para banda, quizás por la franja oscura que va desde el pico cruzando el ojo hasta la nuca.

Rufirallus- del latín *rufus*, rojo, rojizo y el género *Rallus*.

schomburgkii- por Moritz Richard Schomburgk (1811-1891), botánico alemán-australiano, colector en Guyana y Brasil.

Salpinctes- del griego *salpinktēs*, un ave desconocida, posiblemente el reyezuelo (*wren*) *Troglodytes troglodytes*.

obsoletus- latín para gastado, obsoleto; el autor dice: …*the remaining portion colour of the wings and obsoletely banded*;…

Saltator- latín para saltador, por el modo como *S. maximus* salta sobre el suelo en dos patas.

albicollis- del latín *albus*, blanco y *collis*, con cuello; el autor le llama *L'Habia Tacheté a gorge banche* (con garganta blanca).

atriceps- del latín *ater*, negro y -*ceps,* con cabeza; el autor dice (traducido del francés): La parte superior de la cabeza y las mejillas son de un negro intenso (*le plus profond*). *Black-headed Saltator*.

coerulescens- latín para azuloso, por su color dorsal azul grisáceo; el autor le llama plomizo y al ave *L'Habia plombé.*

grandis- latín para grande, es una de las aves más grandes del género.

grossus- latín para grueso, masivo; quizás por su pico grueso. *Slate-coloured grosbeak*.

maximus- latín para el más grande (*Die groBe Merle*), aunque hoy no es la especie más grande del grupo. La descripción original es de 1776.

olivascens- latín para oliváceo, por su color dorsal; el autor dice (traducido del alemán): La parte superior no es de color gris azulado, sino gris oliva. *Olive-gray Saltator*.

striatipectus- del latín *striatus*, estriado y *pectus*, pecho; el pecho tiene estrías oscuras sobre un fondo blanco.

Sapayoa- por el Rio Zapallo, Ecuador.

aenigma- latín para enigma, misterio, por dudas sobre el parentesco de esta peculiar ave.

Sarcoramphus- del griego *sarx*, carne y *rhamphos*, pico; por la piel carnosa anaranjada que se proyecta sobre el pico; el autor dice *bec carnu* (pico carnoso).

papa- del nombre *Vultur papa*, usado por Edwards. El autor lo escribe en mayúsculas, quizás aludiendo al Papa.

Sarkidornis- del griego *sarkos*, carne y *ornis*, ave; por la estructura carnosa presente sobre el pico del macho. *Knob-billed Duck.*

melanotos- del griego *melas*, negro y -*nōtos*, de la espalda; por su color dorsal negro iridiscente.

sylvicola- latín para habitante de bosques, el ave vive en áreas boscosas asociadas con cuerpos de agua.

Saucerottia- del. nombre *Trochillus saucerrottei*.

alfaroana- por Anastasio Alfaro González (1865-1951), naturalista y escritor costarricense.

beryllina- del latín *beryllus*, berilo, piedra preciosa de color verde brillante; por el color esmeralda de la garganta y el pecho del macho. *Berylline Hummingbird*.

cyanifrons- del griego *kuanos*, azul oscuro y *frons*, frente.

cyanocephala- del griego *kuanos*, azul oscuro y -*kephalos*, con cabeza. *Azure-crowned Hummingbird.*

cyanura- del griego *kuanos*, azul oscuro y -*ouros*, con rabo;. *Blue-tailed Hummingbird.*

edward- por Edward Wilson (1808-1888), naturalista inglés.

hoffmanni- por Carl Hoffmann (1823-1859), médico, naturalista y colector alemán en Costa Rica.

saucerottei- por Antoine Constant Saucerotte (1805-1884), médico y naturalista francés.

Sayornis- por Thomas Say (1787-1834), naturalista y entomólogo estadounidense, y el griego *ornis*, ave.

nigricans- latín para negruzco, el vientre es blanco y el resto del cuerpo es negruzco.

phoebe- de Phoebe, abuela de Diana y Apolo, también nombre alterno para Diana. *Phoebe flycatcher*.

saya- por Thomas Say (1787-1834), naturalista y entomólogo estadounidense.

Schiffornis- por Moritz Schiff (1823-1896), anatomista alemán, y del griego *ornis*, ave.

stenorhyncha- del griego *stēnos*, estrecho, fino y *rhunkhos*, pico; el autor dice: *The bill is narrower, and more compressed than that of any of the allied species…*

veraepacis- de Vera Paz, Guatemala.

Schistochlamys- del latín *schistus*, pizarra, *slate* y *khlamus*, manto, capa; aludiendo al antifaz o capa negra presente en estas aves.

melanopis- del griego *melas*, negro y -*ōpis*, con cara; por la máscara negra que cubre la cara.

Sclerurus- del griego *sklēros*, rígido y *oura*, rabo; el autor dice (traducido del latín): Cola ancha, rígida y redondeada.

albigularis- del latín *albus*, blanco y *gularis*, con garganta.

guatemalensis- de Guatemala.

mexicanus- de México.

obscurior- latín para más oscuro, por ser más oscura (*Altogether much* darker) que *S. mexicanus mexicanus*.

Scolopax- latín para las aves llamadas agachadizas, *snipes*.

anthonyi- por Harold E. Anthony (1890-1970), mastozoólogo estadounidense, autor de *Mammals of Puerto Rico, Living and Extinct* (1918). Especie extinta.

minor- del nombre *Little Woodcock* usado por Latham.

Scytalopus- del griego *skutalē*, palo, garrote y *podos*, pie; por sus patas largas y robustas.

argentifrons- del latín *argentum*, plata y *frons*, frente; el autor dice: *Forehead and anterior portion of crown silvery gray…*

chocoensis- de la región del Chocó, desde la provincia del Darién en Panamá, pasando por la costa del Pacífico colombiano, hasta el noroeste de Ecuador.

panamensis- de Panamá.

Seiurus- del griego *seiourus*, un nombre para los *wagtails* (especies de *Motacilla* que constantemente mueven el rabo hacia arriba y hacia abajo).

aurocapilla- del griego *aurum*, oro y *capillus*, pelo de la cabeza; por la mancha dorada longitudinal que tiene en la cabeza.

Selasphorus- del griego *selas*, luz, fuego, llama y *-phorus*, que lleva; por el intenso color anaranjado que tiene el ave, especialmente en la garganta.

ardens- latín para ardiente, brillando; por la garganta rojo brillante del macho.

calliope- por Caliope, musa de la poesía épica y la elocuencia.

ellioti- por Daniel Giraud Elliot (1835-1915), zoólogo y ornitólogo estadounidense.

flammula- latín para flama pequeña; por la iridiscencia de su garganta, por ser un ave muy pequeña, y/o por haber sido colectada en un volcán.

heloisa- por Héloïse Joséphine Boucard (1811-1893), esposa de hecho del ornitólogo francés Adolphe Delattre, coautor del artículo.

platycercus- del griego *platus*, ancho y *kerkos*, rabo; el autor dice: *tail rounded, the four middle feathers very broad*…

rufus- latín para rojo, rojizo; por el color rojizo anaranjado que domina el cuerpo. *Rufus Hummingbird*.

scintilla- latín para chispa; el autor dice: …*on the throat a gorget of glittering fiery red…*

sasin- nombre indígena para varios colibríes en la Costa del Pacífico Noroeste.

Selenidera- del griego *selēnē*, luna y *deirē* o *dera*, cuello; el autor dice (traducido del latín): una media luna amarilla rodea la parte inferior del cuello…

spectabilis- latín para espectacular, por su tamaño y coloración.

Semnornis- del griego *semnos*, solemne, noble y *ornis*, ave; por la elegancia de *S. ramphastianus*. *Toucan Barbet*.

frantzii- por Alexander von Frantzius (1821-1877), médico y naturalista alemán.

Serinus- del nombre *Loxia Serinus*.

canaria- de las Islas Canarias.

Serpophaga- del griego *serphos*, maje y *-phagos*, comiendo.

cinerea- latín para gris cenizo, el color de la mayor parte del plumaje.

Setophaga- del griego *sēs*, mariposa nocturna y *phagos*, comiendo; porque comen larvas de estos insectos.

adelaidae- por Adelaide Swift (1829–1884), hija de Robert Swift, quien suplió el ejemplar para describir la especie.

aestiva- latín para veraniega, porque pasa el verano en Norteamérica.

americana- de América.

angelae- por Angela Kay Kepler (1943-), naturalista neozelandesa, codescubridora del ale.

caerulea- latín para azul, por la coloración dorsal del macho.

caerulescens- latín para azulado, por la coloración dorsal del macho.

castanea- latín para color castaña, presente en la cabeza, la garganta y los lados del macho.

chrysoparia- del griego *khrusos*, oro y *pareia*, mejilla; casi todo el lado de la cabeza es amarillo.

citrina- latín para citrino, el color del limón maduro; por el amarillo intenso presente en la cabeza y la parte ventral del cuerpo del macho.

coronata- latín para coronada, por la mancha amarilla en la cabeza del macho.

delicata- latín para delicada, bonita, sutil; por su atractiva coloración y reducido tamaño.

discolor- latín para con distintos colores, porque el plumaje tiene al menos cinco colores: amarillo, blanco, gris, rojo, negro.

dominica- de la colonia francesa de *Saint Domingue* (hoy Haití).

fusca- latín para oscuro; por el color dorsal del macho. El autor dice (traducido del alemán): Es de color marrón en la parte superior…

graciae- por Grace Darling Page née Coues (1847-1925), hermana del ornitólogo estadounidense Elliott Coues.

kirtlandii- por Jared Potter Kirtland (1793-1877), médico y naturalista estadounidense.

magnolia- por haberse encontrado en arboles de magnolia.

nigrescens- latín para negruzco, por la presencia de negro en varias partes del cuerpo del macho. *Black-throated Gray Warbler.*

occidentalis- latín para del oeste, en este caso Vancouver, en el entonces territorio de Washington.

palmarum- del nombre *Palm Warbler,* usado por Latham. El autor añade *inter palmas nidificans.*

pensylvanica- de la entonces colonia de Pennsylvania.

petechia- del latín *petecchia*, mancha roja pequeña en la piel, por las manchas rojizas que el macho tiene en el pecho y los lados del cuerpo.
pharetra- latín para *quiver*, estuche para flechas, el autor dice: *The black preponderates on the upper parts, white on the breast, where the black spots take arrow-headed forms.*
pinus- latín para pino, porque vive en pinares.
pitiayumi- nombre común del ave en Paraguay, del guaraní *Puihtiá-yú-mí* (pecho amarillo pequeño).
pityophila- del griego *pitus*, árbol de pino y *-philos*, amando; la especie habita en pinares.
plumbea- latín para color plomo, porque el plumaje es azul grisáceo.
ruticilla- del latín *rutilus*, rojo y *cilla*, rabo; por la pigmentación rojiza presente en la cola del macho.
striata- latín para estriada, porque el cuerpo y las alas del macho tienen muchas franjas y rayas.
subita- latín para súbito, inesperado; posiblemente por la sorpresa de ser tan distinta de las demás especies. El autor dice: *This very distinct species needs no comparison with any known form…*
tigrina- latín para tener barras o rayas como un tigre, por la coloración del macho.
townsendi- por John Kirk Townsend (1809-1851), naturalista y ornitólogo estadounidense.
virens- latín para verde, por el color verde aceituna del plumaje (mayormente en el dorso del cuerpo).
vitellina- latín para amarilla teñida de rojo, el autor dice: …*having the entire underparts bright yellow*…

Sialia- del nombre *Motacilla sialis*.
currucoides- del nombre *Motacilla curruca* y el griego *-oidës*, parecido.
mexicana- de México.
sialis- ave desconocida mencionada por Ateneo y Hesiquio, llamada así por su grito.

Sicalis- del griego *sikalis* u otros sombres parecidos; ave pequeña con cabeza negra mencionada por Aristóteles y otros autores.
flaveola- diminutivo del latín *flaveus*, amarillo, dorado; por la coloración que domina el cuerpo del ave.

luteola- latín para amarillento, por su coloración, especialmente la del macho.

Siphonorhis- del griego *siphonos*, tubo y *rhinos*, nariz; el autor dice: *naribus tubularibus*.

americana- de América, aparentemente extinta.

brewsteri- por William Brewster (1851-1919), naturalista y ornitólogo estadounidense.

Sipia- de San Juaquín, Sipi, Chocó, Colombia.

laemosticta- del griego *laimos*, garganta y *stiktos*, manchado; la garganta es negra con manchas (rayas) blancas, ésta es la coloración de la hembra.

Sitta- nombre latino para un ave desconocida similar a un carpintero mencionada por Aristóteles y otros.

pygmaea- latín para pigmea, muy pequeña; es una de las especies más pequeñas del género.

canadensis- de Canadá.

carolinensis- de la entonces colonia de Carolina.

Sittasomus- del género *Sitta* y el griego *sōma*, cuerpo.

griseicapillus- del latín *griseum*, gris y *capillus*, pelo de la cabeza; la cabeza es gris (también la espalda y la parte ventral del cuerpo).

Spatula- latín para cuchara, espátula, por la forma del pico.

clypeata- latín para escudero, que lleva un escudo (*clypeus*, escudo), aludiendo al pico largo y distalmente ancho.

cyanoptera- de *kuanos,* azul oscuro y *pteron,* ala; por el parcho azul que tiene en el ala.

discors- latin para diferente, discordante; se desconoce la relación con el ave.

querquedula- un tipo de pato mencionado por Varro y Columella, aparentemente de *querq* o *kark*, aludiendo a un sonido fuerte.

Spermestes- del griego *sperma*, semilla y *-estēs*, comedor.

cucullata- latín para encapuchada, la cabeza y el pecho son negros.

Spheniscus- del griego *sphēn*, cuña; por la forma de las alas.

magellanicus- del Estrecho de Magallanes.

mendiculus- latín para mendigo, el autor dice (traducido del latín): Varias de ellas, mantenidas vivas a bordo, eran una delicia para los marineros: erguidas, tambaleándose, parecían niños mendigos vestidos con una túnica larga, barriendo el suelo y con asas colgando.

Sphyrapicus- del griego *sphura*, martillo y *pikos*, pájaro carpintero; por el martilleo del pico contra las superficies.

nuchalis- latín para de la nuca, el autor dice: *The black occipital transverse band succeeded by a nuchal one of scarlet…*

ruber- latín para rojo, el ave tiene la cabeza, la garganta y el pecho rojos.

thyroideus- del griego *thureos*, escudo ovalado grande y *-oidēs* pareciendo; el autor dice: *Breast with a large transverse patch or belt of black…*

varius- latín para variado, variegado; por sus manchas blancas y negras (*albo nigroque varius*).

Spilopelia- del griego *spilos*, mancha y *peleia*, tórtola; por las peculiares y llamativas manchas que tiene en el cuello y a menudo también en las alas.

chinensis- de China.

Spindalis- del griego *spindalos* o *pindalos*, un ave desconocida de la India.

dominicensis- de la colonia francesa de *Saint Domingue* (hoy Haití).

nigricephala- del latín *niger*, negro y *-ceps*, con cabeza; el autor dice: *Head of a bluish-black colour*…

portoricensis- de Puerto Rico.

zena- del griego zēnē, un tipo de pinzón.

Spinus- del nombre *Fringilla spinus*, y éste del griego *spinos*, un ave desconocida mencionada por Aristófanes y otros autores.

atriceps- del latín *ater*, negro y *-ceps,* con cabeza; el tope de la cabeza es negro. Jilguerito corona negra. *Black-capped Siskin*.

cucullatus- latín para encapuchado, porque el macho parece llevar puesta una capucha.

dominicensis- de la colonia francesa de *Saint Domingue* (hoy Haití).

lawrencei- por George Newbold Lawrence (1806-1895), ornitólogo estadounidense.
notatus- latín para marcado, el autor dice (traducido del francés): Sin embargo, es muy fácil reconocerla... especialmente por el plastrón negro que ocupa el centro de su pecho.
pinus- latín para pino, porque vive frecuentemente en pinares.
psaltria- griego para cantante, por el agradable canto del macho.
tristis- latín para triste, se desconoce la relación con el ave.
xanthogastrus- del griego *xanthos*, amarillo y *gastros*, barriga; el vientre del macho es amarillo (también una mancha en el ala).

Spiza- griego para pinzón.
americana- de América.

Spizaetus- del griego *spizias*, halcón y *aetos*, águiila.
melanoleucus- del griego *melas*, negro y *leukos*, blanco; los dos colores del plumaje.
ornatus- latín para adornado, por la variedad de colores y la presencia en la cabeza de plumas que parecen adornos. El autor le llama *L'autour huppé* (el azor adornado).
tyrannus- latín para tirano, por su agresividad como depredador.

Spizella- diminutivo de *Spiza*.
atrogularis- del latín *ater*, negro y *gularis*, con garganta; el macho tiene la garganta negra (también la frente).
breweri- por Thomas Mayo Brewer (1814-1880), editor y ornitólogo estadounidense.
pallida- latín para pálida, la parte ventral del cuerpo es gris pálido.
passerina- latín para parecida a un gorrión (*Passer*).
pusilla- latín para pequeño, muy pequeño.
wortheni- por Charles Kimball Worthen (1850-1909), ilustrador y naturalista estadounidense.

Sporophila- del latín *sporos*, semilla y *-philos*, amando.
angolensis- de Angola, aunque es sudamericana.
bouvronides- del nombre francés "Bouvreuil bouvron" para *S. lineola* e *-idēs*, pareciendo.

corvina- latín para parecido a un cuervo, por el color negro del macho (*Coracino-nigra*).

crassirostris- del nombre *Thickbilled Grosbeak* usado por Latham; *crassus*, grueso y *rostris*, con pico.

funerea- latín para funeral, por el color negro del macho.

lineola- diminutivo de línea, el autor dice (traducido del latín): Una línea blanca desde la frente hasta la parte superior de la cabeza.

minuta- latín para pequeña, es una de las especies más pequeñas del género.

morelleti- por Pierre Marie Arthur Morelet (1809-1892), naturalista y artista francés.

nigricollis- del latín *niger*, negro y *-collis*, con cuello; el ave tiene la frente y la garganta negras (*front et gorge noirs*).

nuttingi- por Charles Cleveland Nutting (1858-1927), zoólogo estadounidense.

schistacea- latín para gris pizarra; el autor dice sobre el macho: *Upper plumage, neck in front, sides of the breast and under the wings dark bluish slate*…

torqueola- latín para collar, porque entre la garganta y el pecho tienen una banda o collar negro (*torque nigris*).

Starnoenas- del género *Starna* y el griego *oinas*, paloma.

cyanocephala- del griego *kuanos*, azul oscuro y *-kephalos*, *con* cabeza. *Blue-headed Quail-Dove*.

Steatornis- del griego *steatos*, grasa y *ornis*, ave; porque se extraía de estas aves un aceite muy preciado. *Oilbird*.

caripensis- de las Cavernas de Caripe, Monagas, Venezuela.

Stelgidopteryx- del griego *stelgis*, raspador y *pterux*, ala; el autor dice: *Edge of outer primary with the fibrillar connected into a series of stiffened recurved hooks.*

ruficollis- del latín *rufus*, rojo, rojizo y *-collis*, con cuello; el autor dice (traducido del francés): de color marrón rojizo en la parte superior de la garganta.

serripennis- del latín *serra*, sierra y *-pennis*, -alado; ver el nombre genérico.

Stercorarius- de latín *stercus*, estiércol; porque los págalos (*skuas*) persiguen otras aves hasta que devuelven el alimento y se creía que se trataba de excremento.

longicaudus- del latín *longus*, largo y *cauda*, rabo; porque el rabo es muy largo durante la época reproductiva. *Long-tailed jaeger*.

maccormicki- por Robert McCormick (1800-1890), cirujano y naturalista inglés.

parasiticus- latín para parásito, porque hostiga otras aves hasta que sueltan su alimento.

pomarinus- del griego *pōma*, cubierta, tapa, y *rhinos*, nariz; la base del pico tiene una cubierta o cere prominente.

skua- de *sku*, basado en los nombres *Skúvur* o *Skúir* para el ave en las Islas Faroe.

Sterna- de *Stern* u otros viejos nombres ingleses para el Charrán Negro, *Black Tern* (*Chlidonias niger*).

dougallii- por Peter McDougall (1777-1814), médico y naturalista escocés.

forsteri- por Johann Reinhold Forster (1729-1798), naturalista alemán.

hirundo- latín para golondrina, *Sea-Swallow* en los siglos 17 y 18.

paradisaea- del latín *paradisus*, paraíso; posiblemente por su belleza y la gracia de su vuelo.

Sternula- dimuntivo de *Sterna*.

antillarum- de las Antillas, aunque tiene una distribución muy amplia.

superciliaris- latín para con cejas, del nombre "hatis ceja blanca" usado por de Azara. El autor le llama (traducido del francés): El charrán o golondrina marina cejiblanca.

Stilpnia- del latín *stilpinos*, brillante, reluciente; por su atractivo plumaje.

cucullata- latín para encapuchada, por la mancha negra que cubre los ojos.

larvata- latín para con máscara, por la mancha negra que cubre la frente y los ojos.

Streptopelia- del griego *streptos*, collar y *peleia*, tórtola; porque el cuello tiene una mancha negra a modo de medio collar.

decaocto- hay varias explicaciones, una de ellas: por una mujer que le pidió a los dioses que la liberaran de su servidumbre, y estos la

convirtieron en una tórtola que hacía eco de su llanto, pareciendo decir *deca-octo, deca-octo*.

risoria- del latín *risus*, risa; por el sonido que producen. Ver el próximo nombre.

roseogrisea- del latín *roseus*, rosada y *griseus*, gris; por los colores de su plumaje. Este nombre y el anterior pertenecen a la misma especie, *risoria* se usa para las aves domésticas y *roseogrisea* para las aves slvestres. El primero tiene prioridad.

turtur- del nombre Turtur, usado para el ave por Willughby, Ray y Albin.

Streptoprocne- del griego *streptos*, collar y *Prokne* (*Procne*), princesa ateniense convertida por los dioses en una golondrina.

rutila- latín para dorado, rojo, castaño rojizo; por el color rojizo anaranjado del cuello, la garganta y parte del pecho. El autor le llama (traducido del francés): La golondrina roja y negruzca.

semicollaris- del latín *semi*, mitad y *collaris*, con collar; el cuello tiene un medio collar dorsal blanco.

zonaris- latín para banda, porque el cuello tiene un collar blanco.

Strix- nombre latino para un búho que supuestamente le chupaba la sangre a los niños.

fulvescens- latín para brillando amarillo, por la presencia de plumas amarillentas (leonadas, beige) en varias partes del cuerpo.

nigrolineata- del latín *niger*, negro y *lineatus*, con líneas; por las muchas líneas negras presentes en el plumaje.

occidentalis- latín para del oeste, en este caso de California.

sartorii- por Carl (Carlos) Christian Wilhelm Sartorius (1796-1872), empresario y colector alemán asentado en México.

varia- latín para varias, diverso, variegado; el autor dice: *Of a clay or dirt colour, spotted with darker brown*.

virgata- latín para rayado, por la presencia de numerosas bandas y franjas en el plumaje, incluyendo líneas en la cara.

Sturnella- diminutivo de *Sturnus*.

lilianae- por Lilian Convers Hanna Baldwin (1852-1948), esposa del ornitólogo Samuel Prentiss Baldwin.

magna- latín para grande. Del nombre *Alauda magna*, usado por Catesby, quien llama al ave *The large Lark*.

neglecta- latín para ignorada, pasada por alto, porque aunque había sido observada, no había sido descrita (*no one has since taken the least notice of it*).

Sturnus- *nombre latino para los estorninos, starlings.*
vulgaris- latín para común. *Common starling.*

Sublegatus- del latín *sub*, por debajo, casi, parecido y el género *Legatus*.
arenarum- por Punta Arenas, Costa Rica.

Sula- de Súla, antiguo nombre nórdico para un alcatraz, *gannet*.
brewsteri- por William Brewster (1851-1919), naturalista y ornitólogo estadounidense.
dactylatra- del griego *daktulos*, dedo y el latín *ater*, negro; por el color de las plumas primarias.
granti- por William Robert Ogilvie-Grant (1863-1924), ornitólogo escocés.
leucogaster- del griego *leukos*, blanco y *gaster*, barriga; por el color del vientre.
nebouxii- por Adolphe-Simon Neboux (1806-1885), cirujano naval, explorador y naturalista francés.
sula- como el nombre genérico.
variegata- latín para variegado, el autor dice (traducido del latín): hipocondrio y cola ennegrecidas, variegadas con blanco.

Sylvia- del nombre *Motacilla sylvia*.
atricapilla- del latín *ater*, negro y *capillus*, pelo de la cabeza. *Eurasian blackcap*.

Synallaxis- del griego *sunallaxis*, intercambio; quizás porque el autor sospechaba que las diferencias entre sus dos especies nuevas podrían representar los dos sexos de una sola. *Les différences qu'on remarque entre cet oiseau et le précédent, ne caractérisent - elles pas les sexes?*
albescens- latín para blancuzca, por su garganta blanca y plumaje ventral gris pálido.
brachyura- del griego *brakhus*, corto y *ouros*, con rabo; el autor dice (traducido del latín): …cola oscura y más pequeña en volumen.

erythrothorax- del griego *eruthros*, rojo y *thōrax*, cubierta para el pecho; el ave tiene una banda rojiza que se extiende del pecho a las alas. *Rufous-breasted spinetail*.

Syndactyla- del griego *sun*, junto y *daktulos*, dedo del pie; el autor dice (traducido del alemán): El dedo exterior está fusionado al dedo medio hasta la primera articulación…

subalaris- del latín sub, por debajo, casi, parecido y *ala*, axila, ala; el autor dice (traducido del latín): …la parte inferior de las alas claramente de color canela…

Synthliboramphus- del griego *sunthlibō*, comprimir y *ramphos*, pico; el autor dice (traducido del latín): El pico es… ancho, y visto de perfil es casi ovalado.

antiquus- del nombre *Antient Auk*, usado por Pennant, quien dice: … on the hind part of the neck are numbers of white, long, loose and very narrow feathers, which give it an aged look…

craveri- por los hermanos y naturalistas italianos Federico Craveri (1815-1890) y Ettore Craveri (1816-1884), colectores en California y México.

hypoleucus- del griego *hupo*, debajo y *leukos*, blanco; la parte ventral del cuerpo es blanca.

scrippsi- por Robert Paine Scripps (1895-1938), empresario estadounidense.

Syrigma- del griego *surigma*, silbando.

sibilatrix- latín para silbadora, por su llamada aguda. *Whistling Heron*.

Syristes- el autor dice: *sibilator*, *von* σιρυζω (*zischen*). *Sibilator* = silbador, *zischen* = silbido. La especie tipo (*S. sibilator*) fue llamada suiriri pitador por de Azara.

albogriseus- del latín *albus*, blanco y *griseus*, gris; dos colores en el plumaje (negro es el tercero).

Tachornis- del griego *takhus,* rápido y *ornis*, ave; por el vuelo rápido y ágil de estas aves.

phoenicobia- del griego *phoinix,* palma y *bios*, modo de vivir; porque se posa a menudo en hojas de palma.

Tachybaptus- del griego *takhus* (rápido) y *baptō* (hundirse).

dominicus- de la colonia francesa de *Saint Domingue* (hoy Haití).

Tachycineta- del griego *takhus*, rápido y *kinetos,* moverse.

albilinea- del latín *albus*, blanco y *linea*, línea; el autor dice: *a line of pure white runs on each side of the forehead from the nostrils to the upper eyelid*…

albiventer- del latín *albus*, blanco y *venter*, vientre; la mitad ventral del cuerpo es completamente blanca.

bicolor- latín para dos colores, la mitad dorsal del cuerpo es azul oscuro y la mitad ventral es blanca.

euchrysea- del griego *eukhrusos*, rico en oro; el autor dice: *Whole upper parts metallic green, most splendidly glossed with golden as in many Humming-birds.*

cyaneoviridis- del latín *cyaneus*, azul oscuro y *viridis*, verde; los colores dorsales del macho.

thalassina- latín para verde marino, el color dorsal del ave.

Tachymarptis- del griego *takhus,* rápido y *marptis*, agarrar.

melba- se desconoce la relación en el ave, el autor lo escribe con mayúscula, indicando que es un nombre y no un adjetivo.

Tachyphonus- del griego *takhus,* rápido y *phōneō*, cantar.

delatrii- por Adolphe Delattre (De Lattre) (1805-1854), ornitólogo y colector de aves francés.

rufus- latín para rojo, rojizo; el color de la hembra (el macho es negro).

Tadorna- del nombre *Anas tadorna*.

tadorna- de *Tadorne*, nombre común francés para el ave.

Taeniopygia- del griego *taenia*, banda; y *pugē*, rabadilla; por las bandas blancas transversales presentes desde la base hasta el final de la cola.

guttata- latín para manchada, moteada; el autor le llama *bandelette gouttelé* (banda con gotitas) y *dropped* (con gotas) *Taeonopygia*, por las manchas blancas en los flancos del macho.

Tangara- nombre tupí para los saltarines (*manakins*), usado luego para otras aves.

fucosa- latín para pintada, coloreada; por su atractiva y compleja coloración.

dowii- por John Melmoth Dow (1827-1892), capitán naval, naturalista y colector estadounidense.

florida- latín para florida (*floris*, flor); posiblemente por su atractiva coloración.

gyrola- se desconoce la relación con el eve, el autor escribe el nombre con mayúscula, indicando que es un sustantivo.

icterocephala- del griego *ikteros*, amarillo y *kephalos*, con cabeza.

inornata- latín para simple, sin adorno; el autor dice: *This little unornamented bird… Plain-colored tanager*.

lavinia- por Lavinia (Lydia) Bowen née Davis (1820-1888), artista y litógrafa estadounidense.

Tapera- de *Matim tapirera*, nombre tupí para un cuco (*cuckoo*) cuyos gritos representaban las voces de los muertos.

naevia- del nombre *Cuculus cayanensis naevius*, usado por Brisson; *naevia* es latín para manchada, marcada; posiblemente por las muchas manchas oscuras que tiene el plumaje.

Taraba- anagrama del nombre genérico *Batara*.

major- latín para más grande, por su tamaño. *Great Antshrike*.

Tarsiger- del latín *tarsus*, pierna, *leg*, *shank* y -*ger*, llevando; el autor dice: …t*arse very elevate, slender and smooth*…

cyanurus- del griego *kuanos*, azul oscuro y -*ouros*, con rabo.

Terenotriccus- del griego *terĕn*, blando y *trikkos*, un ave pequeña no identificada. El autor dice sobre la etimología *soft, delicate y small bird.* En ornitología *triccus* significa papamosca tirano, *tyrant flycatche*r*.*

erythrurus- del griego *eruthros*, rojo y -*ouros*, con rabo. Mosquerito Colicastaño, *Ruddy-tailed flycatche*r*.*

Teretistris- del griego *teretisma*, silbar, aludiendo al canto de estas aves. El autor dice (traducido del alemán): Nombre *Tetetristis* derivado de gorjeo.

fernandinae- por José María Herrera y Herrera, Conde de Fernandina (1782-1864), militar y senador cubano.

fornsi- por Ramón M. Forns (fl. 1858), naturalista cubano, colaborador de Gundlach.

Tersina- de *Tersine*, nombre usado por Buffon para un ave sin identificar.

viridis- latín para verde; el plumaje del macho es mayormente azul turquesa y el de la hembra es mayormente verde amarillento. La especie también se llamó *Tersina caurulea*, un sinónimo que mejor describe el color del macho.

Thalassarche- del griego *thallasa*, mar y *arkhẽ*, poder, dominio.

cauta- latín para cuidadosa, precavida; el autor dice: The present bird differs from all the other species in the extreme caution with which it avoids rather than approaches the neighbourhood of vessels at sea.

chlororhynchos- del griego *khlōros*, amarillo y *rhunkhos*, pico; el autor dice (traducido del latín): La quilla de la mandíbula superior y la base de la mandíbula inferior son amarillas. *Atlantic yellow-nosed albatross*.

chrysostoma- del griego *khrusos*, oro y *stoma*, boca; el autor dice (traducido del francés): El pico es negro, pero está marcado en la parte superior con una banda amarilla longitudinal que no llega hasta la punta, y los bordes de las mandíbulas también son dorados.

melanophris- del griego *melas*, negro y *ophrus*, ceja; el autor dice (traducido del francés): Lleva una banda en la ceja o una línea negra o negruzca por encima y hacia los bordes de la cuenca del ojo.

Thalasseus- griego para pescador.

elegans- latín para elegante, fino; por la apariencia del ave.

maximus- latín para el más grande, es la segunda especie más grande del género.

sandvicensis- de la localidad de Sandwich, Kent, Inglaterra.

Thalurania- del griego *thalos*, niño, hijo o *thalia*, felicidad, abundancia, lujo y *ouranos*, cielo, del cielo; posiblemente aludiendo al plumaje brillante e iridiscente de estas aves.

colombica- de Colombia.

Thamnistes- del griego *thamnos*, arbusto e *hizō*, sentarse.

anabatinus- del griego *anabatēs*, trepador; posiblemente por el parecido de su plumaje con el de algunos carpinteros.

Thamnophilus- del griego *thamnos*, arbusto y *phileō*, amar.

atrinucha- del latín *ater*, negro y *nuchus*, nuca; el autor dice: …*with rather more black on the middle of the head and nape…*

bridgesi- por Thomas Bridges (1807-1865), botánico inglés y colector en América.

doliatus- latín para rayado, con rayas; el autor dice (traducido del latín): Todo el cuerpo está cubierto con anchas líneas transversales paralelas, blancas y negras.

nigriceps- del latín *niger*, negro y *-ceps*, con cabeza; el macho tiene la la cabeza y casi todo el cuerpo negro.

Thinornis- del griego *this*, arena y *ornis*, ave; por el hábitat donde generalmente se encuentra.

dubius- latín para dudoso, quizás por dudas sobre la validez de la especie.

Thraupis- nombre griego para un ave pequeña desconocida mencionada por Aristóteles. En ornitología, *thraupis* significa o indica tángara (*tanager*).

abbas- latín para abad, quizás por analogía entre el capuchón del ave y la capucha del hábito de ciertos abades.

episcopus- del nombre *Episcopus avis*, usado por Brisson.

palmarum- latín para de las palmas, el autor dice (traducido del alemán): …debido a una residencia permanente en la palmera de coco…

Threnetes- del griego *thrēnētēs*, doliente, lamentador; quizás por su plumaje oscuro y falto de iridiscencia, o porque investigadores anteriores no lo clasificaron corectamente.

ruckeri- por Sigismund Rucker (1815-1890), hombre de negocios inglés, estudioso de los colibries.

Thripadectes- del griego *thrips*, carcoma, *woodworm* y *dēktēs*, mordedor; estas aves buscan su presa entre musgo y corteza en descomposición.

rufobrunneus- del latín *rufus*, rojo, rojizo y *brunneus*, pardo; los dos colores del plumaje.

Thryorchilus- del griego *thruon*, caña y *orkhilos*, reyezuelo, *wren*; por su hábitat.

browni- por Wilmot Wood Brown, Jr. (1868-1953), naturalista estadounidense y colector en el Caribe, Colombia, Panamá y Mexico.

Thryomanes- del griego *thruon*, caña y *-manēs*, manía, pasión; Jobling dice: *this name reflects affinity to Thryothorus rather than to a favoured habitat*.

bewickii- Thomas Bewick (1753-1828), grabador, artista y autor inglés.

Thryophilus- del griego *thruon*, caña y *philos*, amando; Jobling dice: *this name reflects the relationship with Thryothorus, rather than a preferred habitat*.

pleurostictus- del griego *pleura*, lado, flanco y *stiktos*, manchado; los flancos del ave están cubiertos de bandas blancas y negras.

rufalbus- del latín *rufus*, rojo, rojizo y albus, blanco; el autor dice (traducido del francés): Arriba, de un color óxido intenso… debajo, de un blanco níveo.

sinaloa- de Sinaloa, México.

Thryothorus- del griego *thruon*, caña y *thouros*, saltando; porque sube y baja por las cañas dando salititos.

ludovicianus- del territorio de Louisiana (*Ludovicus*, Luis).

Tiaris- griego para tiara, el autor dice en una publicación posterior: … *the American group of Tiaris, a small assemblage of pretty little birds, most of which, as the name implies, are crowned with crests.*

olivaceus- latín para verde oliva, el color principal del cuerpo.

Tigrisoma- del griego *tigris*, tigre y *sōma*, cuerpo; por la alternancia de bandas claras y oscuras en el plumaje.

fasciatum- latín para con bandas, por las bandas negras y doradas en el plumaje (*ferrugineo-fasciata*).

lineatum- latín para con líneas, del nombre *Onoré rayé*, usado por Buffon; la ilustración original del ave presenta el plumaje rayado del juvenil.

mexicanum- de México.

Tilmatura- del griego *tilmatos*, desmenuzado, arrancado y *oura*, rabo; en alusión a la cola larga y bifurcada del macho.

dupontii- por Léonard Puech Dupont (1796-1828), anatomista francés y aficionado a los colibries, o su hermano Richard-Henry Puech Dupont

(1798-1873), entomólogo y conquilólogo, quien proveyó al autor ejemplares de la colección de Leonard.

Tinamus- de Tinamú, nombre galibi para estas aves en Cayena.

major- latín para más grande, por su tamaño. *Great Tinamou*.

Tityra- de *Tityri*, nombre dado a los sátiros y otros compañeros bulliciosos de *Pan* y *Baco*, por el comportamiento ruidoso y agresivo de estas aves.

inquisitor- latín para investigator, inquisidor; por el comportamiento del ave en su búsqueda de alimento y lugares para anidar.

semifasciata- del latín *semi-*, parcialmente y *fasciatus*, con bandas; por el rabo, que es inicialmente blanco, luego negro y finalmente blanco. *Cauda albicante, medio large nigro fasciata.*

Todirostrum- del género *Todus* y *rostrum*, pico; el autor dice: *The long spatulate bill, somewhat resembling that of the genus Todus, has been the occasion of the generic name of this group*.

cinereum- latín para gris ceniza, por su coloración dorsal.

nigriceps- del latín *niger*, negro y *-ceps*, con cabeza.

Todus- del nombre *Alcedo todus,* ver *T. todus*.

angustirostris- del latín *angustus*, estrecho y *rostris*, con pico; el pico es fino, delgado.

mexicanus- de México, aunque es de Puerto Rico.

multicolor- latín para con muchos colores, multicolor; el autor menciona amarillo, verde, blanco, blanco grisáceo, azul brillante, carmesí, escarlata, amarillo azufre, pardo pálido y pardo amarillento.

subulatus- latín para con forma de punzón, por la forma del pico, ancho en la base y puntiagudo al final.

todus- ave pequeña desconocida mencionada por los romanos Plauto y Festo.

Tolmomyias- del griego *tolma*, valentía y *myias*, mosquero, *flycatcher*.

assimilis- latín para similar, por su parecido con otra especie; el autor dice: *Rh. sulphurescente (Spix) siimilis…*

flaviventris- del latín *flavus*, amarillo y *venter*, vientre; el autor dice (traducido del alemán): Parte inferior del cuerpo amarillo rojizo.

flavotectus- del latín *flavus*, amarillo y *tectus,* techo, cubierta; aludiendo a las alas, el autor dice: *Very similar to… but the margins of the wing-coverts and secondaries rather deeper yellow…*

sulphurescens- latín para tornarse sulfuroso, por el color de la parte ventral del cuerpo, el autor dice: *subtus viridi-sulphureum*.

Torreornis- por Carlos de la Torre y Huerta (1858-1950), zoólogo cubano; y del griego *ornis*, ave.

inexpectata- latín para inesperada; quizás porque los autores no esperaban encontrar el ave. El título del artículo es *Two More Remarkable New Birds from Cuba*.

Toxostoma- del griego *toxon*, arco y *stoma*, boca; por la forma del pico.

bendirei- por Charles Emil Bendire (1836-1897), militar y ornitólogo alemán-estadounidense.

cinereum- latín para gris ceniza, el autor dice: *The upper parts are grayish brown or cinereous with a faint trace or rufous on the rump*

crissale- del latín *crissalis*, de la cloaca pero aludiendo a las plumas inferiores del rabo; el autor dice: *under tail coverts dark brownish rufous abruptly defined.*

curvirostre- del latin *curvus*, curvado y *-rostris*, con pico. *Curve-billed Thrasher.*

guttatum- latín para manchado, moteado; por las muchas manchas negras que tiene en el pecho y el vientre.

longirostre- del latín *longus*, largo y *rostrum*, pico. *Long-billed Thrasher.*

lecontei- por John Lawrence LeConte (1825-1883), cirujano, entomólogo y explorador estadounidense.

ocellatum- latín para con ocelos, el abdomen es blanco con muchos puntos negros (*abdomine nigro conspicue ocellato*).

redivivum- latín para renovado, revivido; porque el ave fue mencionada y no vista nuevamente, hasta ahora que el autor la describe.

rufum- del latín *rufus*, rojo, rojizo; el color dorsal del ave.

Touit- de T*uí etéi*, nombre tupí cotorra muy pequeña. *Tuiete* de *Marcgrave*.

costaricensis- de Costa Rica.

dilectissimus- latín para muy estimada, querida; el autor dice: *this beautiful new Parrot*.

Tringa- nombre asignado por Aldrovando a *T. ochropus*; del griego *trungas*, ave playera mencionada por Aristoteles.

erythropus- del griego *eruthros,* rojo y *pous*, pie; porque las patas son rojizo-anaranjadas, aún más durante la época reproductiva.

flavipes- del latín *flavus*, amarillo y *pes*, pie; las patas son amarillo-anaranjadas.

glareola- diminutivo del latín *glarea*, gravilla; porque la coloración de las alas y el rabo recuerdan gravilla o arena gruesa, el autor dice (traducido del latín): cuerpo blanco punteado.

incana- latín para gris pálido, canoso; por su coloración general (c*orpore cinereo*) y el nombre *Ashcoloured Snipe* usado por Latham.

melanoleuca- del griego *melas*, negro y *leukos*, blanco; por su coloración moteada de blanco, pardo y negro.

nebularia- del latín *nebula*, neblina; por el hábitat que ocupa en el norte de su distribución.

ochropus- del griego *ōkhros*, ocre y *pou*, pie; aunque ocre se describe generalmente como un amarillo oscuro, el autor escribe *pedibus virescentibus* (patas verdosas).

semipalmata- del latín *semi,* mitad, y *palmatus* palmeado; porque los dedos se unen cerca de la base.

solitaria- latín para sola, por su hábito de alimentarse y viajar sola.

stagnatilis- latín para de estanques o lagunas, porque vive en suelos inundados. *Marsh Sandpiper*.

totanus- de Tótano, nombre italiano para el ave.

Trochilus- del griego *trokhilos*, ave pequeña mencionada por Aristoteles.

polytmus- de *Polytmus 3. Viridans aureo variè splendens…*, usado por Brown para esta ave en Jamaica.

scitulus- según el autor, latín para *handsome*, *pretty*, *graceful*; por la apariencia del ave.

Troglodytes- del nombre *Mostacilla troglodytes*.

aedon- del latín *aëdon* o el griego *aēdōn*, ruiseñor. En la mitología griega, Aëdon fue una mujer transformada en ruiseñor.

beani- por Tarleton Hoffman Bean (1846-1916), ictiólogo estadounidense.

grenadensis- de la isla de Granada.

hiemalis- latín para invernal; el autor le llama *Le Troglodyte d'hiver* y basa el nombre en *winter wren*, usado por Wilson.

martinicensis- de Martinica, pero actualmente no vive allí.
mesoleucus- del griego *mesos*, mitad, medio y *leukos*, blanco; el autor dice (traducido del latín): Marrón terroso arriba… blanco puro abajo…
musculus- diminutivo de *mus*, ratón; posiblemente por su coloración, tamaño y movimientos rápidos entre la vegetación.
musicus- latín para músico, por su canto agradable; el autor dice, citando a Frederik Ober: The sweet warble of this lively little bird may be heard morning, noon and night…
ochraceus- latín para amarillo ocre, color presente en varias partes del cuerpo, por ejemplo en el lado de la cabeza.
pacificus- del Pacífico, en este caso de Pudget Sound, Washington
rufociliatus- del latín *rufus*, rojo, rojizo y *ciliatus*, con cejas; el autor dice: *the under surface of the body is deep orange-rufous, and also the sides of the neck and eyebrow… Rufous-browed Wren.*
sissonii- por Isaac Sisson (1828-1906), consul estadounidense en Mazatlán, México.
tanneri- por Zera Luther Tanner (1835-1906), oficial naval y oceanógrafo estadounidense.

Trogon- del griego *trōgōn*, que come frutas, uno de los elementos principales en la dieta del ave, aunque el nombre es muy antiguo y de uso incierto.

ambiguus- latín para ambiguo, dudoso; porque está estrechamente relacionada con *T. elegans*, pero las diferencias aunque pequeñas son consistentes.
aurantiventris- del latín *aurantius*, anaranjado y *ventris*, vientre.
bairdii- por Stephen Fullerton Baird (1823-1887), zoólogo y ornitólogo estadounidense.
caligatus- latín para con botas puestas, el autor dice: *is rendered remarkable by the circumstance of the tarsi being thickly clothed down to the toes. Booted Trogon.*
chionurus- *del griego khiōn,* nieve y *-ouros*, con rabo*;* la cola es blanca por debajo. *White-tailed Trogon*.
citreolus- latín para color limón; el autor dice (traducido del latín): con un vientre de limón que roza la naranja.
clathratus- latín para enrejado; por la presencia de líneas negras transversales en la cola, *the barred tail*. *Lattice-tailed Trogon*.
collaris- latín para del cuello, collar; por su collar blanco.
elegans- latín para elegante, fino; por su atractiva apariencia.

massena- por François Victor Masséna (1799-1863), ornitólogo y colector francés.

melanocephalus- del griego *melas*, negro y *kephalos*, con cabeza; la cabeza es negra (también la garganta, el cuello y el pecho).

melanurus- del griego *melanos*, negro y -*ouros*, con rabo; la cola es negra por debajo. *Black-tailed Trogon.*

mexicanus- de México.

rufus- latín para rojo, rojizo; por el color del cuerpo y de los nombres *Couroucou à queue rousse de Cayenne* usado por Buffon y *Rufous Curucui* usado por Latham; todo basado en la coloración de la hembra.

tenellus- latín para delicado, al parecer porque el autor sólo pudo estudiar un macho juvenil, en proceso de obtener el plumaje adulto.

violaceus- de los nombres *Violet-headed Curucui* usado por Latham y *Couroucou à chaperon violet* usado por Buffon; la cabeza del macho es violeta.

Tunchiornis- de El Tunche, espíritu guardián silbador de la selva peruana y del griego *ornis*, ave.

ochraceiceps- del latín *ochraceus*, amarillo ocre y -*ceps*, con cabeza; el tope de la cabeza es rojizo (*pileo rufescenti-ochraceo*).

Turdus- latín para tordo, *thrush*.

ardosiaceus- latín para color pizarra (*slate-colored*), porque el cuerpo es grisáceo.

assimilis- latín para similar, el autor dice (traducido del alemán): Se diferencia del extremadamente similar T*. crotopezus*…

aurantius- latín para anaranjado, el autor dice (traducido del latín): Pico y patas naranja.

daguae- de los alrededores de San José, municipio de Dagua, Colombia.

fumigatus- latín para ahumado; por su plumaje dorsal marrón rojizo oscuro y el ventral parecido pero más claro. *Cocoa Thrush.*

grayi- por George Robert Gray (1808-1872), entomólogo y ornitólogo inglés.

infuscatus- latín para oscuro, negruzco; porque el macho es negro (*Tota fusco-nigra*).

jamaicensis- de Jamaica.

lherminieri- por Ferdinand Joseph l'Herminier (1802–1866), osteólogo y ornitólogo francés en Guadalupe.

migratorius- latín para migrante, porque algunas poblaciones migran.
nigrescens- latín para negruzco, el color general del ave. *Sooty Thrush*.
nudigenis- del latín *nudus*, desnudo y *genis*, mejillas; el autor dice (traducido del francés): …y especialmente llamativa por la gran extensión de piel desnuda de color amarillo anaranjado que rodea sus ojos.
obsoletus- latín para gastado, obsoleto, el autor dice: *the feathers of the back are crossed with numerous nearly obsolete black lines*.
plebejus- latín para plebeyo, ordinario; por su coloración uniforme, oscura, poco llamativa; el autor dice (traducido del alemán): Este zorzal de color extremadamente discreto…
plumbeus- latín para color plomo, porque el plumaje es azul grisáceo.
rufitorques- del latín *rufus*, rojo, rojizo y *torques*, collar; por la banda rojiza que cubre el cuello (también el pecho).
rufopalliatus- del latín rufus, rojo, rojizo y *palliatus*, con manto, capa; por la banda ancha rojiza que tiene sobre las alas.
swalesi- por Bradshaw Hall Swales (1875-1928), ornitólogo estadounidense, coautor de *The birds of Haiti and the Dominican Republic* (1931).

Tyrannulus- diminutivo del género *Tyrannus*.
elatus- latín para elevado, exaltado; posiblemente aludiendo a la cresta que el ave sube y expone cuando se excita.

Tyrannus- latín para tirano, por su agresividad contra otras aves.
caudifasciatus- del latín *cauda*, rabo y *fasciatus*, con bandas; por la banda blancuzca presente al final de la cola.
couchii- por Darius Nash Couch (1822-1897), militar y naturalista estadounidense.
crassirostris- del latín *crassus*, grueso y *rostris*, con pico; el autor le llama *Thick-billed Tyrant* y dice *The size and strength of the bill*…
cubensis- de Cuba.
dominicensis- de la colonia francesa de *Saint Domingue* (hoy Haití).
forficatus- del latín *forficis*, tijera y *-atus,* que posee; porque la cola es bifurcada.
melancholicus- latín para melancólico; el autor dice (traducido del francés): Son aves solitarias, ni feroces ni astutas, y de una naturaleza que parece melancólica.
savana- del nombre *Le Moucherolle ou Savana* usado por Buffon.

tyrannus- como el nombre genérico.
verticalis- latín para coronado, de la cabeza; el autor dice: *the vertex with a bright orange spot.*
vociferans- latín para gritando, vociferando; por su voz alta y persistente. Los autores le llaman *Noisy Tyrant* y dicen: *noisy and particularly quarrelsome bird… disagreeable chattering noise…*

Tyto- del griego *tutō*, búho.
alba- del latín *albus*, blanco, color principal de la cara, la parte ventral del cuerpo y las alas.
cavatica- latín para que vive en cuevas, en este caso de Puerto Rico. Especie extinta.
furcata- latín para ahorquillado; el autor dice (traducido del francés): … la cola es escalonada o bifurcada… Le llama *Chouette a queue fourchue* (Búho de cola bifurcada).
glaucops- del griego *glaukos*, azul grisáceo, y *ōpos*, cara. *Ashy-faced owl*.

Uria- ave acuática desconocida mencionada por Ateneo de Náucratis.
aalge- nombre danés para un alca, *auk*.

Urile- del nombre *Pelecanus urile*.
pelagicus- latín para pelágica, aunque no se aleja mucho de la costa.
pencillatus- latín para con mechones como brochas, por el grupo de plumas blancas que tiene a los lados de la cabeza durante la época reproductiva.

Uropsila- del griego *oura*, rabo y *psilos*, delgado. El autor dice: (traducido del latín): Género de cola delgada, cola fina.
leucogastra- del griego *leukos*, blanco y *gastēr*, barriga; la parte ventral del cuerpo es blanca. Troglodita Ventriblanco, *White-bellied Wren*.

Vanellus- nombre en latín medieval para las avefrías, *lapwings*.
chilensis- de Chile.
vanellus- como el nombre genérico.

Veniliornis- del género *Venilia* y el griego *ornis*, ave.
kirkii- por James Kirk (1801-1874), inmigrante escocés y colector en Tobago.

Vermivora- del latín *vermis*, gusano y *vorus*, comer.

bachmanii- por John Bachman (1790-1874), naturalista estadounidense. Al parecer extinta.

chrysoptera- del griego *khrusos, dorado y pteron, ala.* Reinita Alidorada, *Golden-winged Warbler.*

cyanoptera- del griego *kuanos*, azul oscuro y *pteron*, ala. Reinita Aliazul, *Blue-winged Warbler.*

Vidua- del nombre *Fringilla vidua,* y éste latín para viuda; por su color blanco y negro.

macroura- *del griego makros,* largo *y -ouros,* con rabo*;* porque el rabo del macho es muy largo durante la época reproductiva.

Vireo- nombre latino para una pequeña ave migratoria verde desconocida.

altiloquus- del latín *altus*, alto, estridente y *loqui*, hablar..

atricapilla- del latín *ater*, negro y *capillus*, pelo de la cabeza. Black-capped Vireo.

bairdi- por Stephen Fullerton Baird (1823-1887), zoólogo y ornitólogo estadounidense.

bellii- por John Graham Bell (1812-1889), colector y taxidermista estadounidense.

brevipennis- del latín *brevis*, corto y *-pennis*, alado; el autor dice: *readily separable by the short and square wing.*

caribaeus- del Caribe.

carmioli- por Julián Carmiol (Christian Friedrich Julius Carnigohl) (1817-1895), inmigrante alemán, horticultor y colector en Costa Rica.

cassinii- por John Cassin (1813-1869), ornitólogo estadounidense.

chivi- el autor dice (traducido del francés): La expresión de su canto es difícil de rendir; pues a veces parece decir *chivi-chivi*, y a veces *ble-ble*.

crassirostris- del latín *crassus*, grueso y *rostris*, con pico; el autor dice (traducido del francés): Esta especie tiene un pico muy grueso y muy largo.

flavifrons- del latín *flavis, a*marillo *y frons,* frente; el autor dice (traducido del francés): La frente y la nuca son de un amarillo brillante*.*

flavoviridis- del latín *flavus*, amarillo y *viridis*, verde; el autor dice: *Entire plumage of the body above fine yellowish olive…*

gilvus- latín para tonos pálidos de amarillo, gris y pardo; los colores del plumaje. El autor le llama *Le moucherolle gris*.
griseus- latín para gris, el color general del cuerpo.
gundlachi- por Johann Christoph (Juan Cristóbal) Gundlach, (1810-1896), naturalista alemán residente en Cuba.
huttoni- por William Rich Hutton (1826-1901), ingeniero, agrimensor y artista estadounidense.
hypochryseus- del griego *hupokhrusos*, dorado, cubierto de oro; parte de la cabeza y todo el lado ventral del cuerpo son amarillo-dorado.
latimeri- por George Latimer, consul estadounidense en Puerto Rico a mediados del siglo 19.
leucophrys- del griego *leukos*, blanco y *ophrus*, ceja; el autor dice (traducido del francés): Manchas blancas en las cejas…
magister- latín para maestro, aludiendo a Stephen Fullerton Baird (1823-1887), zoólogo y ornitólogo estadounidense.
modestus- latín para sencillo, modesto; al parecer por su coloración poco llamativa en comparación con otras especies.
nanus- latín para enano, el autor dice: *This appears to be the smallest of the genus yet described*.
nelsoni- por Edward William Nelson (1855-1934), etnólogo y naturalista estadounidense.
olivaceus- latín para verde oliva, su color dorsal.
osburni- por William Osburn, naturalista inglés residente en Jamaica.
pallens- latín para pálido, el único uso de ese adjetivo en la descripción original es (traducido del latín): Región preocular amarillo pálido.
philadelphicus- de la ciudad de Filadelfia, donde se colectaron los ejemplares usados para describir la especie.
plumbeus- latín para color plomo, el dorso del ave es gris.
solitarius- latín para solitario, porque generalmente se encuentra solo.
swainsoni- por William Swainson (1789-1855), naturalista inglés.
vicinior- latín para muy cerca, por su parecido con *V. plumbeus*; el autor dice: It will be noticed that the colors of the species are almost exactly those of *plumbeus…*

Vireolanius- de los nombres genéricos *Vireo* y *Lanius*.
melitophrys- del griego *melitos*, miel (color miel) y *ophruos*, ceja; por la franja amarillo-dorada sobre los ojos del macho.

pulchellus- latín para bello, por su atractivo color verde con la garganta amarilla.

Volatinia- diminutivo del latín *volatus*, volando.

jacarina- de Jacarini, nombre tupí para un tipo de gorrión.

Xanthocephalus- del nombre especifico *Icterus xanthocephalus*.

xanthocephalus- del griego *xanthos*, amarillo y *kephalos*, con cabeza; la cabeza (y el pecho) del macho son amarillos. Tordo Cabeciamarillo, *Yellow-headed Blackbird*.

Xema- de los nombres *Xeme* y *Sabine's Xeme*, dados a *Sabine's Gull* por Leach en 1819.

sabini- por Edward Sabine (1783-1883), físico y explorador inglés.

Xenerpestes- del griego *xenos*, extranjero, y *herpēstēs*, que se arrastra o que trepa, *creeper*. El autor dice: ξενος = alienus, ἑρπηστης, nomen propr.

minlosi- por Emilio José Minlos Montovio (1856-1901), comerciante y colector venezolano en Bucaramanga, Colombia.

Xenoligea- del griego *xenos*, extranjero y el género *Ligea*.

montana- latín para de la montaña, porque vive en hábitats de alta montaña.

Xenops- del griego *xenos*, extranjero y *ōpos*, cara. Para el autor significa inusitado, nuevo, aspecto (*inusitatus*, *novus*, *vultus*); aludiendo al peculiar pico, cuya parte inferior toma curva hacia arriba (*recurva ascendente*).

mexicanus- de México.

minutus- latín para pequeño, por su tamaño.

rutilans- latín para de color rojizo brillante, por su coloración general.

Xenornis- del giego *xenos*, extranjero y *ornis*, ave; por ser difícil de ubicar con respecto a otras aves; el autor dice: …*but without close resemblance to any known species*.

setifrons- del latín *seta*, cerda y *frons*, frente; el autor dice (en los caracteres genéricos): …*frontal and loral feathers bristly, somewhat erect and slightly elongate*.

Xenospiza- del griego *xenos*, extranjero y *spiza*, gorrión*;* porque el único ejemplar se había considerado extraño, posiblemente un híbrido.

baileyi- por Alfred Marshall Bailey (1894-1978), ornitólogo estadounidense.

Xenotriccus- del griego *xenos*, extranjero y *trikkos*, un ave pequeña no identificada (en ornitología *triccus* significa papamosca tirano, *tyrant flycatche*r). El descubrimiento de *C. callizonus* fue inesperado y los autores dicen: …*a remarkable Tyrannid, which in coloration and structural details is unique*…

callizonus- del griego *kallos*, belleza y *zōnē*, zona, faja, *correa*; el autor dice: *a broad pectoral band bright cinnamon-rufous*.

mexicanus- de México.

Xenus- del griego *xenos*, extranjero; el autor dice en una nota al calce *Fremdling*, extranjero, peregrino. El ave es migratoria.

cinereus- latín para gris ceniza, el color dorsal del ave.

Xiphidiopicus- del griego *xiphidion*, daga y *pikos*, pájaro carpintero; por su pico corto y puntiagudo.

percussus- latín para apuñalado, ensangrentado; por la mancha roja que tiene en el cuello.

Xiphocolaptes- del griego *xiphos*, espada y *kolaptẽs*, picador; el autor sólo dice *Bec recourbé* (pico curvo).

promeropirhynchus- del género *Promerops* y *rhunkhos*, pico. *Promerops* se usó para una variedad de aves con pico curvo, como el de esta especie.

Xiphorhynchus- del griego *xiphos*, espada y *rhunkhos*, pico; por el pico largo y puntiagudo.

erythropygius- del griego *eruthros*, rojo y *-pugios*, con rabadilla; el autor dice (traducido del latín): uropigio entero y cola de color rojo rojizo.

flavigaster- del latín *flavus*, amarillo y *gaster*, barriga; la parte ventral del cuerpo está cubierta de franjas amarillo pálido.

lachrymosus- del latín *lacrimosus*, con lágrimas; por la forma de las manchas bancas en el plumaje (*tear-shaped spots*).

susurrans- latín para susurrando, el autor dice: *uttering occasionally a shrill purring note peculiar to the species, easier distinguished than described…*

Zeledonia- por José Castulo Zeledón (1846-1923), naturalista y colector costarricense.

coronata- latín para coronada, porque tiene un penacho o cresta retráctil de color naranja brillante.

Zenaida- del nombre *Columba zenaida,* y éste por Zénaïde Bonaparte (1801-1854), esposa del ornitólogo francés Charles Lucien Bonaparte.

asiatica- latín para de Asia, aunque es nativa del Nuevo Mundo.

auriculata- latín para con oreja, porque en el área del oído hay un pequeño montículo de plumitas limitado arriba y abajo por pequeñas barras negras.

aurita- latín para con oreja, por las plumitas levantadas que tiene en el área del oído.

graysoni- por Andrew J. Grayson (1818-1869), explorador y ornitólogo estadounidense.

macroura- del griego *makros*, largo y *oura*, rabo.

Zentrygon- de los géneros *Zenaida* y *Geotrygon*.

albifacies- del latín *albus*, blanco y *facies*, cara; partes de la cara y la frente son blancas.

carrikeri- por Melbourne Armstrong Carriker, Jr. (1879-1965), ornitólogo y entomólogo estadounidense.

chiriquensis- de la Provincia de Chiriquí, Panamá.

costaricensis- de Costa Rica.

goldmani- por Edward Alphonso Goldman (1873-1946), naturalista y mastozoólogo estadounidense.

lawrencii- por George Newbold Lawrence (1806-1895), ornitólogo estadounidense.

Zimmerius- por John T. Zimmer (1889-1957), ornitólogo estadounidense.

parvus- latín para pequeño, el ave es muy pequeña.

vilissimus- latín para sin valor; autor dice del ave *apparently hitherto unnoticed and obscure species*.

Zonotrichia- del griego *zōnē*, zona, franja y *trichos*, pelo; por las franjas de plumitas que tiene en la cabeza.

albicollis- del latín *albus*, blanco y *collis*, cuello; por la mancha blanca que tiene justo debajo del pico.

atricapilla- del nombre *Black crowned Bunting* usado por Latham; latín *ater*, negro, *capillus*, pelo de la cabeza. La cabeza es negra, con una cresta amarilla.

capensis- del Cabo de Buena Esperanza, aunque es neotropical.

leucophrys- del griego *leukos*, blanco y *ophrus*, ceja; por la franja blanca que parte hacia atrás desde los ojos. El autor dice (traducido del francés): Cejas blancas como la nieve.

querula- latín para lastimero; en alusión a su canto, el autor le llama *Mournful finch*.

Zosterops- del griego *zōstēr*, correa, faja y *ōps*, ojo; por el círculo de plumillas blancas que rodea el ojo.

simplex- latín para simple, por su coloración sencilla en comparación con otras especies.